

الزفراء العنبرية

الجزء الثاني



ترجمة: مجيد ياسين

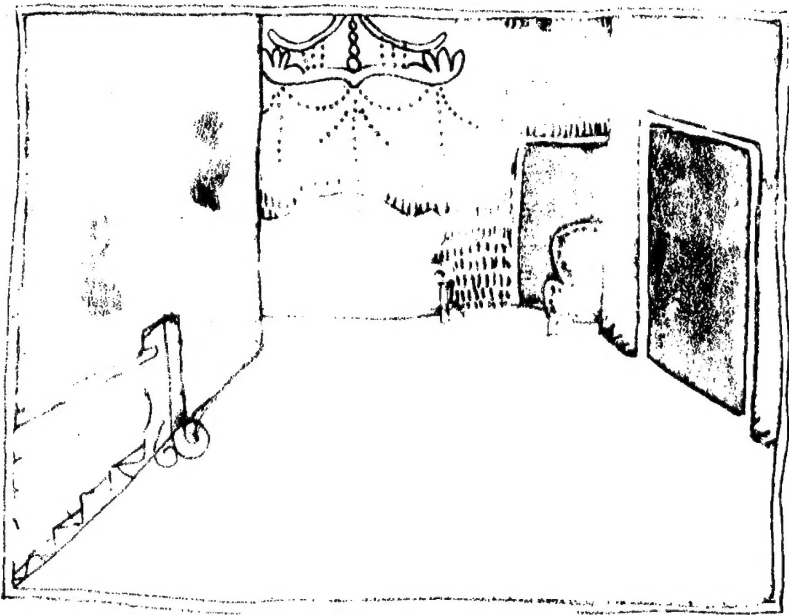
البارونه اوركزي



فريق التوثيق
الإلكتروني

فريق التوثيق الإلكتروني

الزهرة القرصية



الفصل الثامن عشر (الشعار الغامض)

كان الوقت ضحى حين استيقظت مرغريت متجددة النشاط بعد نوم طويل . جاءت لها لويز ببعض الحليب الطازج وصحن فواكه فتناولت فطور الفواكه هذا بشهية مفتوحة .

ازدحمت الافكار في رأسها وهي تمضغ حبات العنب ، وكان اغلب الافكار يعد وراء طيف زوجها ، بقامته الطويلة المنتصبه ، وهو يمتطي حصانه وينطلق قبل اكثر من خمس ساعات .

وحملت اليها لويز خبر عودة التابع ومعه الجواد «سلطان» تاركاً السير بيرى في لندن . وقال التابع انه يعتقد سيده سيركب اليخت الذي كان راسياً على مقربة من [جسر لندن] . إذن فقد قطع السير بيرى كل هذه المسافة ثم قابل [بريغز] قبطان اليخت «حلم اليقظة» واعاد التابع الى

ريشمونند بصحبة الجواد سلطان .

حير هذا الخبر مرغريت اكثر من السابق . ترى الى اين يمكن ان يتوجه السير بيرى الان باليخت؟ قال انه يسعى من أجل آرمان . حسناً! السير بيرى له اصدقاء متنفذون في كل مكان . ربما سيذهب الى «غريتش» أو . . . لكن مرغريت كفت عن التفكير بالامر . كل شيء سيتضح قريباً : هو قال انه سيعود وأنه سيتذكر . ،

ان يوماً طويلاً مملاً ينتظر مرغريت . كانت تنتظر زيارة من زميلة الدراسة القديمة ، سوزان دو تورناي الصغيرة . فقد استغلت وجود ولي العهد لترجو من الكونتيسة بطريقة مخرجة مغلقة بالمرح . ان تسمح لسوزان بقضاء اليوم معها . وكان ان رحب سموه الملكي بالفكرة بقوة ، معلناً انه سيسره ان يزور السيدتين في عصر اليوم . فلم تجرؤ الكونتيسة على الرفض ووجدت نفسها تعد بارسال سوزان لقضاء يوم طويل وسعيد مع صديقتها في ريشمونند .

راحت مرغريت تنتظرها بلهفة . فقد كانت تحن الى استعادة ذكريات ايام الدراسة مع الصبية . وشعرت بانها تفضل صحبة سوزان على ماعداها ، وبأنهما يمكن ان تتجولا سوية في ارجاء الحديقة القديمة الجميلة ومتنزه الغزلان او تتمشيان على شاطئ النهر .

لكن سوزان لم تأت لحد الان ، وكانت مرغريت تنهياً للنزول بعدما لبست ثياباً مناسبة . فبدت مثل صبية في ثوب المودلين البسيط المزين عند الخصر بحزام من قماش حريري شفاف أزرق ، ولفت حول عنقها شالاً رقيقاً جميلاً زيتته عند الصدر بباقة من ورود قرمزية صغيرة .

اجتازت الروتاق العريض الممتد امام جناحها ووقفت برهة عند اعلى السلم الجميل المصنوع من خشب البلوط الذي يقع الى يساره جناح زوجها المؤلف من عدة غرف لم تدخلها قط من قبل .

ويضم الجناح غرفة نوم وصالة استقبال وفي نهايته غرفة مكتب صغيرة مقفلة الباب دوماً حين لا يستخدمها السير بيرى وكان تابعه الخاص الامين [فرانك] هو المسؤول عن هذه الغرفة ولم يكن السير بيرى يسمح لاحد بدخول الغرفة . على ان سيدة القصر لم تفكر قط بدخول الغرفة كما ان أياً من الخدم لم يجروء على كسر هذه القاعدة الراسخة .

وكانت مرغريت ، بما انطوت عليه من احتقار لزوجها في الاونة الاخيرة ، تسخر من السرية التي يحيط بها غرفته الخاصة هذه ، وتعلن ضاحكة ان زوجها يتشدد في ابعاد كافة العيون عن مومعته خشية ان يكتشف الآخرون مدى تفاهة ما يدور من «دراسة وبحث» بين جدرانها الاربعة . ولاشك ان الكرسي ذا المساند المريح المخصص لاغفاءات السير بيرى الحلوة هو أثمن ما في الغرفة من أثاث !

هذا ما كان يدور في رأس مرغريت وهي تنظر الى الرواق الطويل الظاهر ان فرانك كان مشغولاً بترتيب غرف سيده ، تاركاً الأبواب المغلقة كلها مفتوحة ، بما فيها غرفة المكتب .

وفجأة تملك مرغريت فضول طفولي متأجج لان تختلس نظرة الى صومعة السير بيرى . طبعي ان منع الدخول لايشملها ولن يجروء فرانك على معارضتها بالطبع . ومع ذلك حبذت ان يكون التابع مشغولاً في إحدى الغرف بحيث تستطيع ان تلقي نظرة سريعة سرا دون ان يتنبه اليها .

عبرت الرواق على اطراف اصابعها. ومثل زوجة «ذي اللحية الزرقاء» وقفت على عتبة الباب راجفة وهي بين اللففة والعجب، حائرة مترددة.

كان الباب موازياً، فلم تستطع رؤية شيء في الداخل. فقدفعته على مهل فلم تسمع صوتاً. واضح ان فرانك لم يكن في الغرفة فدخلت بجرأة.

فرجئت ببساطة الغرفة وما فيها: ستائر سميكلا داكنة. قطع أثاث من خشب البلوط الثقيل. خارطة او خارطتان على الجدار لم يكن في الغرفة ما يذكرها برجل الصالونات الكسول، اتمغمم بسباقات الخيل، ملك المودة الشديد التأنق... بصورة السيريري بلاكني.

لم يكن هناك ما ينم عن سرعة المغادرة كل شيء في مكانه، فلا قصاصصة ورق على الارض ولا خزانة مفتوحة ومتروكة كانت الستائر مسحوبة عن النافذة المفتوحة التي راح هواء الصباح المنعش ينساب منها.

في وسط الغرفة، مقابل النافذة رقدت طاولة كتابة ثقيلة تبدو عليها آثار القدم، فيما انتصبت الى يسار الطاولة لوحة تصل الى السقف تقريباً لسيدة يحيط بها اطار رائع. لوحة بارعة الرسم تحمل توقيع [بوشيه]. انها والدة بيرى.

لم تعرف مرغريت عنها سوى انها توفيت في الخارج علية الجسد والعقل حين كان بيرى يعد صبيها. لابد انها كانت بارعة الجمال يوم رسمها بوشيه. وعندما تطلعت مرغريت الى اللوحة ادهشها الشبه المذهل بين الام وابنها نفس الجبهة التي يعلوها شعر اشقر اجعد ناعم

وعزيز. نفس العينين الزرقاوين الغائرتين الحاملتين يعلوهما حاجبان مستقيمان منتظمان. وتبدو في تلكما العينين نفس الحيوية المخفية وراء الخمول الظاهر. ونفس العاطفة الجياشة الكامنة التي كانت تشع من وجه بيرى في الايام الخوالي، قبل زواجهما، والتي لاحظتها مرغريت مرة اخرى فجر اليوم عندما اقتربت منه كثيرا وكلمته بصوت رقيق. راحت تنظر حولها في غير اتجاه معين انها تشعر بحيرة مريعة وخوف مجهول امام هذا الغموض الغريب الذي لا يفهم. شعرت فجأة بالبرد والضيق في هذه الغرفة القاسية المظلمة. فالجدران عارية من الصور باستثناء لوحة بوشيه وخارطتين لفرنسا: واحدة للساحل الشمالي والاخرى لضواحي باريس. تساءلت: ترى ماذا يريد السير بيرى بهاتين الخارطتين؟

بدأت تشعر بصدا. فتحولت عن غرفة «ذي اللحية الزرقاء» الغربية هذه التي دخلتها ولم تفهم منها شيئاً. لم ترد ان يراها فرانك هناك فالتفت نظرة اخيرة قبل التوجه الى الباب. وبينما هي ماضية الى الباب اصطدم قدمها بشيء صغير على البساط بجانب الطاولة فتدحرج امامها. انحنت والتقطته واذا به خاتم ذهبي ثقيل ذو سطح مستو نقش عليه شعار صغير. قلبته بين اصابعها ثم تأملت الشعار المنقوش. كان على هيئة زهرة صغيرة نجمية الشكل، شكل رآته بوضوح مرتين من قبل: مرة في دار الاوبرا ومرة في حفلة اللورد غرينفيل



الفصل التاسع عشر

(الزهرة القرمزية)

لم تدر مرغريت نفسها في أية لحظة من اللحظات بدأ الشك يساورها. خرجت من الغرفة راكضة ويدها مطبقة على الخاتم. ومنها الى السلم فالحديقة. هناك في العزلة التامة، وسط الزهور والنهر والطيور، استطاعت ان تتأمل الخاتم وتدرس الشعار عن كثب.

جلست في ظل شجرة جميل عملاقة وراحت تنظر ببلاهة الى سطح الخاتم والزهرة النجمية الصغيرة المحفورة عليه. ياه! ياللسخف! انها تحلم، فاعصابها متوترة والا ماتوهمت ان كل الدلائل والغوامض واضحة بتفاصيلها الدقيقة. أليس كل الناس معجبين بالزهرة القرمزية، شعار ذلك البطل الغامض؟

ألم تطرز هي الشعار على بعض ثيابها؟ وتصوغه مشبكاً من الذهب

والاحجار الكريمة تضعه في شعرها؟ فما الغرابة ان يختار السير بيري
هذا الشعار ليصنع منه خانماً؟ ما اسهل ان يفعل هذا... أجل... ما
اسهل ذلك... و... ثم... ما العلاقة بين زوجها الغندور
المزركش، ذي الثياب الفاخرة والتصرفات المهذبة الكسولة وبين المغامر
الجنسور الذي انقذ ضحايا فرنسية من تحت سمع وبصر قادة الثورة
المتعطشين للدماء؟

راحت الافكار تعصف بها - وكان ذهنها مشلولاً... ولم تكن ترى
شيئاً مما حوفاً ولذلك أحفلت حين جاء صوت فتى لطيف يناديها عبر
الحديقة:

- عزيزتي... عزيزتي! اين أنت؟

وجاءت سوزان الصغيرة تركض، زاهية كوردة متفتحة، عيناها
ترقصان فرحاً وخصلات شعرها الداكن تتطاير في هواء الصباح العذب
ومضت تقول بمرح:

- اخبروني بأنك في الحديقة.

ثم القت بنفسها بين ذراعي مرغريت بحماس صبياني جميل وهي
ماضية في الكلام:

- لذا جئت مسرعة لافاجئك. لم تتوقعي مجيئي بهذه السرعة، اليس
كذلك يا صغيرتي مارغو العزيزة الحبيبة؟

أسرعت مرغريت تخفي الخاتم في طيات منديلها وتحاول التجاوب
بمرح واسترخاء مع حماس الصبية فقالت باسمّة:

- حقاً، يا حلوتي، ما احلى ان اتمتع بوجودك... وطوال يوم جميل
بأكمله... لن تشعري بالضجر؟

- أوه، ضجرا! كيف يمكن أن تقولي كلاماً مؤذياً كهذا يامارغو؟
عجباً! ألم نكن نفرح لوجودنا وحدنا حين كنا في الدير القديم الحبيب؟
- ونحكي أسرارنا.

تأبطت الفتاتان ذراع الواحدة الاخرى وبدأت تتجولان في ارجاء
الحديقة. قالت الصغيرة سوزان بحماس:
- آه! ما احلى بيتك ياعزيزتي مارغو، ولا بد انك في غاية السعادة!
فقال مرغريت، وهي ترسل زفرة حزينة صغيرة:
- أجل، حقاً! هل غير هذا يا حلوتي؟

- ما أحزن النبذة التي تتكلمين بها يا حبيبتي... آه، حسناً... افترض
انك بعد زواجك لا تهتمين بحديث الاسرار معي بعد. آه! كانت عندنا
عشرات من الاسرار ايام المدرسة! تذكرين؟ بعض الاسرار كنا نخفيها
عن الاخت تيريزا، رغم انها كانت حبيبة الى القلب.
فقال مرغريت بمرح:
- والان عندك سر واحد مهم للغاية، ها... يا صغيرتي؟
ستخبريني به توأ.

واضافت لما رأت وجه سوزان الجميل يحمر خجلاً:
- لا، لا تخجلي ياعزيزتي. صدقيني، لاشيء قط يدعو للخجل! انه
رجل نبيل وحقيقي وواحد تفخر الواحدة بان يكون حبيبها... زوجها
فردت عليها سوزان بصوت خافت:
- لست خجلانة ياعزيزتي واشعر بفخر عظيم اذا اسمعك تمتد حينه.
وأضافت، مستغرقة بالتفكير:

- أظن ان ماما ستوافق وسأكون... آه! سعيدة جداً، لكن طبعاً لن افكر بشيء حتى يأتي بابا سالماً...

ذعرت مرغريت. والد سوزان! الكونت دو تورناي! احد الذين ستعرض حياتها للخطر اذا نجح شوغلان في معرفة هوية «الزهرة القرمزية».

لقد عرفت من الكونتيسة وكذلك من واحد او اثنين من اعضاء العصبة، ان زعيمهم الغامض قد وعد بشرفه بان يخرج الكونت دو تورناي المطارد من فرنسا سالماً. لكن سوزان الصغيرة - التي لايشغلها من الدنيا سوى سرها الصغير المهم - استمرت تترثر، بينما سرحت مرغريت بأفكارها الى احداث الليلة الماضية:

الخطر الذي يتهدد آرمان، تهديد شوغلان، خياره القاسي «إما... وإما» الذي اضطرت الى قبوله.

ثم دورها في الموضوع الذي كان سيبلغ ذروته بقاعة طعام اللورد غرينثيل في الساعة الواحدة. حيث كان المفروض ان يكتشف مندوب الحكومة الفرنسية العنيد اخيراً من يكون «الزهرة القرمزية» هذا الرجل الغامض الذي تحدى صراحة جيشاً من الجواسيس ووضع نفسه بكل جرأة في صف اعداء فرنسا لمجرد اللهو وحب المغامرة.

لم تسمع شيئاً من شوغلان منذ تلك الساعة. فاستنتجت انه اخفق في مسعاه، لكنها لم تعد تشعر بالقلق على آرمان لان زوجها وعدها بتأمين سلامة اخيها.

ولكن هاهي يتملكها فجأة ذعر عظيم لما فعلته. لم يخبرها شوغلان بأي شيء... صحيح، لكنها تذكرت كم كان ساخراً وشريراً حين

ولكن هاهي يتركها فجأة دعر عظيم لما فعلته . لم يخبرها شوفلان بأي شيء . . . صحيح ، لكنها تذكرت كم كان ساخراً وشريراً حين استأذنها بالذهاب اخر مرة بعد الحفلة . اتراه اكتشف شيئاً حينذاك أتراه رسم خططه للقبض على المغامر الجريء متلبساً في فرنسا ، وارساله الى المقصلة دون ندم او إبطاء؟ .

سحقها الخوف وراحت يدها تضغط على الخاتم بأصابع متشنجة قالت سوزان معاتبة وهي تتوقف عن ثرثرتها الطويلة :
- انت لاتصغين ياعزيزتي .

فقال مرغريت ، وهي تجبر نفسها على الابتسام :
- بلى ، بلى يا حبيبتي . . . انا مصغية حقاً . أحب ان اسمعك تتحدثين . . . وسعادتك تملأ نفسي فرحاً . . . لالاتخافي . سنعمل على استرضاء والدتك . السير أندرو فوكس سيد انكليزي نبيل يملك المال والمركز . . . والكونتيسة لن ترفض . . . لكن . . . الان يا صغيرتي . . . اخبريني . . . ماهي اخر اخبار الوالد؟ .

قالت سوزان بفرح جنوني :
- آه ! أحسن ما يمكن ان نسمع ياسيدي اللورد جاء لرؤية ماما فجر اليوم . قال إن الامور تجري كما يرام بالنسبة لوالدي العزيز وأنا يمكن ان نوقع وصوله الى انكلترا في أقل من اربعة ايام .
قالت مرغريت ، وعيناها الوهاجتان تتطلعان الى شفتي سوزان :
- نعم .

فيما مضت الصبية تتكلم بانطلاق :
- آه ، ليس ماتحشاه الان ! الا تدرين ياعزيزتي أن الزهرة القرمزية العظيم النبيل نفسه ذهب لانقاذ بابا؟ لقد ذهب ياعزيزتي . . . ذهب فعلاً .
واضافت بفرح متأجج :

- كان في لندن هذا الصباح . . . وسيصل كاليه غدا ربما . . . حيث
سيقابل بابا . . . ومن ثم . . . ثم . . .

وقعت الضربة [او وقعت الفأس بالرأس] كانت تتوقع هذا رغم انها
حاولت طوال نصف الساعة الاخير ان تخدع نفسها وتطرد مخاوفها لقد
ذهب الى كاليه كان في لندن صباح اليوم . . . هو . . . الزهرة
القرمزية . . . بيرى بلاكني . . . زوجها . . . الذي وشت به الى
شوقلان الليلة الماضية . . .

بيرى . . . بيرى . . . زوجها . . . الزهرة القرمزية . . . آه! كيف
عميت عن هذا؟ الان فهمت . . . كل شيء . . . الدور الذي
يمثله . . . القناع الذي يلبس . . . من أجل ذر الرماد في اعين
الجميع .

وكل هذا حباً بالمغامرة والمتعة طبعاً - هوينقذ الرجال والنساء
والاطفال انه يتلذذ بهذه المغامرة مثلما يتلذذ البعض بتعذيب
الحيوانات وقتلها . إن الرجل الثري الخامل أراد هدفاً في الحياة . . .
وها هو وحفنة الشبان الشجعان الذين جندهم تحت رايته ، يجدون
متعة في المخاطرة بحياتهم لانقاذ بعض الابرياء .

ربما كان ينوي ان يخبرها حين تزوجا . ثم بلغته حكاية الماركيز دو
سان سير فتخلى عن الفكرة فجأة معتقداً ، بلا شك ، بأنها قد تغدر ، في
يوم من الايام ، به وبرفاقه الذين اقساموا ان يتبعوه . ولذا خدعها ، كما
خدع الجميع ، بينما يدين مئات الناس له بحياتهم وتدين له عائلات
كثيرة بحياتها وسعادتها .

إن قناع البلاهة جيد والدور بارع حقاً . لاعجب ان تنطلي الحيلة

على جواسيس شوغلان . فلا يعرفون ان وراء هذا الغندور هذا الطاووس ذي الرأس الاجوف يكمن الرجل الذي حير بجراته النادرة ودهائه أبرع الجواسيس الفرنسيين ، في فرنسا وانكلترا معا . وحتى عندما ذهب شوغلان الى قاعة طعام اللورد غرينفيل ، الليلة الماضية بحثا عن الزهرة القرمزية الجريء ، لم يرسو السيريري بلاكني الا بله غارقا في النوم على جانب من احدى الاراتك .

هل حزر السر بذكائه الحاد ياترى؟ هنا يكمن اللغز المحير المخيف . هل أرسلت مرغريت بلاكني زوجها الى حتفه حين وشت برجل غريب مجهول الاسم لكي تنقذ أخاها؟

لا! لا! لا! وألف لا! لا يمكن للقدر ان يوجه ضربة كهذه : الطبيعة نفسها ترفض هذا الحكم . ليت يدها التي امسكت قصاصة الورق ، ليلة امس ، شلت قبل ان تقدم على فعلة شنعاء فظيعة كهذه .

قالت سوزان الصغيرة مذعورة وهي ترى وجه مرغريت يغيم ولونها يصبح مثل لون الرماد :

- مابك عزيزتي؟ هل انت مريضة يامرغريت؟ مابك؟ فغمغمت ، كمن يحلم :

- لاشيء ياطفلتي لاشيء . لحظة . . . دعيني افكر . . . افكر! . . .

قلت . . . ان الزهرة القرمزية ذهب اليوم؟

- مرغريت ، عزيزتي ، ما الامر؟ لقد خوفتني . . .

- لاشيء ياطفلتي . . . اقول لك . . . [أو صدقيني] لاشيء . . . اريد

ان اخلو مع نفسي دقيقة و . . . يا عزيزتي . . . قد اضطر الى اختصار

الوقت معك ، اليوم . . . قد اضطر الى السفر . . . هل تفهمين؟

- افهم ان شيئاً ما حدث ، ياعزيزتي ، وأنتك تريدين الانفراد . لن اعيقك عن ذلك . لاتشغلي بالك من ناحيتي . خادمتي [لوسيل] لم ترجع بعد . . . سنعود معا . . . لاتفكري بي . واندفعت تعانق مرغريت بحماس . صحيح انها طفلة ، لكنها احست بشدة حزن صديقتها ولم تحاول التطفل على هموم مرغريت بل تهيأت للانسحاب .

فقبلت مرغريت مرات ومرات وعادت تقطع المرح بحزن . لم تتحرك مرغريت من مكانها ، بل لبثت هناك تفكر . . . تسائل نفسها :
ما العمل ؟

وبينما توشك سوزان ان تصعد الدرجات درجات السقيفة الامامية اذا بأحد الحجاب يأتي مسرعاً الى سيدة القصر ، حاملاً بيده رسالة مختومة فالتفت بحركة غريزية وقلبها يقول لها ان مزيداً من الاخبار السيئة ينتظر صديقتها ، وشعرت بأن مارغو المسكينة غير مستعدة لتحمل المزيد .

وقف الحاجب بجانب سيدته باحترام ثم سلمها الرسالة المختومة فسألته :

- ما هذا ؟

- وصلت توا ، سيدتي .

تناولت مرغريت الرسالة بحركة ميكانيكية وقلبها بأصابع راعشة وسألت :

- من أرسلها ؟

فأجاب الحاجب :

- سيدتي، عداء البريد قال إن أوامره، تقضي بتسليم هذه الرسالة وأن سيادتك ستعرفين ممن جاءت.

فضت مرغريت الغلاف وسرعان ما أنبأتها غريزتها بمحتويات الرسالة ونظرت إليها بصورة ميكانيكية كانت تلك هي الرسالة التي بعث بها آرمان سان جيست الى السير آندرو فوكس - الرسالة التي سرقها جواسيس شوflan في نزل «استراحة الصياد» وجعل منها شوflan سلاحا لارغامها على الطاعة.

لقد أوفى بوعده - وأعاد إليها رسالة سان جيست المشبوهة لانه في طريقه الان للقبض على الزهرة القرمزية.

هاجت أحاسيس مرغريت وبدا كأن روحها تفارق جسدها فترنحت وأوشكت على السقوط لولم تسندها سوزان بذراعاها وبذلت جهدا جبارا لاستعادة سيطرتها على نفسها. . . إن امامها الكثير مما يجب عمله. قالت للخادم بهدوء:
- جئني بالعداء. هولم يذهب؟
- لا، سيدتي.

مضى الخادم فالفتت مرغريت الى سوزان قائلة:
- وأنت ياطفلتي، اسرعي الى الداخل. اطلبي من لوسيل ان تنهيا
اخشى ان اضطر الى اعادتك الى بيتك ياطفلتي. و. . . صبرا. . . قولي
لواحدة من الوصائف تحضر لي ثياب سفر.
لم تجب سوزان، بل قبلت مرغريت بلطف، وأطاعت بلا كلام. فقد
احزن الصبية مارأت من علائم البؤس الفظيع الذي لا يوصف على وجه
صديقتها.

عاد الخادم بعد دقيقة مستصحبا معه العداء الذي جاء بالرسالة سألته

مرغريت :

- من اعطاك المظروف؟

أجاب الرجل :

- احد السادة ياسيديتي في نزل «الوردة والشوكة» مقابل محطة «تشرينغ كروس» قال انك ستفهمين .

- في «الوردة والشوكة»؟ ماذا كان يفعل؟

- كان في انتظار العربة التي استأجرها، ياسيديتي .
- العربة؟

- أجل ، سيدتي . عربة خاصة طلبها . عرفت من تابعه أنه يعتزم الذهاب الى دوفر رأسا .

- هذا يكفي . يمكنك الانصراف .

ثم التفتت الى الخادم امرة :

- اريد عربتي واربعة من اسرع الجياد في الاصطبلات في الحال .
فغادر الخادم والعداء مسرعين لتنفيذ الاوامر ظلت مرغريت واقفة وحدها وسط المرج . كانت قامتها الممشوقة جامدة كالتمثال وعيناها شاخصتان وذراعاها مشبوكان بقوة على صدرها : تحركت شفتاها وراحت تغمغم بالحاح يفطر القلب حزنا :

- ما العمل؟ ما العمل؟ اين اجده؟ آه يالهي ! أرشدني . لكن هذا ليس وقت الندم واليأس .

لقد ارتكبت - بحماقة - عملا شريرا وفضيعا - أسوأ جريمة ، في نظرها ، يمكن أن ترتكبها امرأة - ورأت فيها الشناعة كلها . ان عماها عن الانتباه الى سر زوجها يبدو في نظرها الان خطيئة قاتلة اخرى . كان

عليها ان تعرف! كان عليها ان تعرف!
كيف لها ان تتصور رجلا يحب بهذه الدرجة من التفاني مثل بيرى
بلاكنى قد أحبها منذ البداية؟ كيف يمكن لرجل كهذا ان يختار الظهور
بمظهر الاحمق الابله؟ كان عليها، بالاقل، ان تعرف انه يلبس قناعا
وان ترفع القناع عن وجهه كلما اصبحا بمفردهما.
كان حبها له عديم الجدوى ضعيفا، قابلا للانسحاق تحت ضغط
كبريائها. وكانت هي الاخرى تلبس قناعا ظاهره الاحتقار له وباطنه
سوء الفهم التام.
لكن لاوقت الان لاسترجاع الماضي. لقد ارتكبت خطيئة بقصر
نظرها، بعماما. والان عليها ان تدفع الثمن. ان تكفر. . . لا بمجرد
تأنيب الضمير، بل بفعل سريع ومفيد.
بيرى مضى الى كاليه وهو غافل تماما عن حقيقة ان عدوه اللدود في
أثره. لقد غادر على يخته من جسر لندن فجر اليوم. واذا خدمته الريح
فانه يصل الى فرنسا في اربع وعشرين ساعة دون ريب. ولا شك انه
اعتمد على الريح في اختيار خط سيره.
شوفلان، من ناحية اخرى، انطلق الى دوفر. هناك يستأجر سفينة
ليصل بها الى كاليه في نفس الوقت تقريبا. وعندما يصل بيرى الى
كاليه سيلتقي بجميع اولئك الذين ينتظرون بلهفة مجيء «الزهرة
القرمزية» النبيل الشجاع، الذي جاء ليخلصهم من ميتة ظالمة مخيفة
ومع وجود عيون شوفلان وجواسيسه الذين يراقبون كل تحركاته فان
بيرى لايعرض حياته وحده للخطر، بل وحياة اولئك اللاجئين الذين
وضعوا ثقتهم فيه وينتظرونه. هناك ايضا آرمان الذي ذهب لملاقة دو
تورناي وفي ذهنه ان «الزهرة القرمزية» يؤمن سلامته.

ان في يدي مرغريت الان حياة هؤلاء وحياة زوجها يجب ان تنقذهم
اذا كانت عزيمة الانسان وبراعته بمستوى المهمة .

لكنها لاتستطيع القيام بهذا كله وحدها لسوء الخط . وحتى لو
وصلت الى كاليه فانها لن تعرف اين تجد زوجها ، بينما عرف شوفلان
كل تحركات زوجها بعد سرقة الاوراق في دوثر . لكنها تريد ان تحذر
بيري قبل كل شيء .

انها تعرف الان مايكفي لان تفهم بأنه لايتخلى ابدا عن الناس
الذين وضعوا ثقتهم فيه ولن يهرب من الاخطار ولن يدع الكونت دو
تورناي يقع بأيدي ناس متعطشين للدماء لايعرفون الرحمة . وقد يقع
وهو غافل في فخ الشيطان ولكن اذا ما تلقى تحذيرا ، فقد نجح .

واذا فشل - اذا اثبت «القدر» وشوفلان ومالديه من وسائل وجواسيس
بأنهما اقوى من البطل الجريء حقا - فيجب على الاقل ، ان تكون
الى جانبه لتخفف عنه وتحبه وتدله وتجعل الموت يبدو حلوا بأن تموت
معه متعاقبين تغمرهما سعادة غامرة اذ يدركان ان حبهما متبادل وان كل
سوء الفهم السابق قد مضى وانتهى .

تصلب عودها عزيمة وارادة هذا ماتنوي ان تفعله اذا منحها الله
الذكاء والقوة . لم تعد تنظر بشرود ، بل توهجت عيناها لفكرة ملاقاته
ثانية عاجلا ، وسط الاخطار المهلكة . وشاع فيهما فرح عظيم لكونها
ستشاركه تلك الاخطار ، لمساعدته - بأن تكون معه على الاقل - اذا
اخفقت في مسعاها .

تحول الوجه الطفولي ، الحلو الى تعبير عن القوة والارادة فانطبق الفم
الجميل بقوة على الاسنان المصكوكة . لقد عقدت العزم على أن

تفعل شيئاً أو تموت معه وفي سبيله . وانعقد الحاجبان المستقيمان في
تقطيعة تدل على عزيمة لاتلين .

لقد رسمت خطتها . ستذهب للبحث عن السير آندرو فوكس اولاً . انه
افضل اصدقاء بيرى وتذكرت مرغريت كيف كان الشاب يتحدث دائماً
عن زعيمه الغامض بولاء اعمى .
سيساعدها حيث تحتاج المساعدة ان العربية جاهزة فما عليها الا ان
تغير ملابسها وتودع الصغيرة سوزان ويمكنها عندئذ ان تمضي في
طريقها . فمضت الى البيت بهدوء من غير عجلة ولا إبطاء .



الفصل العشرون

(الصدق)

بعد اقل من نصف ساعة كانت مرغريت، غارقة في الافكار، داخل مركبتها المنطلقة بها. الى لندن.

كانت قد ودعت الصغيرة سوزان وداعا حارا واطمأنت على عودتها مع وصيفتها بعربتها الخاصة الى المدينة. وبعثت برسول يحمل رسالة اعتذار الى صاحب السمو الملكي، راجية تأجيل زيارته لشهر اب بسبب ظروف طارئة ملحة اخرى تسبق وصولها الى [فقر شام] للاعداد لتبديل الجياد هناك.

ثم ابدلت ثوب المسلمين بشياب سفر داكنة وعباءة وحملت مبلغا من المال - وكان زوجها يضع تحت تصرفها مبالغ طائلة دائما - وانطلقت. لم تحاول ان تخدع نفسها باية امال كاذبة لاجدوى منها. فسلامة

إخيه ارمان مشروط باعتقال الزهرة القرمزية . وبما ان شوفان قد اعد
اليها رسالة التواطؤ فليس من شك بانه مقتنع بان بيرى بلاكنى هو
الرجل الذي يبحث عنه ليقضي عليه .

لا! مجال ابدا لاية اوهام! ان بيرى ، الزوج الذي احبته بكل ما في
اعجابها بشجاعته من حماس ، بات يواجه خطرا مميتا وشيكا بسببها .
لقد وشت به لعدوه - صحيح انها فعلت هذا بقصر نظر - لكنها غدرت
به . واذا نجح شوفلان في الايقاع به وهو غافل عما يحق به من اخطار
حتى الان ، فسيكون دمه في رقبته . دمه . . . موته! وهي المستعدة لان
تدافع عنه بدمها وتفديه بحياتها .

طلبت من الحوذى ام يمضي بها الى «نزل التاج» . وما ان وصلت
حتى امرت الحوذى باطعام الجياد وجعلها ترتاح . ثم طلبت محفة
وامرت بحملها الى بيت في حي [پال - مال] حيث يسكن السير آندرو
فوكس .

شعرت بانها تفضل ان تولي ثقتها الى السير اندرو فوكس من بين
جميع اصدقاء بيرى الذين انضموا [انضووا] تحت رايته الباسلة . فقد
كان صديقا لها دائما وجاء الان حبه للصغيرة سوزان ليقربه منها اشد من
ذي قبل . اذا لم يكن في البيت ، بل ماض مع بيرى في مهمة مجنونة
فستقصد اللورد هاستغنز او اللورد توني عندئذ - انها تريد العون من
احد هؤلاء الشبان والا عجزت عن انقاذ زوجها .

لكنها وجدت السير اندرو فوكس في البيت وسرعان ما اعلن الحاجب
عن قدوم سيادتها . صعدت الى الطابق الثاني حيث جناح العازب
الشاب فقادخلها الحاجب الى غرفة طعام صغيرة ، لكنها فخمة الاثاث .

وبعد دقيقة او دقيقتين ظهر السير آندرو نفسه . واضح انه اندهش بشدة حين عرف من هي السيدة الزائرة ، لانه نظر الى مرغريت بقلق - وحتى بارتياح - وهو ينحني امامها باحترام كما كانت الاصول تقضي حينذاك . طرحت مرغريت جانبا كل اثر للقلق والتوتر . كانت في غاية الهدوء . وبعدما ردت على تحية الشاب قالت بهدوء :

- سير آندرو ، لا اريد اضاعة الوقت الثمين في اطالة الحديث يجب ان تقتنع بصدق ماسأقوله لك . ان زعيمك ورفيقك ، « الزهرة القرمزية » ... زوجي ... ييري بلاكني .. في خطر مهلك . لو كان لديها اي شك من قبل بصحة استنتاجاتها فقد زال الشك الان ، لان السير آندرو ، الذي فوجيء تماما ، شحب لونه ولم يعد قادرا ابدا على التمويه .

تابعت كلامها بهدوء :

- لايهم كيف عرفت ياسير آندرو . حمدا لله لان عرفت ولان الاوان لانقاذه لم يفت بعد . لسوء الحظ لا اقدر على القيام بالعمل وحدي ولذا جئت طالبة العون . قال الشاب محاولا ان يتمالك نفسه :

- ليدي بلاكني ... انا

فقاطعتة قائلة :

- هلا استمعت الى اولا المسألة كالاتي . حين سرق مندوب الحكومة الفرنسية اوراقكم في دوثر في تلك الليلة وجد فيها بعض الخطط فهم منها انك انت او زعيمك بصدد أنقاذ الكونت تورناي واخرين . الزهرة القرمزية - ييري ... زوجي - رحل لهذه المهمة صباح اليوم . شوغلان يعرف ان الزهرة القرمزية وييري بلاكني وجهان لشخص واحد . سيتبعه الى كاليه ، وهناك يلقي القبض عليه . تدري مثلما ادري ما المصير الذي

ينتظره على يد الحكومة الثورية في فرنسا . لن ينقذه تدخل من انكلترا -
حتى من الملك جورج نفسه . سيزعم روبسبير وعصابته ان التدخل جاء
متأخرا . ولكن ليس هذا فحسب . فالزعيم الامين سيدلهم ، من دون ان
يدري ، على مخبأ الكونت دو تورناي وكل الآخرين الذين مازالوا
يعلقون امالهم عليه .

كانت تتكلم بهدوء وصدق وبعزيمة راسخة لاتلين . وكان غرضها ان
تجعل ذلك الشاب يثق بها ويساعدها لانها لاتستطيع عمل شيء
بدونه .

كرر يقول في محاولة لكسب الوقت ليفكر في مايجب عمله :
- انا لافهم .

- آها ! لكني اعتقد بانك تفهم ياسير اندرو . يجب أن تفهم اني اقول
الصدق . تأمل هذه الحقائق عن كذب : يري ابحر الى كاليه ، قاصدا في
تقديري ، مكانا منعزلا من الساحل . . وشوفلان في اعقابيه . لقد استأجر
عربة الى دوفر ويحتمل ان يعبر القنال هذه الليلة . ماذا تعتقد سيحدث ؟
- سيصل يري الى المكان المقصود : غير متنبه الى انه مراقب . ويمضي
الى حيث الكونت دو تورناي والآخرين - بينهم آرمان سان جيست ،
اخي - سيخرجهم واحدا واحدا غير عالم بأن اقوى عين ثاقبة في
العالم تراقب كل حركاته وعندما يفضح دون انتباه ، كل الذين وضعوا
ثقتهم العمياء فيه ، عندما يتهايا لنقل ، اولئك الذين ذهب بكل شجاعة
لانتقادهم ، الى السفينة ثم الى انكلترا ، تنطبق ابواب الفخ عليه او من
ثم يعيشون به الى حيث تنتهي حياته النبيلة تحت سكين المقتولة .

ظل السير اندرو معتصما بالصمت . فقالت بحرارة :

- انت لاتثق بي . اه ، يا الهي ! الا تستطيع ان ترى اني في محنة قاتلة

يارجل، يارجل!

ثم اضافت وهي تمسك بيديها الصغيرتين بالرجل من كتفيه فجأة
وتجبره على النظر اليها مباشرة:

- قل لي، هل ابدو مثل أسوأ المخلوقات - امرأة يمكن أن تخون زوجها؟
قال الشاب اخيرا:

- معاذ الله، ياليدي بلاكني، أن أنسب اليك مثل هذه الدوافع
الشريرة، انما... .

- انما ماذا؟... قل... أسرع يارجل... حتى الثواني ثمينة! سألها
باصرار، وهو ينتظر في عينيها الزرقاوين مستفسرا:

- اخبريني... يد من ساعدت المسيو شوفلان على الوصول الى المعلومات
التي تقولين انه يعرفها؟

فأجابت بهدوء:

- يدي. اعترف بهذا - لن اكذب عليك، لاني اريدك ان تثق بي ثقة
مطلقة. لكنني ماكنت اعرف - اني لي ان اعرف - من هو الزهرة

القرمزية... وسلامة اخي هي ائمن نجاحي!

- بمساعدة شوفلان على اقتفاء اثر الزهرة القرمزية؟ فأومأت برأسها
بالايجاب وقالت:

- لافائدة من اخبارك على اقتفاء اثر الزهرة القرمزية؟ فأومأت برأسها
بالايجاب وقالت:

- لافائدة من اخبارك كيف اجبرني، ارمان اكثر من اخ بالنسبة لي... .
و... . كيف لي ان احزر؟.. لكن هذه اضاءة للوقت ياسر

اندرو... كل ثانية لاتقدر بئمن... بالله عليك!... زوجي في
خطر... صديقك!... رفيقك!... ساعدني على انقاذه.

شعر السير اندرو بأن موقفه صار حرجاً فاليمين الذي اقسمه امام زعيمه ورفيقه يوجب عليه الطاعة والكتان . ومع ذلك فالمرأة الجميلة التي تسأله الوثوق بها صادقة بلا شك مثلما ان صديقه وزعيمه في خطر داهم دون شك ، و . . . قال اخيراً :

- ليدي بلاكني . يعلم الله انك جعلتني في حيرة امري فما عدت اعرف ماهو واجبي . اخبريني : ماذا تريدان ان افعل ؟ ان هناك تسعة عشر رجلاً ، بضمنهم انا ، مستعدين للتضحية بحياتهم اذا تعرض الزهرة القرمزية للخطر . فقالت بلهجة جافة :

- لاحاجة للتضحية بالارواح الان يا صديقي . ذكائي واربعة جيساد سريعة تفي بالغرض . انما يجب ان اعرف اين اجده . لاحظ هذا . ثم اضافت وعيناها مغروقتان بالدموع :

- لقد اذلت نفسي امامك ، اعترفت لك بخطأي . فهل تريد ان اعترف لك بضعفي ؟ كنا ، انا وزوجي ، متجافين لانه لم يثق بي ، ولاني كنت عمياء فلم افهم

لابد ان تعترف بان العصابة التي وضعها على عيني كانت سميكة للغاية ، فهل من الغرابة ان لا ارى من ورائها ؟ لكن ، ليلة امس ، بعدما اوصلته بحماقتي الى مثل هذا الخطر المهلك ، ادركت فداحة الخطأ الذي ارتكبت . اذا لم تساعدني ياسير اندرو فساظل أكافح من أجل انقاذ زوجي . سأبذل كل ما في من طاقة في سبيله . لكنني قد اعجز لاني قد اصل بعد فوات الاوان وعندئذ لن تجد انت سوى ندم العمر كله ولن يبقى لي سوى قلب محطم .

تأثر الشاب بحرارة كلمات هذه المرأة البارة الجمال فقال :

- لكن ، اتدري ، يا ليدي بلاكني ، ان ماتنوين القيام به هو من مهام

الرجال؟ لايمكنك السفر الى كاليه بمفردك، فقد تعرضين نفسك شخصيا لأشد المخاطر وفرصتك في العثور على زوجك الآن - لو اردت نصيحتي - ضعيفة. فغمغمت بنعومة:

- آه، أمل ان تكون هناك مخاطر! أمل ان تكون هناك اخطار ايضا! عندي الكثير مما اكفر عنه. ثم اظنك غلطانا [مخطئا]. فجواسيس شوفلان يراقبونكم انتم كلكم ولن يتنبهوا الي. اسرع ياسير اندرو. المركبة حاضرة، وما عندنا وقت نضيعه. . . يجب ان اصل اليه! واضافت بحوية وحشية:

- يجب ان احذره بأن الرجل في اعقابه. . . الايمكنك ان تلاحظ. . . الا يمكنك ان تلاحظ اني يجب ان اصل اليه. . . حتى. . . حتى لو تأخرت عن انقاذه. . . على الاقل. . . اكون الى جانبه. . . في النهاية. - سيدتي، ماعليك الا ان تأمريني. يسعدني انا وأيا من رفاقي ان نضحى بحياتنا من اجل زوجك. حبذا لو انك عدت. . . فمدت اليه يدها قائلة:

- لا. يا صديقي. . . الا ترى اني سأجن لو تركتك تذهب بدوني؟ هل ستثق بي؟

فقال ببساطة:

- أنا انتظر اوامرك.

- اصغ اذن. عربتي جاهزة لتحملني الى دوثر. هل ستتبعني بأسرع ما تعدوبه الخيل. نلتقي في «استراحة الصياد» مساءً. شوفلان سيتجنب المجيء الى النزل لانه معروف هناك. واعتقد ان هذا أأمن لنا. سأكون مسرورة لان ترافقني الى كاليه. . . كما تقول. . . قد لاهتدي الى سير بيرى وانت افضل من يرشدني. سنستأجر سفينة من دوثر ونعبر القنال

ليلا. وتتكرر، اذا وافقت، بزي خادم حتى لاتبفت اليك الانظار.
فرد عليها الشاب باخلاص:

- أنا في خدمتك كليا ياسيدي. وان شاء الله سوف ترين «حلم اليقظة»
قبل وصولنا الى كاليه. ان كل خطوة يخطوها الزهرة القرمزية على ارض
فرنسا محفوفة بالخطر مادام شوغلان في اعقابه.

- اسأل الله العون ياسير اندرو. والان وداعا. لقاءنا الليلة في دوفر!
سيكون سباقا بيني وبين شوغلان لعبور القنال، الليلة - والجائزة: حياة
«الزهرة القرمزية». قبل يدها ثم رافقها الى المحطة. وبعد ربع ساعة
عادت الى نزل التاج، حيث كانت عربتها وجيادها في انتظارها.
وسرعان ما انطلقت الجياد تقطع شوارع لندن ومنها الى طريق دوفر بسرعة
جنونية.

لاوقت لليأس الان. انها ماضية للعمل ولاوقت تضيعه في التفكير.
لقد عاد الامل يغمر قلبها ثانية بوجود سير اندرو فوكس الى جانبها كرفيق
طريق ونصير.

الله رحيم. انه لايسمح بجريمة فظيعة بالوقوع، كموت رجل شجاع
على يد المرأة التي تحبه وتعبده وتضحى بحياتها من اجله بسرور.
عادت مرغريت بافكارها اليه.. الى البطل الغامض الذي احبته
دائما من غير وعي حين لم تكن تعرف من هو. كانت في ماضي الايام
تطلق عليه اسم «ملك القلب المجهول» وهي تضحك. وهامي
تكتشف ان هذا الشخص الغامض الذي كانت تعبده والرجل الذي
احبها حبا عنيفا هما واحد. فلا عجب ان تخطر في بالها صورتان
حبيبتان. وراحت تسائل نفسها: ترى ماذا ستقول حين يلتقيان؟

كانت نفسها زاخرة باسباب القلق والخوف . وكانت الساعات القليلة الماضية حافلة بالتوتر بما جعلها تهرب الان منها الى هذه الافكار القليلة المتفائلة .

ولعب اهتزاز العربة ودوران العجلات بايقاعه الرتيب على تهدئة اعصابها الشائنة : واذا بعينيها ، اللتين ارهقهما السهر والدموع الغزيرة ، تغمضان بصورة لا ارادية [رغما عنها] وتغرق في نوم مضطرب .



الفصل الحادي والعشرون (خوف وترقب)

وصلت اخيرا الى «استراحة الصياد» في ساعة متأخرة من الليلة . لقد اتمت الرحلة كلها في اقل من ثماني ساعات ، بفضل التبديل المستمر للجياد في محطات الطريق . فكانت تعطي المال بسخاء لتحصل على افضل الخيول واسرعها .

الحوذي هو الاخر لم يعرف الكلل . وكان الوعد بمنحه مكافأة سخية خاصة قد طرد النعاس من عينيه وابقاه يقظا فراح ينهب بالمركة الارض نهبا .

احدث وصول الليدي بلاكني الى استراحة الصياد في منتصف الليل قلا وهرجا شديدا . فهبت سالي من فراشها بعجلة واندفع المستر بليماند يسعى بكل ماله من جهد لتوفير الراحة لضيافته المهمة .

والحق ان صاحب النزل وابنته كانا يعرفان جيدا ما يحب ان يتمتع به صاحب النزل من ادب فلم يظهرها اي استغراب لمجيء الليدي بلاكني وحدها في ذلك الوقت غير المألوف . لاريب انها كانا يفكران ويقلبان الامر من مختلف الوجوه، لكن مرغريت كانت مشغولة البال بخطورة مشكلتها بما جعلها لا تفكر بمثل هذه الصغائر .

كانت قاعة المقهى - التي شهدت الاونة الاخيرة اعتداء وقحا على سيدين انكليزيين - خالية من الناكس تماما . اوقد المستر جيليباند النور مجددا واشعل نارا في الوجدان الكبير وجلب كرسي مريح الى جانب الوجدان فجلست مرغريت شاكرة .

سألت الانسة سالي الحسناء، وهي مشغولة بنشر غطاء نظيف على المائدة تمهيدا لتقديم عشاء بسيط للسيدة :

- هل ستبتين الليلة يا سيدتي؟

فأجاب مرغريت :

- لا ! لا الليلة كلها . على اية حال ، لن احتاج الى غرفة ، بل هذه القاعة اذا امكن ان امكث فيها وحدي ساعة او ساعتين .

فقال المستر جيليباند الطيب ، محاولا ان يزيل عن وجهه المتورد اي اثر للاستغراب الذي بدأ يستولي عليه ، مخافة ان تلاحظ سيادتها ذلك :

- انها في خدمة سيدتي .

قالت مرغريت :

- سأعبر القنال اول ارتفاع للمد ، وفي اول سفينة احصل عليها ، لكن سائق عربتي وخدمي سيبيتون الليلة هنا ، وربما يمكثون عدة ايام . فأرجو ان توفر لهم الراحة .

- اجل ياسيدي، سأهتم براحتهم . هل تجلب سالي بعض العشاء؟
- نعم، من فضلك . ضع بعض الاطعمة الباردة على المائدة وحاول ما
يصل السير اندرو فوكس . ليتفضل بالمجيء الى هنا .
- نعم، سيدتي .

اكتسى وجه جيليباند الطيب بعلائم الضيق رغما عنه . كان الرجل
يكن احتراماً عظيماً للسير بيري بلاكني ، فلم يطق ان يرى زوجته تهرب
مع السير آندرو الشاب . لكن الامر لا يخصه بالطبع ولم يكن جيليباند
من مروجي الشائعات . ومع ذلك ، راح في سره يقول ان سيادتها ليست
سوى واحدة من اولئك «الاجانب» . فما الغريب بان تكون فاسدة مثل
الباقيين؟ قالت مرغريت بلطف :

- لا تسهر معي يا جيليباند الطيب، ولا انت ياسيدة سالي . قد يتأخر
السير اندرو .

كان جيليباند يتمنى ان تعود سالي الى فراشها فقد بدأ ينفر من هذه
التصرفات تماماً . لكن الليدي بلاكني تدفع بسخاء لقاء اقامتها كما ان
شؤونها لا تعينه اطلاقاً .

وضعت سالي عشاء بسيطاً من اللحوم الباردة والنبيد والفاكهة على
المائدة ثم استأذنت بأدب وانصرفت ، مستغربة مما يبدو على وجه ليدي
بلاكني من علائم الجدية والاهتمام وهي توشك على الفرار مع حبيبها .
مرت على مرغريت فترة انتظار متعب . كانت تعرف ان سير اندرو لا
يمكن ان يصل الى دوفر قبل ساعتين - ولا سيما انه سيحتاج الى وقت
للحصول على ثياب خادماً مناسبة . انه فارس رائع بالطبع ولن يجد
مشقة في قطع مسافة السبعين ميلاً هذه بين لندن ودوفر، كما انه سنطلق

كالسهم ينهب الارض نهبا. لمنه قد لايجد في طريقه جيادا نشيطة
باستمرار. على اية حال لايمكن ان يكون قد غادر لندن الا بعد ساعة
من مغادرتها هي على الاقل.

لم تر اثرا لشوفلان اثناء الرحلة. ولم يسمع سائق عربتها ان احدا راى
واحدا باوصاف الرجل الفرنسي الضئيل الداهية التي ذكرتها له سيدته.
اذن فلا شك انه سبقها طول الوقت. ولم تجرؤ على الاستفسار في
المحطات والخانات التي توقفت عندها لتبديل الجياد، مخافة ان ينتبه
ايها جواسيس شوفلان المبتوثين على طول الطريق فيسرعون لتحذير
عدوها قبل وصولها.

راحت تسائل نفسها: اين تراه يبيت الان؟ هل حالفه حسن الحظ
فأستأجر سفينة وهو الان في طريقه الى فرنسا؟ هذه الفكرة اعتصرت
قلبها مثل قبضة حديدية. آه، لو انها وصلت متأخرة فعلا!
آلمتها وحشة القاعة الخالية: كل شيء ساكن بشكل مخيف..
وكانت دقات الساعة الجدارية العتيقة - البطيئة الرتيبة بصورة مرعبة
الصوت الوحيد الذي يكسر شعورها الخانق بالوحدة.

كانت مرغريت بحاجة الى كل طاقتها، الى كل عزميتها، لتبقر
محتفظة بشجاعتها في ساعات الانتظار الليلية الثقيلة هذه.

لا بد ان كل مافي النزل نائم عداها. فقد سمعت سالي تصعد الى
غرفتها في الطابق العلوي. المستر جيلبياند ذهب ليرتب مكانا لمبيت
الحوذي والمرافقين وعاد ليجلس تحت السقيفة الخارجية، حيث ألتقت
مرغريت بشوفلان قبل اسبوع تقريبا. كان ينوي انتظار السير اندرو
فوكس، لكن سرعان ماغلبه النعاس، حتى ان مرغريت صارت تسمع

صوت شخير الرتيب اللطيف الى جانب دقات الساعة البطيئة .
ولم يمض وقت طويل حتى انتهت الى ان نهار تشرين الدافئ
الجميل ، الذي بدأ بداية سعيدة انقلب الى ليلة باردة قاسية . ولكن مع
تقدم الوقت صار الجو اشد قسوة وتناهى الى اذنيها امواج عالية تضرب
رصيف الاميرالية ، على بعد المسافة بينه وبين النزل .

واشتد عصف الرياح وصارت تصفر عاليا وهي تضرب نوافذ الزل
العتيق وابوابه الضخمة المغلقة ، وتهز جذوع الاشجار وتندفع الى القاعة
عبر مدخنة الوجاق ، فساءلت مرغريت نفسها ان كانت الريح ملائمة
لرحلتها . لم تكن تخشى العاصفة وكانت تفضل التعرض لاطوار اشد
على التأخر في عبور القنال .

اخرجتها من تأملاتها ضجة في الخارج . واضح انه سير اندرو فوكس
وصل توا على جناح السرعة ، لانها سمعت وقع حوافر الجواد في فناء
النزل الخارجي ، ثم لم تلبث ان سمعت صوت المستر جيليانند يحيي
القادم وهو بين النعاس والفرح .

وفجأة تنبعت مرغريت الى حراجة موقفها . فها هي وحدها في هذه
الساعة المتأخرة من الليل ، في مكان يعرفها كل من به . وهي على موعد
مع فارس شاب لا يقل شهرة عنها ، يأتي اليها متنكراً ! فهل من مادة
افضل من هذه للاقاويل !

على ان الذي جذب انتباه مرغريت هو الجانب المضحك من الامر :
فياها من مفارقة بين جدية مسعاها وما يمكن ان يتصوره المستر جيليانند
الطيب عنها ، فاذا بها تبسم للمرة الاولى منذ ساعات طويلة وعندما

ظهر السير اندرو امامها فجأة متنكرا بصورة بارعة في ثياب الخدم او الاتباع ، استطاعت ان ترحب به بضحكة مرحة قائلة :

- قسما! ياسيدي الخادم ، انا راضية بمظهرك هذا! كان المستر جيليباند قد تبع السير آندرو بايدي الحيرة . وجاء تنكر «العاشق الشاب» مصداقا لشكوكه . فعبس وجهه وهو يفتح زجاجة النبيذ ويأتي بالمقاعد اللازمة وينسحب الى حيث ينتظر .

قالت مرغريت ، وهي ماتزال تبتسم متخيلة مايمكن ان يدور في رأس الرجل الطيب من افكار في تلك اللحظة :

- شكراً يا صديقي الامين . لن نحتاج شيئا اخر . خذ هذه لقاء ما تحملته من تعب في سبيلنا .

وناولت الرجل ، قطعتين ذهبيتين او ثلاثة فاخذها باحترام وامتنان شديدين . تدخل السير اندرو . بينما كان جيليباند يهم بالانصراف :

- صبرا ياليدي بلاكني . اظننا سنحتاج الى المزيد من كرم صديقي جيليباند . يؤسفني القول اننا لن نقدر على العبور الليلة . فأعادت كلامه باستغراب :

- لن نعبّر الليلة؟ لكن يجب ان نعبّر ياسير اندرو ، يجب! لا توجد عبارة «لأنقدر» . . ويجب الحصول على سفينة الليلة مهما يكن الثمن .

لكن الشاب هز رأسه بأسى وقال :

- أخشى ان لا تكون مسألة تكاليف ياليدي بلاكني . هناك عاصفة والرياح بعكس اتجاهنا تماما . ولن نستطيع الابحار حتى يتغير اتجاه الريح .

شحب وجه مرغريت شحوب الموتى . لم تتوقع امرا كهذا . حتى الطبيعة تأمرت عليها . ييري في خطر وهي لا تستطيع الذهاب اليه لان

الريح تهب من الساحل الفرنسي .

قالت باصرار شديد غريب :

- لكن يجب ان نذهب ! تعرف اننا يجب ان نذهب ! الا يمكنك ايجاد طريقة ؟

أجاب :

- ذهب الى الشاطئ قبل مجيئي وتحدثت مع قائد سفينة أو اثنين .
يستحيل الاقلاع هذه الليلة . هذا ما اكده لي كل البحارة . وأضاف ، وهو
ينظر الى مرغريت نظرة ذات مغزى :

- لاحد . لاحد يقدر على مغادرة دوفر الليلة . فهمت مرغريت في الحال
ما يقصد . فعبارة « لاحد » تشمل شوغلان ايضا . فأومأت للمستتر
جيلياند بانشرح وقالت :

- حسنأت اذن يجب ان استسلم للامر الواقع . عندك غرفة لي ؟
- آه ، أجل ياسيدي . غرفة حلوة يدخلها النور والهواء . سأعدها حالا .
وهناك غرفة اخرى للسير اندرو . كلتاهما جاهزتان . فقال السير اندرو
بمرح وهو يربت على ظهر الرجل بقوة :

- رائع ، يا صديقي جيلي الامين ، افتح الغرفتين واترك شموعنا هنا على
الطاولة . اقسم انك الان في غاية النعاس وسيادتها لابد ان تتناول بعض
العشاء قبل ذهابها الى النوم . ثم لاتخف ولا تحزن يا صديقي . ان زيارة
سيادتها ، حتى في هذه الساعة المتأخرة غير المألوفة ، هي شرف كبير لبيتك
وسوف يجزل لك السير بيرى العطاء اذا اهتممت جيدا براحتها
وخصوصية زيارتها .

لاشك ان السير اندرو حدس ما يدور في رأس جيلياند الامين من
افكار متضاربة ومخاوف . ولما كان السير اندرو سيدا شهها فقد حاول

بكلماته هذه ان يزيل بعض شكوك صاحب النزل الطيب . وقد اشرق وجه الرجل بعض الشيء لدى سماعه اسم السير يري ، وقتال بابتهاج وقد زال عنه بروده :

- سأرتب كل شيء في الحال ياسيدي . هل سيدتي راضية عن العشاء؟
- نعم ، اشكرك يا صديقي الامين . وبما اني هلكانه من الجوع والتعب فاني اتوسل اليك ان تهيمء الغرفة ثم التفت الى السير اندرو قائلة حال ماغادر جيليباند الغرفة :

- والان قل لي . . . قل لي ما عندك من اخبار .

فأجاب الشاب :

- ما عندي اخبار اخرى ، ياليدي بلاكنيب . العاصفة لاتسمح لاية سفينة بمغادرة دوثر . ولكن ماتعبرينه كارثة رهيبة هو في الواقع رحمة ربانية . اذا كنا عاجزين الان عن العبور الى فرنسا فان شوflan يواجه نفس المشكلة .

- ربما رحل قبل هبوب العاصفة .

فقال السير آندرو بمرح :

- عساه يفعل ، حتى تبعده الرياح عن خط سيره ! من يدري ؟ ربما هو الان غارق في قعر البحر . فالعاصفة عاتية لاتصمد امامها سفينة صغيرة . لكننا لايمكن ؟ ان نبني آمالنا على غرق ذلك الشيطان الماكر وتحطم خططه الاجرامية . البحارة الذين تحدثت معهم اكدوا لي المهم ان اية سفينة لم تغادر دوثر منذ ساعات . من ناحية اخرى تأكد لي ان شخصا غريبا وصل بالعربة عصر اليوم وقام ، مثلي ، بالاستفسار عن كيفية عبور القنال .

- اذن شوflan لايزال في دوثر؟

- من غير شك . أأذهب وأطرحه ارضا واغرس سيفي في حشائه . هذه اسرع طريقة للتخلص من متاعبه .

- لا ! لا تمزح ياسير آندرو ! وأسفاه ! منذ ليلة أمس وأنا أتمنى ان يموت هذا الشيطان . لكن ما تقترحه أمر مستحيل ! قوانين هذا البلد لا تسمح بجريمة القتل ! فقط في بلادي فرنسا الجميلة يقتل الناس بالجملة بموافقة القانون ، باسم الحرية والحب الاخوي .

دعاها السير آندرو للجلوس الى المائدة لتناول بعض الطعام وتشرب قليلاً من النبيذ . فوجدت صعوبة بالغة ، وهي في حالة يرى لها من التوتر والقلق ، ان تتقبل فكرة الراحة الاجبارية هذه ، في انتظار المد القادم بعد اثنتي عشرة ساعة . غير انها اطاعت مثل طفل وحاولت ان تأكل وتشرب .

وارح السير اندرو ، بما هو عليه من صدق عواطف العاشق ، يدخل السرور الى قلبها بالحديث عن زوجها . فروى لها بعض مغامرات الزهرة القرمزية الشجاع وخططه الجريئة التي رسمها لانقاذ اللاجئين الفرنسيين المساكين الذين دفعتهم الثورة الدموية العنيدة الى الفرار من بلدهم . واغرورقت عيناها بدموع الفرح والفخر وهي تستمع لقصص شجاعته وسعة خياله وحسن تدبيره وهو يخطط لانتشال رقاب رجال ونساء واطفال من تحت سكين المفصلة الذهبية المستعدة دائماً لازهاق ارواح الناس بل ان الشاب جعلها تبتسم فعلاً وهو يحدثها عن تنكرات الزهرة القرمزية الكثيرة الغريبة ، التي استطاع بها الافلات من اشد رقابة وتدقيق في بوابات باريس . وكانت عملية التنكر التي هرب بها الكونتيسة دو تورناي وطفليها ، عملية رائعة فريدة - فقد كان بلاكني من براعة التنكر ، بهيئة عجوز مخيفة تقود عربة حمل ، تلبس ثياباً قذرة

وتجمل سوطا شدت فيه خصلات من شعر ضحايا المقصلة ، مايجعل حتى الالهة تضحك .

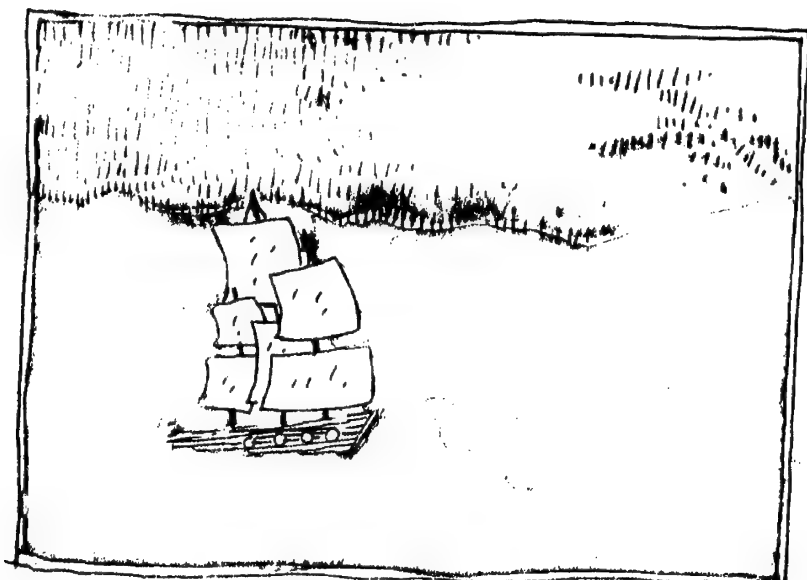
ضحكت مرغريت من كل قلبها حين راح السير اندرو يصف لها صورة بلاكني ، الذي كان طول قامته مشكلة كبيرة تعاني منها كثيرا وتجعل مسألة التنكر في فرنسا صعبة بصورة مضاعفة .

وهكذا مضت ساعة . وكانت هناك ساعات يجب قضائها بخمول في دوغر . غادرت مرغريت المائدة وهي تزفر بنفاذ صبر ونظرت بخوف الى ظلمة الليل في غرف النوم بالطابق العلوي ، حيث لايرافقها سوى القلق والارق ، وزاد عويل الريح في الخارج في طرد النعاس من عينيها . ترى اين ييري الان ؟ أن «حلم اليقظة» يخت قوي متين يصلح للملاحة حتى في اعالي البحار . ويرى السير اندرو ان اليخت قد غادر قبل هبوب العاصفة او انه لم يغامر بالأبحار في مثل هذا الجو ، بل فضل البقاء هادئا في «غريفسند» .

ان «بريغز» ملاح خبير كما ان السير ييري لايقبل براعة في قيادة السفينة عن اي ملاح متمرس . فلاحظ عليهما من العاصفة .

كانت الساعة قد تجاوزت منتصف الليل بكثير حين مضت مرغريت الى غرفتها . وهرب النعاس من عينيها كما كانت تتوقع . وازدحم رأسها بالافكار السوداء خلال هذه الساعات الطويلة المملة ، بينما ظلت العاصفة على هيجانها قاطعة عليها طريق الوصول الى ييري . وكان هدير الامواج العاتية الاقي من بعيد يملأ قلبها بالقنوط ، فكأن هدير البحر هذا وجد صدى في قلبها الحزين وراح يلعب بأعصابها . ذلك اننا حين نكون في منتهى السعادة فقط نستطيع ان نتحمل فكرة النظر بمرح الى البحر الممتد الذي لانهاية له وهو يموج بايقاع مستمر مثير

للاعصاب يتماشى مع افكارنا: فحين تكون افكارنا بهيجة يأتي هدير
الامواج حلوا بهيجا. وعندما تكون حزينة فأن كل موجة تحمل مزيدا
من الحزن الى قلوبنا وكأنها تقول لنا اننا ناس بلا حول او قوة وان
مباهجنا كلها ضئيلة.



الفصل الثاني والعشرون

(كالية)

مهما ثقلت وطأة الليل وطال النهار فانهما صائران الى الانقضاء
لامحالة.

قضت مرغريت اكثر من خمس عشرة ساعة في عذاب عقلي كاد ان
يؤدي بها الى الجنون. فبعد ليلة لم تذق فيها طعم النوم نهضت مبكرة،
هائجة النفس متلهفة اشد التلهف للسفر، مخافة ان يبرز المزيد من
العقبات في طريقها. نهضت قبل اي واحد في النزل، يملأ قلبها
الخوف، خشية ان تفوتها فرصة السبق الى السفر.

حين نزلت الى الطابق الارضي وجدت السير آندرو فوكس جالسا في
قاعة المقهى. لقد سبقها اي النهوض بنصف ساعة على الاقل فذهب
الى رصيف الاسيرالية ليجد ان اي شخص لم يغادر دوثر بعد، حتى

الثعلب الفرنسي . كانت العاصفة على اشدها والمد في اتجاه معاكس .
فاذا لم تهدأ الرياح او تغير اتجاهها فانهما سيضطران الى الانتظار اثنتي
عشرة ساعة اخرى حتى موعد المد التالي . وهاهي العاصفة مشتدة
والرياح لم تغير اتجاهها والمد بدأ بالانحسار .

غمر اليأس نفس مرغريت حين سمعت هذه الاخبار المنحوسة ولولا
قوة عزميتها لانهارت وواضافت ، بالتالي ، بالتالي ، الى قلق الشاب
المتزايد قلقل اخر .

ولم يستطع السير اندرو اخفاء قلقه عن عيني مرغريت كان الرجل
لايقل عنها لهفة للوصول الى صديقه . فكان هذا الانتظار الاجباري
شديد الوطأة عليهما معا .

لم تقل مرغريت فيما بعد كيف قضيا ذلك اليوم الممل في دوثر . كانت
خائفة من الظهور خشية ان يكون جواسيس شوفلان في الجوار ، ولذا
اتخذت لنفسها غرفة صالون خاصة قضت فيها هي والسير اندرو
ساعات وساعات ويتناولان على فترات متباعدة وبلا شهية وجبات طعام
تحملها اليهما سالي الصغيرة لاعمل لهما سوى التفكير وتقليب الامر من
مختلف الوجوه والعيش على الامل .

لم تهدأ العاصفة الا بعد فوات الاوان فقد انحسر المد انداك بما
لايسمح لاية سفينة بالوصول الى عرض البحر . ثم غيرت الرياح
اتجاهها وهدأت لتصبح نسima شماليا غربيا مريحا - نعمة ربانية للاسراع
بالعبور الى فرنسا .

ولبت الاثنان ينتظران ان تسنح لهما الفرصة لبدء الرحلة . لم يتخلل
ذلك الانتظار الطويل الممل سوى ساعات سعيدة واحدة حين نزل السير
اندرو الى المرفأ وعاد ليخبر مرغريت بانه استأجر سفينة سريعة ابدى

قبطانها استعدادا للنزول الى عرض البحر حال مايرتفع المد .
عندئذ بدأت ساعات الانتظار تتخلص من الملل وتجدد الامل في
نفس مرغريت . واخيرا ، في الخامسة مساء ، اخذت مرغريت طريقها الى
المرفأ مسدلة على وجهها نقابا يتبعها السير اندرو فوكس متكرراً بثياب
خادم . حاملا بعض الامتعة .
انعشها هواء البحر . وكان الهواء من القوة مايكفي لينفخ في الاشرعة
فيدفع السفينة من «خليج فوم» الصغير الى عرض البحر .
كان منظر الغروب رائعا بعد العاصفة ، وغمر الهدوء والامل قلب
مرغريت وهي تتأمل صخور دوثر تتوارى تدريجيا وراء الافق .
وكان السير اندرو في غاية الكرم والود وحمدت مرغريت الله على
حسن حظها الذي جعلها تستعين به في هذه المحنة .
بدأ ساحل فرنسا يلوح من بين طيات ضباب المساء المتكاثف بسرعة .
وامكن رؤية بصيص ضوء أو اثنين وابراج عدة كنائس في عتمة
الضباب .
بعد نصف ساعة نزلت مرغريت على الشاطئ الفرنسي . عادت الى
البلد الذي يذبح فيه الناس بعضهم بعضا بالمئات ويزج بالاف النساء
والاطفال الابرياء في السجون .
لقد كان جو البلد وأهله ، حتى في هذه المدينة الساحلية الصغيرة
البعيدة ينطق بما فعلته تلك الثورة العاصفة في باريس الجميلة ، التي
تبعد ثلثمائة ميل عن هذا المكان ، باريس الجميلة ، التي تبعد ثلثمائة ميل
عن هذا المكان ، باريس التي تحولت الى كابوس مخيف من دماء
الابرياء وعويل الارامل وبكاء الاطفال اليتامى .
هناك يلبس الرجال قلائس حمراء ، تتفاوت بدرجة النظافة لكنها كلها
تحمل الشارة المثلثة الالوان على جانبها الايسر . فارتعدت

مرغريت خوفا وهي ترى الوجوه مكتسية بعلائم المكر والارتياح ، بدلا من علائم البهجة والمرح المعروفة عن ابناء بلدها .

لقد اصبح كل واحد الآن جاسوسا على الاخرين : فصارت الكلمة البريئة التي تقال من باب المزاح تكفي لان دليلا على الميول الارستقراطية وحتى الخيانية . حتى النساء علت وجوهن علائم الخوف والبغضاء وراح بعضهن ينظر بفضول وارتياح الى مرغريت حين نزلت الى الشاطيء يتبعها السير اندرو وصرن يغمغمن اثناء مرورها : «ارستقراطية لعينة !» أو «انكليزية ملعونة !»

فيما عدا هذا لم يترك وجودهن اي تأثير . ذلك ان كاليه كانت على صلات تجارية مستمرة مع انكلترا حتى في تلك الايام وكان منظر التجار الانكليز في شاطيء المدينة شيئا مألوفا . وكانت كميات كبيرة من الخمر الفرنسية ، بضمنها البراندي ، تهرب الى انكلترا بسبب الضرائب الثقيلة المفروضة على المشروبات هناك . وكانت هذه العمليات تتلج قلب البورجوازي الفرنسي . فهو يحب ان يرى الحكومة الانكليزية والملك الانكليزي ، اللذين يكرههما ، يخسران واردهما ولذا كان المهربون الانكليز موضع ترحيب وحفاوة في حانات كاليه وبولونيا الخربة .

قاد السير اندرو مرغريت في شوارع كاليه البائسة . ولعل الكثيرين من ابناء المدينة ، الذين كانوا ينظرون بحقد الى الغربيين بالملابس الانكليزي ، تصوروا انها جاءا يشتريان بضائع عادية لبلدهما الغارق في الضباب فانصرفوا عن الاهتمام بهما .

وعجبت مرغريت كيف استطاع زوجها بقامته المديدة الجبارة السير في شوارع كاليه من غير ان ينتبه اليه احد ، متسائلة في نفسها اي تنكر

بارع استخدم بحيث لم يلفت اليه الانظار وهو ماض للقيام بعمله البيل !
لم يتبادل السير اندرو معها سوى بضع كلمات ، بل مضى يقودها عبر
الشوارع الى الطرف الاخر من المدينة صوب الطريق المؤدي الى «رأس
الانف الرمادي» . كانت الشوارع ضيقة ملتوية تفوح منها الروائح
الكريهة التي تختلط فيها نثانة الاسماك المتفسخة بعفونة الاقبية الرطبة .
وكانت عاصفة الليلة الماضية قد حملت الى المدينة امطارا غزيرة حتى ان
قدمي مرغريت صارتا تغوصان حد الكاحل في الاوحال وكانت الطرق
شبه خالية من الانارة لا يتبين الانسان دربه فيها .

لكنها لم تعبأ بهذه المزعجات الطفيفة . فقد قال لها السير اندرو حين
نزلا من السفينة : «قد نلاقي بلاكني» في «القط الرمادي» . فمضت
تخوض في الاوحال كأنها تسير على بساط من اوراق الورد . انها في
طريقها الى رؤيته .

وصلا اخيرا الى حيث يقصدان . فالسير اندرو يعرف الطريق بلا
شك ، والا لكان اضاع السبيل في الظلام . وكان الظلام شديدا بالنسبة
لمرغريت فلم تر المبنى اول الامر . كان «القط الرمادي» ، كما يسميه
السير اندرو ، نزلا صغيرا منعزلا على مشارف كاليه يقوم على جانب
الطريق المؤدي الى «رأس الانف الرمادي» ، وكان غير بعيد عن ساحل
البحر لان هدير الامواج يسمع منه ،

قرع السير اندرو الباب برأس عصاه فسمعت مرغريت من الداخل
نوعا من الغمغمة الساخطة مشفوعة بسيل من الشتائم . دق السير اندرو
على الباب ثانية بالحاح : فجاء سيل آخر من الشتائم ثم سمع وقع أقدام

ثقيلة تقترب . وفي الحال فتح الباب فوجدت مرغريت نفسها على عتبة
أقذر واتعس غرفة رأتها في حياتها .

فورق الجدران ، ان كان ورقا اساسا ، يتدلى قطعاً وسخة بالية من على
الجدران . وليس في الغرفة قطعة أثاث واحدة «سليمة» بمعنى الكلمة .
فاغلب الكراسي بلا متكأ وبعضها بلا بطانة فيها وقفت احدى الطاولات
على ثلاثة ارجل واستعيض عن الرجل الرابعة بحزمة من وكان في احدى
زوايا الغرفة وجاق كبير وضع عليه قدر طبخ واسع . تنبعث منه رائحة
حساء حار مقبولة على وجه العموم ، وفوق احد الجدران شيء يشبه
الشرفة اسدلت امامه ستارة بالية مقلمة باللونين الابيض والازرق . وكان
هناك درج عتيق يؤدي اليها .

وحفلت الجدران الواسعة ، ذات الورق المتآكل الملطخ بشتى انواع
الاساخ ، وبكلمات : «الحرية - الاخاء - المساواة» كتبت بالطباشير
بحروف كبيرة .

وينير هذا المبنى المخيف كله سراج زيتي كريحه الرائحة معلق في
واحدة من جسور السقف الخشبية المتآكلة . وكان المبنى من بشاعة المنظر
وشدة القذارة ما جعل مرغريت تخشى الدخول . على ان السير اندرو
تقدم الى الداخل بلا تردد وقال بالفرنسية بجرأة :

كان الشخص الذي فتح الباب ، استجابة لطرقات السير اندرو
ويبدو انه مالك هذا النزل الحرب الكريه ، فلاحا عجوزا متين البنيان
يلبس بلوزا ازرق وسخا ويتنعل قبقاقا ثقيل باليا وسروالا ازرق حائل
اللون والقلنسوة الحمراء الحاملة شارة مثلث الالوان التي لا مفر منها

والتي يستدل منها على اتجاهه السياسي ، يحمل غليوناً خشبياً قصيراً
تنبعث منه رائحة تبغ عفن . نظر الى المسافرين ببعض الارتياب وباحتقار
شديد وتمتم : « انكليز ملاعين ! » وبصق على الارض ليبين هما استخفافه
بهما ، الا انه تنحى جانبا ليسمح لهما بالدخول وهو مدرك ، بلاشك ان
جيوب هؤلاء « الانكليز الملاعين » عامرة بالمال دائما .

وضعت مرغريت منديلها على انفها الجميل ، وهي تدخل الغرفة ،
وقالت باشمئزاز :

آه يألهي ! ما بشع هذه الحفرة ! أمتأكدة أنت أن هذا هو المكان ؟
أجاب الشاب ، وهو ينفض بمنديله الحريري الغبار عن احد
الكراسي حتى تجلس مرغريت :
- اي ! هذا هو المكان . . متأكد تماما . لكن قسما اني لم ارقط مكانا
احقر من هذا .

تطلعت مرغريت بفضول وخوف شديدين الى الجدران المتداعية
والكراسي المكسورة والطاولة المتأرجحة القلقة وقالت :
- صدقني ليس هذا بالمكان الامين .

اما صاحب النزل ، الذي يدعى « بروغار » فلم يعرضيكية مزيدا من
الاهتمام . فقد استنتج انهما سيطلبان عشاء في الحال . ثم لا يليق
بالمواطن الحر ان يظهر اي اهتمام أو يتعامل بلطف مع أي إنسان بصرف
النظر عن نظافة ملبسه واناقتها .

تكور قرب الوجاق شخص ملتف بخرق باليه - كانت امرأة وكان من
الصعب معرفة ذلك من بين ملبسها الرثة لولا قلنسوتها النسوية ، التي
كانت بيضاء في وقت من الاوقات ، وشيء يشبه التنورة الداخلية . كانت
جالسة تتمتم مع نفسها وتحرك الحساء في قدر الطبخ الكبير بين حين

واخر. قال السير اندرو اخيرا:

اسمعني يا صاحبي . . . نريد بعض العشاء.

وأضاف مشيرا الى كومة الخرق قرب الوجاق:

- المواطنة هناك تطبخ بعض الحساء اللذيذ، واوكد لك ان سيدتي لم تذوق طعاما منذ عدة ساعات.

فكر بروغار في الامر بضع دقائق. فالمواطن الحر يجب الا يستجيب بسرعة لما قد يطلبه الناس منه! فغمغم:

- ارستقراطون ملاعين!

وبصق على الارض مرة اخرى. ثم مضى ببطء شديد الى خزانة في احد أركان الغرفة فأخرج سلطانية معدنية عتيقة واعطاها، دون كلام وبنفس البطء، الى «نصفه الحلو» التي راحت تملأ السلطانية من القدر الكبير بصمت.

راحت مرغريت تنظر الى هذه التحضيرات برعب فائق. فلولا أهمية ماجاءت من أجله لكانت هربت من بيت القذارة والروائح الكريهة هذا دون ابطاء.

قال السير اندرو اذ رأى ما ارتسم على وجه مرغريت من نظرة رعب:

- معك حق ياسيدي! مضيفنا وامراته ليسا ودوينت. كم كان بودي ان اقدم لك وجبة عشاء افتح للشهية واحلى . . لكن اعتقد بانك ستجدين الحساء مقبولا والنبيد جيدا. هؤلاء الناس يتمرغون بالقذارة، انما يهتمون بطعامهم عموما. قالت بلطف:

- لا، ياسير اندرو، اتوسل اليك ان لاتقلق بشأنني. انا لا اكاد افكر بالعشاء.

كان بروغار ماضيا باعداد المائدة ببطئه الشديد . فوضع ملعقتين
وقدحين قام السير اندرو بتنظيفها جيدا .

كذلك جاء بروغار بزجاجة نبيذ وبعض الخبز . فبدلت مرغريت
جهدا كبيرا في تقريب كرسيها من المائدة والتظاهر بالاكل . فيما وقف
السير اندرو وراءها تمثيلا لدور الخادم . ولما راها عاجزة تماما عن تقبل
الطعام قال : لا ياسيدي . . اتوسل اليك . . ارجوك ان تحاولي
ابتلاع . بعض الطعام - تذكرني انك تحتاجين الى كل قواك .

لم يكن الحساء سيئا ، بل بالعكس حسن الرائحة والمذاق . ربما كانت
مرغريت ستستسيغه لولا بشاعة الجو المحيط بها . ومع ذلك فقد تناولت
كسرة من الخبز وشربت قليلا من النبيذ وقالت :

- لا ياسير اندرو ، لا احب ان اراك واقفا . انت بحاجة الى الطعام قدر
حاجتي . هذا المخلوق سيظنني امرأة انكليزية غريبة الاطوار هاربة مع
خادمها ، اذا جلست الى جانبي وشاركتني العشاء .

والحق ان بروغار ، بعدما لاحظ انه وضع المطلوب على المائدة ، لم
يكلف نفسه مشقة معرفة هوية الضيفين . كانت الام بروغار قد تسلمت
خارجة من الغرفة في حين راح بروغار يدور في المكان من غير شغل
يدخن غليونه الكريه رغم انف مرغريت . فهو بعد مواطن حر ومن حقه
ان يتصرف كما يحلو له .

قال السير اندرو بغضبه الانكليزي الخاص ، لما انحنى بروغار على
المائدة بغليونه وراح ينظر باحتقار الى هذين الانكليزيين الملعونين :
- سحقا لهذا المخلوق الفظ !

اسرعت مرغريت تنبه السير اندرو وتلومه ، لما رآته يشد قبضة يده
بغضب :

- استحلفك بالله يارجل أن تتذكر أنك في فرنسا وإن أمزجه الناس هنا بهذا الشكل، في هذه الايام . فغمغم السير اندرو بوحشية :
- بودي ان اكنم انفاس هذا الحيوان .
لكنه أخذ بنصيحة مرغريت وجلس الى المائدة حيث راح كل منهما يبذل جهدا لألهام الآخر بأنه يأكل ويشرب . قالت مرغريت :
- اتوسل اليك ان لاتثير غيظ هذا المخلوق، لكي يرد على استفساراتنا .
- سأبذل قصارى جهدي . لكن والله ! سأكنم انفاسه بدلا من سؤاله .
ثم قال بالفرنسية متظاهرا بالمرح وهو يربت على كتف بروغار :
- قل لي يا صديقي . هل ترى كثيرين من نوعيتنا في هذه المنطقة ؟ أعني مسافرين انكليز كثيرين ؟

التف بروغار ونظر اليه من فوق كتفه القريبة ونفث دخان غليونه على مهل ثم تتمم قائلا :
- آ . . أحيانا !
فقال السير اندرو بلا مبالاة :

- آه ! التجار الانكليز يعرفون أين يجدون النبيذ الجيد . . ها ! يا صديقي ؟ والان قل لي - سيدتي تريد أن تعرف إن كنت رأيت، بأية صدفة، أحد اصدقائها من الشخصيات . . سيدا انكليزيا يتردد على كاليه للتجارة . رجل طويل القامة ، كان قاصدا باريس هذه المرة وسيدتي تأمل أن تلاقيه هنا في كاليه .

لم تنظر مرغريت الى بروغار مخافة أن تفضح عيناها ما في قلبها من لهفة لسماع جوابه . لكن المواطن الفرنسي «المولود حرا» لم يجد هناك ما يدعوه الى الاسراع بالاجابة . أجاب ببطء شديد بعد صمت :

- رجل انكليز طويل؟ اليوم! ... أجل .

سأله السير اندرو بلا مبالاة :

- رأيته؟

فغمغم بروغار باستياء :

- نعم ، اليوم .

ثم تناول بهدوء قبعة السير اندرو من على كرسي قريب فوضعا على رأسه وسوى بلوز الوسخ وحاول عموما تقليد حركات الشخص المقصود

مبينا انه يرتدي ملابس فخمة وتمتم :

- ارستقراطي لعين! ذلك الانكليز الطويل!

اوشكت مرغريت أن تصرخ وراحت تتمتم :

- انه السير بيرى بعينه ... وبدون تنكرا!

ووجدت نفسها ، رغم قلقها الشديد ودموعها ، تبسم لفكرة مجيء بيرى ليواجه أشد الاخطار وهو في اتم اناقة واغلى ثياب . وتنهدت وقالت :

- آه ، هذا هو الطيش! أسرع ياسير اندرو! إسأل الرجل متى غادر .

التفت السير اندرو الى بروغار وسأله بنفس التظاهر بعدم المبالاة :

- اي يا صاحبي .. إن سيدي يلبس ثيابا جميلة دائما والسيد الانكليز

الطويل الذي رأيته هو صديق سيدي حقا ... قلت إنه رحل؟

- ذهب ... نعم ... لكنه سيعود .. الى هنا ... طلب عشاء ...

ضغط السير اندرو على ذراع مرغريت محذرا ، لكن تحذيره جاء متأخرا

فقد افلت منها زمام ، السيطرة على مشاعرها وغمرها فرح جنوني . اذن

فهو سليم معافى وسيعود الى هذا المنزل في الحال ... وسوف تراه ربما بعد

بضع لحظات ... آه! استولى عليها فرح غامر هز كيائها بقوة قالت

لبروغار، الذي تحول في نظرها الى رسول عناية الية فجأة :
- مهلا! .. مهك! قلت ان السيد الانكليزي سيعود الى هنا؟ فبصق
رسول العناية الالهية على الارض تعبيرا عن احتقاره لكل من هب ودب
من الارستقراطيين الذين صاروا يترددون على نزل «القط الرمادي» .
ودمدم قائلًا .

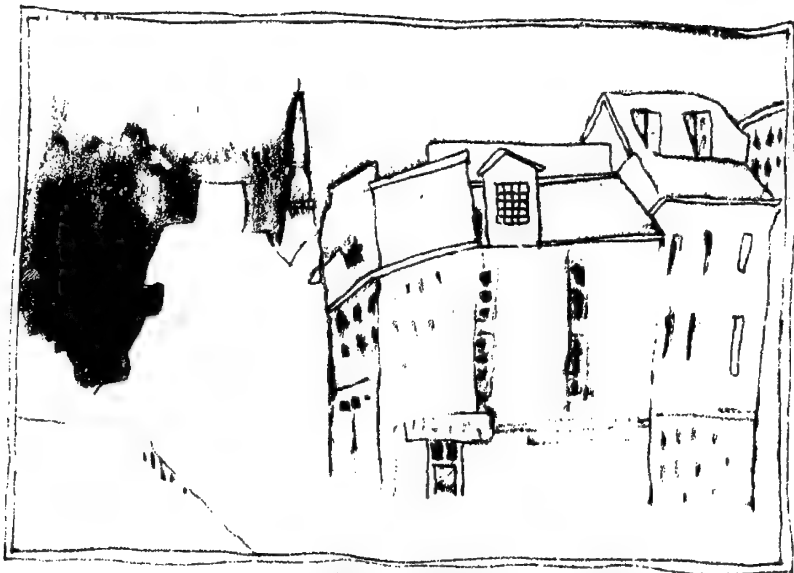
- أوهو! طلب عشاء ..
وأضاف كأنه يحتج على كل هذه الضجة التي أثرت بشأن مجرد
رجل انكليزي :

- سيعود .. الانكليزي اللعين!
فسألته بلهفة وهي تضع يدها الرقيقة على كمة الوسج :
- لكن أين هو الآن؟ أتعرف؟
أجاب بكبرياء، وهو ينفض عن كفه تلك اليد الجميلة التي كان
الامراء يتنافسون على تقبيلها :
- ذهب ليستأجر حصانا وعربة حمولة .
- متى كان ذلك؟

لكن الظاهر أن بروغار سأم هذا لاستجوابات . فلم يكن يرى من
المناسب لمواطن - لا يقل قيمة عن اي واحد - ان يخضع لاستجواب
هذين الارستقراطيين الملعونين، حتى لو كانا انكليزيين ثريين . وأن
الانصب لكرامته الجديدة ان يكون خشنا سيء الخلق قدر المستطاع والا
قدم الدليل الاكيد على خضوعه واستعداده للاجابة على اسئلة الناس .
فقال بفضافة :

- لا دري . انتبهو الي يا ارستقراطيين! ... جاء اليوم .
طلب عشاء . خرج .. سيعود . هذا ما عندي !

بهذا التوكيد الصفيق لحقوقه كمواطن ورجل حر غادر بروغار الغرفة
سادا الباب وراءه بعنف .



الفصل الثالث والعشرون

(الأمل)

قال السير اندزو عندما لاحظ ان مرغريت تبدو متلهفة للمناداة على صاحب المنزل ثانية :

صدقيني ياسيدتي اني ارى من الافضل أن ندعه وشأنه . لن نحصل منه على شيء ، وقد نثير شكوكه . الواحد لا يعرف ابدا اي جواسيس يمكن ان يترصدوا الناس في هذه الاماكن الملعونة .

فأجابت بنزق :

- ماذا يهمني بعدما عرفت أن زوجي سالم وأني سأراه مباشرة! فقال محذرا بصدق إذ بصدق إذ راحت من شدة فرحها تتكلمكم بأعلى صوتها :

- صه ! الجدران لها اذان في فرنسا ، هذه الايام .

وغادر المائدة بسرعة وعبر الغرفة العارية البالية وراح يصغي من خلف

الباب الذي خرج منه بروغار قبل قليل، فلم يسمع سوى اللعنات والشتائم ووقع الخطوات المتثاقلة. كذلك تسلق الدرج المتقلقل المؤدي الى الشرفة المطلة ليتأكد ان لا أحد من جواسيس شوفلان مختبئ هناك.

قالت مرغريت بمرح ولكنة فرنسية حين نزل الشاب وعاد الى جوارها:

- نحن وحدنا يامسيو خادمي. هل لنا أن نتحدث؟ فتوسل اليها قائلاً:
- بحذر قدر المستطاع!

- صدقني يارجل! أراك مكتئب الوجه! فأكد أطر من الفرح! لا داعي للخوف بعد الان. سفينتنا عند الشاطئ وخليج فوم لا يبعد سوى ميلين في البحر وزوجي سيأتي الى هنا. تحت هذا السقف، ربما في مدى نصف ساعة. أكيد! لا شيء يعيقنا. شوفلان وعصابته لم يصلوا بعد.

- لا ياسيدي! هذا مالا نعرفه.

- ماذا تعني؟

- كان في دوغر ساعة وصولنا.

- وحجزته العاصفة مثلما حجزتنا.

- بالضبط. لكنني لم اقل لك من قبل - حتى لا تخافي - أنني رأيته على الشاطئ قبل خمس دقائق من ركوبنا السفينة اقسم انه هو الذي رأيته! كان متنكراً برداء قسيس. حتى حليفه الشيطان ما كان ليعرفه. لكنني سمعته يتفاوض لاستئجار سفينة تحمله. بسرعة الى كاليه. لا بد انه ابهر قادما بعد اقل من ساعة على ابحارنا اختفى الفرح من وجه

مرغريت بسرعة . وفجأة اتضح امام عينها مدى الخطر الذي ينتظر بيرى فعلا وهو على ارض فرنسا .

إن شوغلان في اعقابها . وهنا في كاليه هذا الدبلوماسي الداهية . كلمة منه ويطاردون بيرى ويلقون القبض عليه و . . .

تجمدت كل قطرة دم في عروقها . فحتى في اشد ساعات كربها وخوفها بانكلترا لم تدرك تماما حجم الخطر الذي يواجه زوجها . لقد أقسم شوغلان أن يذهب بالزهرة القرمزية الى المقصلة . وها هو البطل الجرىء ، الذي كان يعتمد في سلامته على مجهولية شخصيته ، قد انكشف الان ، على يدها هي ، وبات معروفا من اشد اعدائهم حقا وضراوة .

حين هاجم شوغلان اللورد توني والسير اندرو فوكس في قاعة المقهى في استراحة الصياد استولى على كل الخطط الخاصة بالعملية الحالية . فمن المقرر ان يلتقي ارمان سان جيست والكونت دوتورناي ولاجئون اخرون بالزهرة القرمزية - او اثنين من مبعوثيه كما هو مقرر في الاصل - في هذا اليوم ، الثاني من تشرين الاول ، في مكان تعرفه العصابة بلا شك ، يدعى من باب التغطية «كوخ الاب برنشار» .

كانت صلة ارمان بالزهرة القرمزية وموافقة السياسية الراضية لسياسة (عهد الارهاب) مازال غير معروفة في بلدة . وكان قد غادر انكلترا قبل اكثر من اسبوع حاملا التعليمات اللازمة التي تمكنه من الوصول الى بقية اللاجئين ومن ثم نقلها الى هذا المكان الامين .

هذا ما فهمته مرغريت منذ البداية واكدته تخمينات السير اندرو فوكس . وعرفت ايضا ان السير بيرى ، بعدما علم بسرقة شوغلان

لتعليماته الى معاونيه ، لم يجد المجال الكافي للاتصال بارمان وابلاغه تعليمات جديدة. واذن ، فانه واللاجئين الاخرين ، يجهلون اي خطر عظيم ينتظرهم و ينتظر منقذهم الشجاع .
ان بلاكني ، الذي رسم خطة العملية ونظمها كلها ، لايمكن ان يسمح بتعريض اي من رفاقه لخطر الاعتقال . ولذا اسرع يوجه اليهم رسالة مختصرة في حفلة اللورد غرينفيل يقول : «سأغادر انا شخصيا يوم غد - وحدي» .

والان وقد عرف هويته اشد اعدائه نقمة فسوف سطارده اتباع شوفلان ويتبعون خطواته حتى يصل الى ذلك الكوخ المجهول حيث ينتظره اللاجئون وهناك يطبق الفخ عليهم جميعا .
ليس امام مرغريت وسير اندرو سوى ساعة ، هي فترة الفارق في الرحيل من دوثر ، يجب تحذير بيرى خلالها من الخطر المحدق واقناعه بترك العملية الطائشة التي لاتعني سوى موته . ساعة فقط !
قال السير ندرود بحرارة :

- شوفلان يعرف عن هذا النزل ، من الاوراق التي سرقها ، وسوف يأتي الى هنا حال وصوله الشاطئ .
فقالت :

- لم يصل بعد . نحن نسبقه بساعة وبيرى سيصل بعد قليل .
سنكون قد قطعنا نصف القنال قبل ان يدرك شوفلان اننا افلتنا من مخالفه .

كانت تتكلم بحماس ولهفة ، ساعية الى ان تبث في نفس الشاب بعض ذلك الامل المتفائل الذي ما يزال يغمر قلبها ، لكنه هز رأسه

بحزن .

قالت بشيء من نفاذ الصبر :

- عدت الى الصمت ، سير اندرو؟ لماذا تهز رأسك وتبدو بهذا

الاكتئاب؟

- فأجاب :

- صدقيني ياسيدي ، انك بمشاريعك المتفائلة هذه تنسين الجانب الاكثر

اهمية .

- ما الذي تعنيه بقولك هذا؟ انا لم أنس شيئا .

ثم اضافت بنفاذ صبر شديد :

- اي جانب تقصد؟

فأجاب السير آندرو بهدوء :

- الجانب الذي يبلغ طوله ستة اقدام ويحمل اسم «بيري يلاكني» .

غمغممت :

- لافهم .

- اتعتقدين ان بلاكني يغادر كالية دون ان ينجز ما جاء من اجله؟

- تعني . .

- هناك الكونت دو تورناي المعجوز . .

فغمغممت :

- الكونت . . ؟

- وسان جيست . . والآخرين . .

فشهقت شهقة ألم من الاعماق قائلة :

- أخي ! ساعدني يارب . لكن اخشى ان اكون نسيت .

- هؤلاء اللاجئون . . هؤلاء الناس ، في هذه اللحظة ، ينتظرون بثقة

وايمان راسخ وصول الزهرة القرمزية، الذي وعدهم بشرفه أن يوصلهم الى شاطئء السلامة عبر القنال.

لقد نسيت حقاً أعمت بصيرتها أنانية امرأة تحب من كل قلبها فقد كان زوجها هو شغلها الشاغل خلال الاربع والعشرين ساعة الماضية. حياته النبيلة، شبابه، مايتعرض له من أخطار. . هو، المحبوب، البطل الشجاع، هو الوحيد الذي شغل بالها. غمغمت: - أخي!

وبدأت الدموع الكبيرة تغرق عينيها حين تذكرت آرمان، رفيقها وحييب طفولتها، الرجل الذي من أجله أرتكبت خطيئة شتيعة باتت تهدد حياة زوجها الشجاع بالموت الأكيد. قال السير أندرو مفخراً:

- السير بيرى بلاكني ما كان ليستحق الثقة ويكون جديراً بقيادة نخبة من السادة الانكليز لو كان تخلى عن أولئك الذين وضعوا ثقتهم فيه. أما مسألة جعله يخلف وعده فمجرد التفكير بها ضرب من المستحيل! ساد الصمت لحظة او اثنتين. فدفنت مرغريت وجهها في يديها وتركت دموعها تنساب ببطء من بين أصابعها المرتجفة. لم يقل الشاب كلمة، لكن قلبه كان يعصره الالم لما تعانیه هذه المرأة الجميلة من حزن بالغ. كان طوال الوقت يشعر بالمأزق الرهيب الذي وضعتهم جميعاً فيه بتصرفها الطائش. إنه يعرف صديقه وزعيمه جيداً، يعرف عنه جرأته التي لا حدود لها، وشجاعته الجنونية وتقديسه لكلمة الشرف والوعود.

ويعرف أن بلاكني يفضل مواجهة أشد الاخطار والتعرض للمهالك على التخلي عن وعد يقطعه وأنه، مع وجود شوغلان في أعقابه، سيقوم بمحاولة اخيرة، مهما تكن محفوفة بالخطر، لانقاذ أولئك الذين وضعوا ثقتهم فيه.

قالت مرغريت ، وهي تبذل جهوداً نبيلة لتجفيف دموعها :
- أنت محق ياسير أندرو ولن أخزي نفسي بمحاولة إبعاده عن أداء واجبه . ستكون محاولة غير مجدية ، كما تقوله .
وأضافت بحرارة وعزيمة :
- فليمنحه الله القوة والقبالية على قهر أعدائه . لن يرفض ذهابك معه ربها ، حين يبدأ مهمته النبيلة . أنتم تجمعان الذكاء والبسالة ! ليحرسكما الله كليكما ! بالمناسبة يجب ألا نضيع دقيقة . مازلت أعتقد بأن سلامته تعتمد على معرفته أن شوغلان في اعقابه
- بلاشك . إنه يتمتع بذكاء وقآه . حال ما يحسّ بالخطر سيلزم جانب الحذر . وقدرته على الافلات معجزة حقيقة .
- إذن مارأيك بجولة استطلاع في القرية بينما انتظر أنا هنا قدومه ! قد تعثر على أثر ليري وبذلك نكسب وقتاً ثميناً .
إذا وجدته فقل له يحذر الخطر - ألد أعدائه يطارده !
- لكن كيف لك أن تمكثي في هذا المكان الحقير ؟
- لا ، هذا لايهمني ! ليتك تسأل صاحب النزل الفظ أن يسمح لي بالانتظار في غرفة أخرى لاتجنب نظرات الفضوليين . إعطه نقوداً حتى لانسى ان يخبرني عند مجيء الانكليزي الطويل .
وكانت تتحدث بهدوء تام ، بل وبشيء من الانطلاق ، مفكرة بما تريد القيام به وما ينتظرها ، حتى السبىء منه . فلن تبدي ضعفاً بعد الآن .
ستبرهن على أنها جديرة به ، بالرجل الذي يوشك على التضحية بحياته

في سبيل الآخرين .
أطاع السير آندرو أمرها دون تعليق . لقد دلتها غريزتها على أن عقلها
هو المسيطر الآن فالرجل المستعد للخضوع يكون اليد المنفذة بينما هي
العقل المدبر .

مضى الى الغرفة الداخلية ، التي دخل منها بروغار وزوجته من قبل ،
فدق عليه ليتلقى سيلاً من الشتائم . فقال الشاب متظاهراً بالمرح :
- هاي ! صديقي بروغار ! سيدتي تريد الاستراحة هنا بعض الوقت . هل
بالإمكان اعطاؤها غرفة أخرى ؟ هي ترغب في البقاء على انفراد .

أخرج بعض النقود من جيبه وراح يهزها بيده بصوت مسموع . ففتح
بروغار الباب وراح يصغي ، عابساً منقبص الطبع الى رجاء الشاب .
وعندما وقع بصره على القطع الذهبية لانت ملامحه وتغير سلوكه وأخرج
غليونيه من فمه ودخل الغرفة متثاقلاً ثم أوماً من فوق كتفه الى الشرفة
(العلية) القائمة فوق الجدار قائلاً :

- يمكنها الانتظار هناك مريحة . . وما عندي غرفة غيرها قالت مرغريت
بالانكليزية :

فقد أدركت في الحال ما في هذا المكان المحجوب عن الانظار من فوائد .
وأضافت :

- إعطه النقود ياسير آندرو . سأكون في تمام السعادة هناك وأرى كل شيء
دون أن يراني أحد .

واومات لبروغار بالموافقة فصعد هذا الى العلية لنفض الاوساخ عن القش
المفروش على أرضها .

قال السير آندرو إذ تهيأت مرغريت لصعود السلم المتأرجح القلق :
- أرجوك ياسيدي أن لاتسرعى . تذكرى أن المكان موبوء بالجواسيس .
أتوسل اليك أن لاتكشفي عن نفسك للسير بيرى إلا إذا تأكدت تمام من
أنكما وحدكما .

شعر وهو يتحقق بأن تحذيراته هذه لم تكن قط ضرورية ، فقد كانت
مرغريت هادئة ، صافية الذهن مثل أي رجل . فلاخرف أن ترتكب أي
عمل طائش . قالت في محاولة مرح بسيطة :

- لا . أعدك بهذا باخلاص . لن أعرض حياة زوجي للخطر ،
ولاخططه للفشل ، بالتحدث اليه أمام الغرباء . لاتخف سأترقب
الفرصة المناسبة وسأخدمة بالطريقة التي يحتاجها أشد الحاجة .
نزل بروغار من العلية فتهيأت مرغريت للصعود الى ملجئها الأمين قال
السير لما بدأت ترتقي درجات السلم :
- لاأجرؤعلى تقبيل يدك ياسيدي لأنني لست سوى خادمك .
أنها أتوسل اليك أن تبتهجي . إذا لم أعثر على بلاكني في مدى نصف
ساعة عدت لألقاه هنا .

- أجل ، هذا الأفضل . يمكننا الانتظار نصف ساعة شوflan لايمكن
أن يصل الى هنا قبل هذا الوقت . أدعو من الله أن يساعدنا ، أنت أو
أنا ، على رؤية بيرى حينئذ . أرجولك التوفيق ياصديقي ! لاتخف علي .
أرتقت درجات السلم الخشبي المتأرجح بخفة . فأنصرف عنها بروغار .
هي تعرف كيف تجد راحتها على القش . راقبها السير آندرو الى أن
صعدت وجلست على القش وأسدلت الستارة البالية ولاحظ الشاب أنها
ارتاحت في جلستها الغريبه تلك وصار بإمكانها أن ترى

وتسمع من غير أن ينتبه أحد لوجودها .

أجزل السير آندرو العطاء لبروغار بها جعل صاحب النزل العجوز لا يرى مصلحة في الغدر بها . وتهبأ الشاب للأنصراف . عند وصوله الباب التفت مرة أخرى والقى نظرة على العليّة . كان وجه مرغريت الحلو يتطلع اليه من خلال شقوق الستارة العتيقة ففرح حين رآها تنظر بهدوء ووقار وتبتسم بعدوبة . فأوماً إليها برأسه مودعا وخرج الى ظلمة الليل .



الفصل الرابع والعشرون (فج الموت)

مر ربع الساعة التالي بهدوء وبمثل لمح البصر، كان بروغار خلاله مشغولا بتنظيف المائدة واعدادها لضيف اخر.

وربما تكون مرغريت هي التي شعرت بأن الوقت يمر بسرعة ويسر لانها انشغلت بمراقبة هذه التحضيرات من مخبئها في العلية. كانت المائدة تعد لعشاء بييري. فلاشك ان بروغار يكن قدرا معينا من الاحترام للانكليزي الطويل. اذ كان حريصا على جعل المكان يبدو اقل بؤسا من ذي قبل.

بل انه استخرج من مكان خفي من الخزانة العتيقة مايبدو مثل شرشف مائدة. وعندما نشر على المائدة وراه مليئا بالثقوب هز راسه حيرة وترددا وبدا عليه الاستياء من نشر الشرشف اكثر مما فيه من عيوب.

ثم اخرج مندبل مائدة (فوطه مائدة) غثيقا غثيقا باليا ايضا، الا انه على شيء من النظافة وراح يمسح به الاقداح والملاعق والصحون بعناية ويضعها على المائدة.

لم تملك مرغريت الا ان تبتسم وهي تراقب كل هذه الاستعدادات التي راح بروغار يقوم بها مصحوبة بسيل من الشتائم المكتومة. فالواضح ان قامه الانكليزي الطويلة وهيكله الجبار، او شدة قبضته قد ازعجت المواطن الفرنسي الحر والا ما كان ليتهم هكذا باي ارستقراطي لعين!

تأمل بروغار المائدة، بعد اعدادها، بارتياح واضح. ثم نفض الغبار عن أحد المقاعد بطرف بلوزة والقي بحزمة جديدة من عيدان الحطب في النار وجر قدميه جرا الى خارج الغرفة.

لبثت مرغريت في مكانها تتأمل الامور. كانت قد فرشت عباءة السفر على القش وجلست بشيء من الارتياح. فقد كان القش جديدة من عيدان الحطب في النار وجر قدميه جرا الى خارج الغرفة.

لبثت مرغريت في مكانها تتأمل الامور. كانت قد فرشت عباءة السفر على القش وجلست بشيء من الارتياح. فقد كان القش جديدا وكانت هي بعيدة الى حد ما عن الروائح الكريهة المنبعثة من الاسفل.

كانت سعيدة في تلك اللحظة. سعيدة لانها، وهي تسترق النظر من خلال شقوق الستارة، لم تر الا كرسيها باليا وشرشف مائدة ممزقا وقدحا وصحنا وملعقة. وحسب. لكن تلك الاشياء الصماء القبيحة كانت تقول لها انها تنتظر بيري... انه سيأتي سريعا، حالا... وانهما سيجتمعان اذا ظلت الغرفة الرثة خالية.

كانت الفكرة من الجمال ماجعل مرغريت تغلق عينيها عن كل شيء

عداها . كلها دقائق قليلة ويجتمعان على انفراد . ستنزل الدرج راكضة وتجعله يراها فيأخذها بين ذراعيه ، وعندئذ ستجعله يرى انها مستعدة للموت بسرور في سبيله ومعه . فما من سعادة في الارض اعظم من هذه السعادة في نظرها .

ثم ماذا يمكن ان يحدث؟ لم تستطع أن تخمن شيئاً ، اي شيء . كانت تعرف بالطبع ان السير اندرو مصيب ، أن ييري لا يتراجع عما جاء من اجله وانها - وقد جاءت الى هنا - لا تقدر على شيء أكثر من تحذيره مادام شوغلان في اعقابه .

بعد تحذيره لا تملك الا ان تودعه وهو ذاهب لانجاز مهمته الجريئة الخطرة . فهي لن تستطيع ، سواء بالكلمة او النظرة ، ان تحاول منعه من الذهاب . إنها لا تملك الا ان تطيع كل ما يطلبه منها ، حتى ولو طلب منها ان تتوارى وتنتظر ، في اشد حالات الحزن والخوف ، بينما يمضي هو

الى حتفه . لكن هذا كله يبدو أهون بكثير من أن يظل يجهل كم هي تحبه وأن يبقى لها بأي ثمن . إن الغرفة الخربة الرثة نفسها تقول لها انه سيأتي حالاً .

وفجأة التقطت أذناها المرهفتان للغاية وقع خطوات تقترب . قفز قلبها بين ضلوعها فرحاً ! هذا ييري وصل أخيراً ؟ لا . . الخطوة ليست واسعة ولا راسخة خطوات ييري . أجمل ! تلك هي الحقيقية ! رجلان قادمان . لعلهما غريبن جاء ليتناولوا كأساً أو . .

لكنها لم تجد الوقت الكافي للتخمين ، فقد جاء نداء من عند الباب فيه لهجة الأمر ، وسرعان مافتح الباب من الخارج بعنف فيما صاح صوت آمر خشن :

- أنت ! يامواطن بروغار ، أنت هنا !

لم تسطع مرغريت رؤية القادمين الجدد، لكنها كانت تستطيع من خلال شق في الستارة، أن ترى جانبا من الغرفة.

سمعت خطوات بروغار البطيئة وهو قادم من الغرفة الداخلية مرسلا شتائمته، وعندما رأى الغرباء توقف في وسط الغرفة - في مدى رؤية مرغريت - ونظر اليهم باحتقار أشد من الاحتقار الذي أنعم على ضيفيه السابقين، ودمدم قائلا:

- قسس ملاعين!

شعرت مرغريت في الحال كأن قلبها توقف عن الخفقان. وتركزت عينها، وقد اتسعتا رعبا، على واحد من القادمين تقدم بسرعة نحو بروغار في تلك اللحظة. كان مرتديا ثياب قسيس وقبعة عريضة وحذاء ذا إبريم، مما يرتديه راعي الكنيسة (القسيس) الفرنسي عادة. لكنه حين وقف قبالة صاحب النزل ازاح رداءه الكهنوتي لحظة ليكتشف عن وشاح المسؤولين الحكوميين ذي الالوان الثلاثة، الذي ما ان رآه بروغار حتى انقلب موقفه من الاحتقار الى الخوف والتدلل.

جمد الدم في عروق مرغريت لدى رؤيتها هذا القسيس الفرنسي. لم تر وجهه الذي اخفته القبعة الكهنوتية العريضة، لكنها عرفت اليدين العظيمتين النحلتين واحد يدا ب الظهر اليسير، هيئة الرجل بمجموعها! إنه شوغلان!

صعقها الرعب، وأوشك أن يغمر عليها من فرط الشعور بالخيبة والخوف مما سيأتي. قال شوغلان مخاطبا بروغار بعجرفة:

- صحن حساء وزجاجة نبيذ، ثم ارغب من هنا... مفهوم؟ أريد أن أبقى وحدي.

أطاع بروغار بصمت ومن غير تذمر. وجلس شوفلان الى المائدة التي كانت قد اعدت للأنكليزي الطويل فيما وقف صاحب النزل متذلاً بين يديه يصب له الحساء الحساء ويملاً له القدح بالنبيذ. ووقف الرجل الذي جاء مع شوفلان، ولم تستطع مرغريت رؤيته، منتظرا عند الباب. وبإشارة خشنة من شوفلان أسرع بروغار عائدا الى الغرفة الداخلية. ثم نادى هذا الرجل الذي جاء معه.

وما أن رآته مرغريت حتى عرفته في الحال: كان ذلك الرجل «ديغا»، سكرتير شوفلان وذراعه الأيمن، الذي راته في باريس مرات كثيرة في الماضي. عبر الرجل الغرفة ووقف يصغي عند باب بروغار بضع لحظات. سأله شوفلان بأقتضاب:

- لا يسترق السمع؟

- كلا أيها المواطن.

خافت مرغريت أن يأمر شوفلان تابعه ديغا بتفتيش العلية. ماذا سيكون حالها لو عثر عليها! لم تجرؤ على مجرد تصور ما يحدث. ولكن يبدو، لحسن الحظ، أن شوفلان كان يريد التحدث مع سكرتيه أكثر مما يفكر بالجواسيس ولذا أسرع يستدعيه. سأله:

- السفينة الانكليزية؟

أجاب ديغا:

- فقدوا اثرها عند الغروب، أيها المواطن، ثم شوهدت متجهة غربا صوب «رأس الانف الرمادي».

فغمغم شوفلان:

- آه، جيدا! والان ماذا عن الكابتن جوتي! ماذا قال؟

- اكد لي أن جميع الاوامر التي ارسلتها اليه في الاسبوع الماضي نفذت

بحدافيرها . كل الطرق المؤدية الى المكان مراقبة ليل نهار منذ ذلك اليوم ،
وتم تمشييط الشاطىء والصخور بمنتهى الدقة ، وهي تحت المراقبة .

- هل يعرف أين «كوخ الأب بلانشار» هذا؟

- كلاً ، أيها المواطن . لا أحد على ما يبدو يعرف مكانا بهذا الاسم . يوجد
عدد من اكواخ صيادي السمك على الشاطىء بالطبع ، فقاطعته شوفلان
بنفاذ صبر:

هذا يكفي . ماذا عن الليلة؟

- الطرق والشاطىء تحت المراقبة كالعادة ، ايها المواطن ، والكابتن جوتلي
ينتظر اوامرهم الجديدة .

- عُد اليه في الحال . قل له يرسل تعزيزات لكل الدوريات وخاصة
المنتشرة منها على الشاطىء - تفهم؟

كان شوفلان يتكلم باقتضاب وبصورة محددة . وكانت كل كلمة
يتفوه بها طعنة الى قلب مرغريت وامالها . مضى يقول:

- على الرجال أن يتنبهوا لاي غريب يأتي ، ماشيا او راكبا جوادا او يقود
عربة في طريق الشاطىء ، وخاصة غريب طويل القامة لا احتاج الى
وصفه اكثر ، لانه قد يأتي متنكرا . لكنه لن يستطيع اخفاء طول له الا اذا
مشى منحيا . . تفهم؟

فأجاب ديفغا:

- تمام الفهم ، أيها المواطن .

- حال ما يرى الرجال غريبا فليراقبه اثنان . اي واحد الغريب الطويل
القامة يغيب عن ناظره سيدفع حياته ثمنا لاهماله . يجب ان يأتي واحد
من الرجال لاجباري رأسا . هل هذا واضح؟
- تمام الوضوح ايها المواطن .

- حسنا اذن . اذهب لرؤية جوتلي حالا . اجعل التعزيزات ترسل الى الدوريات ، ثم اطلب من الكابتن ان يمدك بستة جنود وجرىء بهم الى هنا . يمكنك ان تعود في مدى عشر دقائق . اذهب .

فأدى ديغا التحية وتوجه الى الباب .

اتضح امام مرغريت خطة اعتقال الزهرة القرمزية وضوحا مخيفا ، وهي تصغي خافقة القلب مرعوبة الى اوامر شوفلان لاتباعه اراد شوفلان ان يترك اللاجئين يتوهمون انهم في مأمن ، منتظرا ان ينضم بيرى اليهم . عندئذ يلقي القبض على المنقذ الجريء متلبسا بجريمة مساعدة المالكين المتآمرين خونة الجمهورية . حتى اذا أثار اعتقاله ضجة في الخارج ، عجزت حتى الحكومة البريطانية عن الاحتجاج قانونيا . ويصبح من حق فرنسا ان تحكم عليه بالاعدام لتآمره مع اعداء الحكومة الفرنسية .

ان افلاته منهم مستحيل . فكل الطرق مراقبة والفتح محكم والشبكة منشورة . صحيح انها منشورة على مساحة واسعة في الوقت الحاضر الا انها ستضيق وتضيق حتى تطبق اخيرا على المنقذ الذي لن يستطيع حتى دهاؤه الخارق عندئذ ان ينقذه منها .

كان ديغا يهيم بالانصراف ، حين ناداه شوفلان ثانية . تساءلت مرغريت حائرة ترى أية خطط شيطانية اخرى يمكن ان يرسم للايقاع برجل شجاع . . . رجل واحد بازاء عشرين ! نظرت اليه حين التفت للتحديث مع ديغا فلاح لها وجهه من تحت القبعة الكهنوتية العريضة فقرأت فيه ، في تلك اللحظة حقدا مميّتا ، ورأت في الوجه النحيف والعينين الشهلأوين من الكراهية الشيطانية ماقتل كل أمل في نفس مرغريت وشعرت بأنها لايمكن ان تتوقع اية رحمة من هذا الرجل .
كرر شوفلان القول ، وهو يقهقه بشكل مخيف ويفرك يديه اللتين

تشبهان ايدي الهياكل العظيمة بحركة تدل على الارتياح الشيطاني :
- نسيت أن ان انبهك الى ان الغريب الطويل القامة قد يقاوم . فلا
تطلقوا النار عليه ، تذكروا . . . الا عند الضرورة القصوى . اريد ذلك
الغريب الطويل القامة حيا . . . اذا امكن .

ضحك ضحكة الشياطين لرؤية تعذيب الكافرين - كما يقول دانتي
شعرت مرغريت بأنها رأت من الرعب والكرب حتى الان اقصى
مايتحملة قلب الانسان . لكنها حين وجدت نفسها وحيدة مع هذا
الشیطان في هذا الشيطان في هذه الغرفة الحقية ، بعد ذهاب ديغا ،
شعرت بأن ما عانتة لاشيء بالمقارنة مع ماتعانيه في هذه اللحظة . فيها
لبث هو يضحك ويقهقه مع نفسه ويفرك يديه فرحا بفوزه المنتظر .

لقد أحسن رسم خططه ولا بد ان يفوز! فلم يترك اية ثغرة قد يهرب
منها اشجع الرجال واوسعهم حيلة . فكل الطرق تحت الحراسة وكل
زاوية تحت المراقبة . وهناك في ذلك الكوخ الصغير المنعزل في مكان من
الشاطئ ينتظر نفر من اللاجئين منقذهم مستدحنيته بذلك الى الموت .
وهاهو الشيطان في ثياب الرهبان ، عازم بكل ما في نفسه من شيطانية على
ان لايسمح للرجل الشجاع بالموت ميتة سريعة مفاجئة مثل جندي في
الميدان .

انه يشتهي ، اكثر من اي شيء آخر ، ان يجرد عدوه الذي دوخه
طويلا ، من كل حول وقوة . يشتهي ان ينظر اليه بتشرف حقود ، ان
يستمتع بسقوطه وان يصب عليه كل ماتبتكره نفسه الحقود من انواع
التعذيب النفسي والعقلي . ان النسر الشجاع الذي يؤسر ويقص جناحاه
محكوم عليه ان يتحمل عذاب الفئران تنهش في جسده . وهاهي
زوجته ، التي احبته ، والتي اوقعته في هذا المأزق لا تستطيع ان تفعل

شيئا لمساعدته .

لا شيء سوى الامل بان تموت الى جانبه ، ان تتاح لها لحظة قصيرة تعترف له بمدى حبها له - حبا حقيقيا جازفا - له وحده .

كان شوflan جالسا قريبا من المائدة ، وكان قد نزع القبعة الكهنوتية فاستطلعت مرغريت حدود وجهه النحيف وذقنه المدبب وهو منهمك بتناول عشائه المتواضع . كان بادي الارتياح وراح ينتظر بهدوء تام ، بل انه بلغ من شدة ارتياحه ان وجد طعام بروغار غير المستساغ لذيذا . وعجبت مرغريت كيف يمكن لانسان واحد ان يحمل في نفسه كل هذا الحقد والضغينة على غيره .

وبينما هي تراقب شوflan هز سمعها صوت حول قلبها الى صخر ، رغم انه صوت لايمكن ان يخيف انسانا ، ذلك لانه لم يكن سوى موسيقا صوت بهيج دافق بالحوية يغني بحماس نشيد «يحفظ الله الملك!»



الفصل الخامس والعشرون (النسر والثعلب)

كادت انفاس مرغريت ان تتوقف وشعرت بان حياتها توقفت في حالة سكون وهي تصغي للصوت ولذلك النشيد. فقد عرفت في المنشد زوجها. شوفلان ايضا سمع النشيد فالقى نظرة خاطفة على الباب ثم اسرع يلتقط قبعته العريضة ويغرسها في راسه.

اقترب الصوت. فتملكت مرغريت رغبة جارفة تعدو نازلة وتنطلق خارجة من الغرفة لتوقف ذلك النشيد باي ثمن، لتتوسل الى المنشد ان يهرب - يهرب بجلده، قبل فوات الاوان. لكنها كبحت هذه الرغبة في نفسها في الوقت المناسب. فلم يكن شوفلان ليتركها تصل الى الباب. ثم هي لا تدري ان كان هناك جنود منتشرون حول النزل فتكون اية

حول النزول فتكون اية حركة متسرعة من جانبها سببا في
الاسراع بقتل من تفضل ان تفديه بحياتها.

يحفظ الله الملك
ليحكمنا طويلاً

انطلق ينشد بحماس اشد من ذي قبل . وفي اللحظة
التالية فتح الباب وساد الصمت . لم تستطع مرغريت
رؤية الباب فحبست انفاسها محاولة ان تتصور مايدور
في الاسفل .

راى بيرى بلاكني حال دخوله القسيس جالسا الى المائدة . لم يتردد
سوى بضع ثوان وسرعان ما رأأت مرغريت قامته المديدة وهو يعبر الغرفة
وينادي بصوت عال مرح :

- هلو، يامن هناك ! مامن أحد؟ أين هذا الاحمق بروغار؟

كان لابسا معطفه وبدلة الفروسية الرائعين اللذين رأتهما مرغريت
حين غادر ريشموند قبل عشرات الساعات . كان في كامل اناقته المعهودة
ويدها البيضاءوان الناعمتان غارقتان في الاكمام الحريرية وقد مشط شعره
وصففه بعناية (المونوكل) (*) بطريقته الجميلة المألوفة . والحق ان البارون
السير بيرى بلاكني بدا في تلك اللحظة كأنه ذاهب الى حفلة في الهواء
الطلق يقيمها ولي العهد، وهو في الواقع ذاهب برجليه الى فخ قاتل نصبه
له الد اعدائه .

وقف في وسط الغرفة لحظة، بينما شل الرعب مرغريت فما عادت
تقوى على التنفس . وصارت تنتظر في كل لحظة أن يعطي الاشارة حتى
يمتلىء النزول بالجنود، وحتى تنزل بسرعة لتقف الى جانب بيرى وتقاتل
معه . واوشكت، وهي تراه واقفا في وسط الغرفة، ان تصرخ بلا وعي :

- أهرب يايري - هذا وعدك اللدود! أهرب قبل فوات الاوان! لكنها لم تجد الوقت الكافي لتفعل اذ مشى بلاكني بهدوء الى المائدة وضرب بمرح على ظهر القسيس وقال بلهفته الرخوة المصطنعة:
- يا للعجب! أرررر... مسيو شوفلان... قسماً ماكنت أظن أبداً! سأراك هنا.

كاد شوفلان أن يغص بالحساء. فازرق وجهه الشاحب. وجاءت نوبة سعال عنيفة لتنفذ المندوب الفرنسي الماكر من علائم الدهشة والمباغثة الشديديتين اللتين استولتا عليه. فلاشك انه لم يكن قط يتوقع حركة جريئة كهذه من جانب عدوه، وقد اربكته هذه الجرأة الوقحة تماماً لبضع لحظات.

واضح انه لم يتخذ الاحتياطات ويطوق النزول بالجنود في بادىء الامر. وواضح أن بلاكني قد انتبه الى هذه الحقيقة ولاشك انه بما يتمتع به من ذكاء لامع، قد رسم خطة يستطيع بها تحويل هذه المقابلة المفاجئة لخدمته.

لبثت مرغريت جامدة في مكانها من العلية. فقد وعدت السير اندرو وعد شرف بأن لاتكلم زوجها امام الغرباء. وهي تملك من ضبط النفس مايجعلها تمسك نفسها عن التدخل في خططه بطيش وتهور وعرقلتها بالتالي. لكن الجلوس بهدوء ومراقبة هذين الرجلين وجها لوجه ليس بالامر السهل. لقد سمعت شوفلان يأمر بمراقبة كل الطرق، وتعرف ان ييري اذا غادر نزل (القط الرمادي) هذا الان فلن يبتعد كثيراً - في اي اتجاه كان - دون ان تلاحظه دوريات الكابتن جوتلي. اما اذا بقي في النزل فان ديغا سيعود ومعه الجنود الذين ارسل شوفلان في طلبهم.

الفخ يطبق ، ومرغريت لا تملك الا ان ترى وتتساءل . كان الاثنان متناقضين بشكل غريب واغرب من هذا ان شوفلان هو الذي بدا عليه بعض الخوف . كانت . كانت مرغريت تعرفه تمام المعرفة وتعرف مايدور في رأسه . لم يكن خائفا عن نفسه رغم وجوده بمفرده في هذا المكان المنعزل مع عدو جبار ومغامر طائش بدرجة تفوق حدود المعقول . وتدري ان شوفلان لا يبالي بالمخاطر خدمة للقضية التي يؤمن بها ، لكن الذي يخشاه في هذه اللحظة ان يطرحه الانكليزي الوقح ارضا وبذلك يزيد من فرصة في الهرب . ذلك لان اتباعه قد لا ينجحون في القبض على الزهرة القرمزية بدون عقل مدبر كشوفلان .

على ان ممثل الحكومة الفرنسية لم يكن في تلك اللحظة ، يخشى شيئا من غريمه الجبار اذ لم يفعل بلاكني ، صاحب الضحكة البلهاء والوجه البشوش ، سوى اترتيب بلطف على ظهره قال ببشاشته المعهودة :
- أنا شديد الاسف . . . متأسف جدا . . . لاني ازعجتك على ما يبدو . . . وانت تتنازل حساء ايضا . . . شيء مقرف . . . قبيح . . . الحساء . . . ارر . . اي والله ! . . . صديق لي مات مرة . . . أررر . . . اختنق . . . مثلك . . . بملعقة من الحساء .

وابتسم بحياء وبشاشة وهو ينظر الى شوفلان . ومضى يقول ، حال استرد الاخير انفاسه :

- تبا لهذه الحياة ! هذه حفرة قدرة . . . أليس كذلك ؟

- ثم اضاف بلهجة اعتذار وهو يجلس الى المائدة ويسحب سلطانية الحساء اليه :

- عندك مانع ؟ هذا الاحمق بروغار نائم أو أي شيء . كان هناك صحن

آخر على المائدة فافرغ فيه حساء بهدوء وصب لنفسه كأسا من النبيذ .
ساءلت مرغريت نفسها ماذا سيفعل شوفلان ! كان متنكرا بمنتهى
البراعة وربما فكر، بعدما تخلص من تأثير المفاجئة ، بانكار هويته
الحقيقية ، لكن شوفلان كان أذكى بكثير من ارتكاب خطأ صبياني
كهذا ، اذ بادر هو الآخر يمد يده داعيا بلاكني الى المشاركة قالت
بسرور :

- أنا مسحور برؤيتك حقا ياسير بيرى . اعذرني . . . هممم . . . ظننتك
في الجانب الآخر من القنال . المفاجأة اذهلتني بعض الشيء .
فقال السير بيرى بابتسامة بشوشة مصطنعة :

- لا ! اذهلتك تماما ، يامس . . . أرررر . . . ياميسو . . .

تر . . . شوبرتان ؟

- عفوك - شوفلان .

- أرجو المذرة . . الف مرة . اجل ، شوفلان . . بالطبع . أررر . . انا
لم أتالف ابدا مع الاسماء الاجنبية .

راح يأكل حساءه بهدوء ويضحك ببشاشة كأنه ماجاء الى كاليه الا
لغرض واحد هو الاستمتاع بالعشاء في هذا النزل القذر الحقيقير يصحبه
عدوه اللدود .

عجبت مرغريت اول الامر لامتناع بيرى عن طرح خصمه ارضا في
الحال - ولاشك ان فكرة من هذا القبيل خطرت بباله لان عينيه الخاملتين
كانتا تلمعان بالوعيد حين تنظران الى شوفلان الضيئل الذي كان قد
استعاد سيطرته على نفسه تماما وراح يأكل الحساء بهدوء هو الآخر .

لكن العقل الحاذق، الذي رسم ونفذ العديد من العمليات الجريئة، كان يرى ابعـد من ذلك، ابعـد من التعرض لـاخطار لا لزوم لها، فقد يكون هذا المكان موبوء بالجواسيس . وقد يكون صاحب النزل واحد منهم . ان صيحة واحدة من شوفلان قد تأتي بعشرين من اعوانه ويجـد بـلاكني نفسه في هذه الحالة محاصرا مغلوبا على امره قبل أن يتمكن من مساعدة اللاجئين او تحذيرهم على الاقل . ان لا يخاطر بمسألة كهذه . فهو يسعى لمساعدة الآخرين ، لا يصالهم الى بر السلامة ، لانه اعطاهم كلمة اعطاهم كلمة شرف ولن يتراجع عن كلمته . راح يفكر ويخطط وهو يأكل وينحدث مع شوفلان ، بينما راحت المرأة المسكينة القلقة المختبئة في العلية تجهد ذهنها بما يجب ان تفعله وتتحرق شوقاً للنزول اليه ، لكنها تخشى القيام بأية حركة مخافة أن تفسد خططه . قال بـلاكني بمرح :

- ماكنت ادري انك . . . أرررر . . . قسيس

فقال شوفلان متلعثماً :

- أنا . . . أررر . . . هممم . . .

اخرجته برودة غريمه ووقاحته من توازنه الاعتيادي ، بينما مضى السير بيرى بطريقته الرخوة وهو يصب لنفسه كأساً أخرى من النبيذ :
- لكن ، عجباً ، كان المفروض أن أعرفك رغم أن الشعر المستعار والقبعة قد غيرا من شكلك بعض الشيء .

- أعتقد ذلك ؟

- إي والله ! يغير الشكل كثيراً . . . لكن . . . بالله عليك ! هل أزعجتك ملاحظتي ؟ لعن الله هذه الطريقة في ابداء الملاحظات . . . ارجو أن لاتزعج ؟

فأسرع شوغلان يقول مغيرا موضوع الحديث:

.. لا، لا، أبداً... هممم! أمل أن تكون الليدي بلاكني بخير.

أكمل بلاكني طعامه بتأن شديد وشرب كأس النبيذ، وخيل لمرغريت أنه ألقى نظرة سريعة على أرجاء الغرفة من حوله. قال أخيراً بنبرة جافة:

- على خير مايرام. شكراً.

حل صمت راحت مرغريت أثناءه تراقب هذين الغريمين اللذين راح كل منهما يدرس الآخر ويزنه. كانت ترى ييري بوضوح حيث جلس على بعد عشر يارادت من المكان الذي تكورت فيه حائرة لاتدري ماذا تفعل، أو بهذا تفكر. لقد سيطرت الآن على رغبته الجارفة بالنزول وفضح وجودها في هذا المكان. ان رجلاً، كزوجها، له هذه القدرة على التصرف بالطريقة التي تراها الآن، لايحتاج الى تحذير من امرأة.

راحت مرغريت تستمتع بالسعادة الحبيبة الى نفس كل امرأة، سعادة النظر الى الرجل الذي تحب. رحت تنظر من شقوق الستارة الى وجه زوجها الوسيم، الى ماوراء العينين الزرقاوين الخاملتين والابتسامة البلهاء. انها تستطيع ان ترى وراءهما بوضوح الآن القوة والحيوية وسعة الخيال التي جعلت الزهرة القرمزية موضع احترام وثقة عظيمين من قبل اتباعه. قال لها السير اندرومرة: «ان هناك تسعة عشر رجلاً، بضمنهم أنا، مستعدين للتضحية بحياتهم من اجل زوجك، ياليدي بلاكني»، واذ نظرت الى الجبين المائل القوي العريض والعينين الزرقاوين الغائرتين قليلاً اللامعتين، الى دلائل الرجولة والحيوية المختفية وراء هذا الدور الهزلي المضبوط، الى قوة الارادة التي تفوق قدرة البشر والذكاء المدهش، استطاعت ان تفهم ماله من تأثير ساحر على زملائه وأتباعه. اذن فهو لم

يقتصر بسحره وجاذبيته عليها وحدها؟

القى شوفلان، الذي كان يحاول اخفاء ضيقه تحت ستار الدمائية، نظرة سريعة على ساعته. ديغا لن يتأخ. كلها دقيقتان أو ثلاثة ويكون هذا الانكليزي الوقح مطوقا بجنود الكابت جوتي المخلصين. سأل بلا مبالاة:

أنت في طريقك الى باريس ياسير بيرى؟
فأجاب بلاكني ضاحكاً:

- لا. الى جد ليل (ليي).... مكان بغيض غير مريح باريس...
بالنسبة لي. باريس بالنسبة لي.. الان فقط.. هايامسيو شوبرتان...
المعذرة... شوفلان!

فرد عليه شوفلان بسخرية:

- بالنسبة لانكليزي مثلك ساسير بيرى لا يهتم بالصراع الناشب هناك.
- سحقاً! انت ترى ان الامر لا يعنيني، وحكومتنا الملعونة تقف الى جانبكم تماماً في هذا الموضوع. العجوز پث لا يجروء على أن يقول «كش» للدجاجة!

اضاف حين رأى شوفلان ينظر الى ساعته ثانية:

- أراك مستعجلاً ياسيدي... موعد ربما... أرجوك لاتجاملني...
أنا وقتي كله فراغ.

نهض عن المائدة وسحب كرسيه الى جوار الوجاق. ومرة اخرى تملكث مرغريت الرغبة الجنونية بالذهاب اليه لان الوقت يمر بسرعة ديغا قد يعود في لحظة ومعه الجنود.. بيرى لا يعلم بهذا و... آه! ما افطع الأمر - وما اعجزها عن فعل شيء! استمر بيرى قائلاً ببشاشة:
- أنا لست مستعجلاً. لكن، لا! لن ابقى أطول من هذا في هذه

الحفرة.

وأضاف، حين رأى شوفلان يتطلع الى ساعته مرة ثالثة:

- لكن، صدقني، ياسيدي، أن ساعتك هذه لن تركض مهما نظرت اليها. أنت على موعد، ربما؟

- اي... على موعد!

فضحك بلاكني قائلاً:

- لا مع سيدة، كما اعتقد يامسيو قسيس! الكنيسة لا لاتسمع؟

ها؟... ماذا! لكن، أقول: تعال قرب النار... الجو بدأ يبرد.

ورفس قطع الخشب بعقب حذائه فتأججت النار في الوجاق العتيق.

لم يكن يبدو عليه استعجال الذهاب والظاهر أنه كان غافلاً تماماً عما ينتظره من أخطار. جذب كرسيه آخر الى جانب الوجاق فجلس عليه شوفلان، الذي لم يعد يتحكم بأعصابه، بمواجهة الباب، لقد مضى على ذهاب ديغا حوالي ربع ساعة. وقال احساس مرغريت لها ان شوفلان بات ينتظر وصول مساعدة ليترك كل الخطط المتعلقة باللاجئين ويلقي القبض على هذا «الزهرة القرمزية» الوقح في الحال. قال بلاكني بمرح:

- قل لي يامسيو شوفلان، بالله عليك، هل صديقتك جميلة؟ جميلات هؤلاء الفرنسيات الصغيرات أحياناً - ها؟

وأضاف، وهو يمضي بلا مبالاة الى مائدة العشاء:

- لكن لا حاجة بي الى السؤال. في أمور الذوق... الكنيسة لم تكن متخلفة... ها؟

لكن شوفلان لم يكن يصغي. كانت كل حواسه مركزة على الباب الذي سيدخل منه ديغا في اية لحظة. كذلك تركزت افكار مرغريت على الباب لان اذنيها التقطتا فجأة، وسط هدوء الليل، وقد اقدم كثيرة

تمشي بانتظام آخذة بالاقتراب .

كان ديغا وجنوده قادمين . ثلاث دقائق اخرى ويصلون ! ثلاث دقائق وتقع الكارثة : ويسقط النسر الشجاع في برائن ابن عرس !

أوشكت ان تخرج وتصرخ ، لكنها لم تجرؤ إنها ، وهي تسمع الجنود يقتربون ، راحت تنظر الى ييري وتراقب كل حركة من حركاته . كان واقفا بجانب المائدة التي تناثرت عليها اواني العشاء : صحنون واقداح وملاعق واوعية ملح وفلفل . كان موليا ظهره لشوفلان ويثرثر بطريقته البلهاء المصطنعة ، لكنه اخرج من جيبه علبة سعوطه ، وبحركة سريعة مفاجئة افرغ الفلفل فيها . بعدئذ التفت الى شوفلان وضحك ببلاهة وسأله :

- إية ؟ أكنت تكلمني ياسيدي ؟

كان شوفلان مشغولا بالاصغاء الى وقع الخطوات المقترية فلم يلاحظ ما فعله غريمه الماكر . ثم اذا به يتمالك نفسه محاولا التظاهر بأن الامر لا يعنيه ، وقال في الحال :

- كلا أعني - ماذا كنت تقول ياسير ييري . . . ؟

فمضى بلاكني الى حيث يقف شوفلان بجوار الوجاق وقال :
- كنت أقول ان اليهودي الذي شارع بيكاديللي باع لي نوعا من السعوط أفضل من اي وقت سابق . هل لك ان تشرفني يامسيو قسيس ؟
وخطا الى جانب شوفلان ، بطريقته « المؤدبة » اللامبالية مقدما علبة سعوطه لعدوه اللدود .

لكن شوفلان الذي لا تفوت عليه الحيلة ، كما قال لمرغريت مرة ، لم تخطر بباله حيلة كهذه . كان مشغولا : أذنه على صوت أقدام الجنود

القادمين وعينه على الباب التي سيدخل منها ديغا ورجاله حالا .
وساعدت على زيادة إطمئنانه الى النتائج غفلة هذا الانكليزي الوقح ،
فلم ينتبه قط الى الحيلة التي كانت تنتظره . فأخذ شمة كبيرة من
السعوط .

لا يتصور حالة الانسان في مثل هذه اللحظة الا من أخذ شمة كبيرة
من الفلفل !

شعر شوflan كأن رأسه انفجر! وراح يعطس العطسة تلو الاخرى
حتى كاد ان يختنق . لقد أعماه الفلفل واطرشه وأخرسه بضع لحظات لم
يتردد بلاكني خلالها من التقاط قبعته واخراج بعض النقود من جيبه
ووضعها على المائدة ثم الخروج من الغرفة بمنتهى الهدوء!

تأملت مرغريت اللوحة، فقد أثارت اهتمامها. بعدئذ انصرفت عنها الى الطاولة الثقيلة. كانت مغطاة بفيض من الاوراق، كلها محزومة ومرتبعة بعناية، تبدو مثل كشوف حسابات وايصالات مصنفة بطريقة متقنة. ولم يخطر ببال مرغريت قط من قبل - ولم تعبأ، وأسفاه! بأن تستفسر كيف يستطيع السير بيرى، وهو الغبي بنظر العالم كله، ان يدير الثروة الطائلة التي تركها له والده.

لقد ادهشتها وهي تدخل هذه الغرفة المرتبة، هذا الدليل الواضح على قابليات زوجها في مجال التجارة والاعمال، انها لم تستغرب ابداً، بل بالعكس، زادت قناعة بأن بلاهته المعروفة وأساليبه الخرقاء وأحاديثه السخيفة ليست مجرد قناع، وانما هي عملية مقصودة ومرسومة.

عجبت مرغريت - علام يلجأ الى كل هذا؟ لماذا يرغب، وهو الرجل الجاد الرزين، بالظهور امام الناس بصورة الرجل المتبطر الفارغ؟ ربما يريد بهذا اخفاء حبه لزوجته تحتقره... لكن غاية كهذه يمكن بلوغها بأقل تضحية من هذه حقاً، وبأقل عناء من المضي في تمثيل هذا الدور غير الطبيعي.



الفصل السادس والعشرون (اليهودي)

جرت الاحداث الاخيرة في اقل من نصف دقيقة، حتى ان مرغريت لم تستطع ان تدرك ما يدور، بينما كان ديغا وجنوده مايزالون على بعد مائتي ياردة من نزل (القط الرمادي).

وعندما أدركت اخيراً ما حدث غمر قلبها شعور هو مزيج من الفرح والعجب. ياللدقة وياللدراعة! كان شوغلان ما يزال مغلوباً على أمره كمن تلقى كلمة قاسية. فلم يكن في تلك اللحظة يقدر على الرؤية او السماع أو الكلام، في الوقت الذي تسلل غريمه الماكر من بين اصابعه بمنتهى الهدوء!

لقد ذهب بلاكني قاصداً اللاجئين في كوخ الاب بلانشار بلا ادنى شك. حيح ان شوغلان كان مشلول الحركة في تلك اللحظة، وصحيح ان «الزهرة القرمزية» أفلت من قبضة ديغا ورجال في تلك اللحظة.

وصحيح ان «الزهرة القرمزية» أفلت من قبضة ديغا ورجاله في تلك اللحظة. لكن الطرق كلها مراقبة. كل مكان تحت المراقبة وكل غريب مراقب. الى اي مدى يستطيع بلاكني التحرك والذهاب بملابسه الفخمة الانيقة بدون مراقبة؟

راحت تلوم نفسها بشدة لعدم نزولها اليه بسرعة وتحذيرة ومصارحته بحبها الذي قد يحتاجه الان. فهو لا يمكن ان يكون عرف بالاوامر التي اصدرها شوفلان لاعتقاله، وربما حتى الان... لكنها سمعت قهقهة السلاح في الخارج قريبا من الباب وصوت ديغا يصدر لرجاله أمر «قف!»، قبل ان تجد الوقت لتأمل هذه الافكار السوداء..

التقط شوفلان انفاسه بعض الشيء وقلت حدة عطاسه قام واقفا بصعوبة واستطاع الوصول الى الباب حال ماسمع طرقات ديغا من الخارج.

فتح شوفلان الباب وقبل ان يتفوه مساعدة بكلمة، تمت بصعوبة وهو يعطس:

- الغريب الطويل القائمة - أسرع! هل رآه أحد منكم؟

فسأله ديغا باستغراب:

- أين، أيها المواطن؟

- هنا يارجل! خرج من هذه الباب! قبل اقل من خمس دقائق.

- لم نر شيئا ايها المواطن. القمر لم يرتفع بعدو... فقال شوفلان بغضب عاصف:

- أيها المواطن... أنا...

فقال شوflan بنفاذ صبر:

- قمت بما أمرتك به . اعرف هذا ، لكنك اضعت وقتا ثمينا لم يحدث ضرر كبير ، لحسن الحظ ، والا فمصيرك اسود ، ايها المواطن ديغا . اصفر وجه ديغا قليلا . فقد كان رئيسه مشحونا بالغضب والكراهية . قال متعلثا :

- الغريب الطويل ، أيها المواطن . . .

- كان هنا قبل خمس دقائق ، وتعشى على تلك المائدة . اللعنة على وقاحته ! خشيت التعرض له بمفردي لاسباب واضحة . بروغار ايضا أحق ، وهذا الانكليزي اللعين يملك قوة ثور . وهكذا تسلل هاربا تحت سمعكم وبصركم !

- لا يمكنه الفرار والطرق مراقبة ، ايها المواطن .
- ها ؟

- الكابتن جوتلي ارسل اربعين رجلا لتعزيز الدوريات . عشرون منهم انتشروا على الشاطىء . اكدي مرة اخرى ان المراقبة مستمرة طوال اليوم ولا يقدر اي شخص غريب على الوصول الى الشاطىء او الحصول على زورق في غفلة من الدوريات .

- هذا حسن . هل يعرف الرجال المطلوب منهم ؟

- لديهم اوامر واضحة ايها المواطن . وانا تحدثت بنفسني الى الرجال الذين في طريقهم للقيام بالدوريات . سراقبون - باقصى درجة ممكنة من السرية - اي غريب يشاهدونه ، وخاصة اذا كان طويل القامة او حانيا ظهره لكي يخفي طوله .

قال شوفلان بلهفة :

- على ان لا يعتقلوا هذا الشخص باية حال طبعاً . هذا « الزهرة القرمزية »
الوقح سيتوهم انه افلت من اصابعنا الضعيفة . فلنتركه يذهب الى كوخ
الاب بلانشار . هناك نطوق المكان ونعتقله .
- الرجال يفهمون هذا ايها المواطن . كذلك لديهم اوامر بان يراقبون
الغريب الطويل عن بعد ، اذا شاهدوه ، وان يبعثوا باحدهم الى هنا رأساً
لاخبارك .

-

- هذا صحيح .

- عندي خبر اخر لك ، ايها المواطن .

- ماهو ؟

- الانكليزي الطويل تحدث طويلاً ، قبل حوالي ثلاثة ارباع الساعة ،
مع يهودي يدعى (رويين) يسكن على بعد عشر خطوات من هنا .
فسأله شوفلان بلهفة :

- اي . . . وماذا بعد ؟

- الحديث كان بشأن حصان وعربة حمولة اراد الانكليزي الطويل
استئجارهما على ان يكونا بانتظاره في الحادية عشرة .
- لقد جاوزت الحادية عشرة ، اين يسكن رويين هذا ؟
- مسافة بضع دقائق على الاقدام من هنا .
- ارسل احد الرجال ليرى ان كان الغريب قد اخذ عربة رويين .
- حالاً ، ايها المواطن .

خرج ديغا ليأمر أحد الرجال بالذهاب . لم تفهم مرغريت كلمة واحدة
مما دار بين شوفلان ومساعدته . وكانت كل كلمة منهما مثل خنجر يغوص

في قلبها ويملاً نفسها بالخوف والقنوط .

لقد قطعت كل هذه المسافة ، عامرة القلب بالامل والتصميم على مساعدة زوجها ، وهاهي لم تفعل اي شيء حتى الان سوى النظر بعين دامعة وقلب يعصره الحزن ، بينما تضيق خيوط الشبكة حول « الزهرة القرمزية » الجريء .

لم يعد الان يستطيع التحرك دون ان يلاحظه الجنود ويطاردونه ويعتقلونه . فملاً الشعور بالعجز نفس مرغريت بخيبة امل مريرة . فقد تلاشى كل امل لديها بان تقدم بعض العون لزوجها ولم يبق لديها سوى امل واحد هو ان تشاركه مصيره ، مهما يكن .

خيل اليها ، لحظة ، انها فقدت حتى فرصة رؤية الرجل الذي تحب ثانية . ومع ذلك قررت ان تراقب كل حركات العدو . وطاف في قلبها امل بانها اذا لم تترك شوفلان يغيب عن نظرها عملت بذلك على تغيير مصير ييري بشكل من الاشكال .

ترك ديغا شوفلان يذرع الغرفة ذهابا وايابا بعصبية ، ولبت في الخارج ينتظر عودة الرجل الذي ارسله للبحث عن روين . وهكذا مرت عدة دقائق ، كان شوفلان خلالها فريسة القلق ونفاد الصبر . فهو لا يثق بأحد : والحيلة الاخيرة التي احتال بها الزهرة القرمزية الجريء عليه جعلته فجأة يشك في النجاح ما لم يشرف بنفسه على المراقبة وتوجيه عملية اعتقال الانكليزي الوقح .

بعد حوالي خمس دقائق عاد ديغا يتبعه يهودي كهل لابس قفطان باليا قدرا تكدست الدهون والاساخ على الكتفين منه . وكان الشيب قد غزا شعره الاحمر الممشط على طريقة اليهود البولونيين ، وتدلّت

جدائل ملفوفة منه على جانبي وجهة ، فيما زاد ذقنه الوسخ من قباحة شكله . كان يمشي حاني الظهر بالطريقة المألوفة التي درج عليها ابناء طائفته منذ قرون للتعبير عن التذلل والتواضع ، يوم كان التمييز الديني قائماً بين الناس وراح يمشي وراء ديغا ، ساحباً قدميه على الارض بالطريقة التي ظلت مقترنة بالتاجر اليهودي الاوربي الى يومنا هذا .

أشار شوغلان ، الذي يحمل كره الفرنسي لهذا الطائفة المحترقة ، الى الرجل بعدم الاقتراب منه . كان الثلاثة واقفين تحت المصباح الزيتي بحيث أستطاعت مرغريت ان تراههم بوضوح . سأل شوغلان :

- أهذا هو الرجل ؟

فأجاب ديغا :

- لا مواطن . لم نستطع العثور على روبين . الظاهر انه ذهب بعربته مع الغريب . لكن يبدو ان هذا الرجل يعرف شيئاً يريد مقابلة بعض المال . قال شوغلان :

- ها !

وابتعد باشمئزاز عن هذه العينة الكريهة من البشر . وقف اليهودي جانباً بمذلة وبها عرف عن ابناء جلدته من صبر ، متكئاً عصا وقد القت قبعته العريضة الوسخة ظلاً قائماً على وجهه الكئيب ، منتظراً ان يتفضل صاحب السعادة بتوجيه بعض الاسئلة اليه . قال له شوغلان بلهجة قاطعة :

- المواطن يقول انك تعرف شيئاً عن صديقي ، الانكليزي الطويل الذي اتلفه لملاقاته . . .

وأضاف حين تقدم اليهودي نحوه مسرعاً بلهفة :

- سحراً لك : ابتعد عني يا رجل !

أجاب اليهودي ، الذي يتكلم بلكنة أبناء اوربا الشرقية :
- أجل يا صاحب الفخامة . انا وروبين غولدشتاين التقينا بالانكليزي
الطويل في الطريق هذا المساء .

- هل تكلمتم معه؟
- هو كلمنا يا صاحب الفخامة . أراد أن يعرف إن يستطيع استئجار
حصان وعربة ليذهب بهما عن طريق سان مارتان الى مكان يريد الوصول
إليه الليلة .
- ماذا قلت له؟

أجاب اليهودي بلهجة متألة :
- أنا لم انطق بكلمة . لاوبين غولدشتاين ، ذلك الخائن اللعين ، اين
الشیطان . . .
فقاطعه شوفلان بخشونة :

- لا تطل الكلام (أو «بلالغو») يا رجل واحك لنا قصتك .
- سبقني الى الكلام يا صاحب الفخامة . كنت على وشك أن أعرض على
الانكليزي الثري عربتي وحصاني لتأخذه الى حيث يشاء ، فسبقني
روبين وقال له ان عربته البالية وحصانه الهزيل سيكونان جاهزين في
الساعة الحادية عشرة .

- وماذا فعل الانكليزي؟
- أصغى الى روبين غولدشتاين ، يا صاحب الفخامة ، ثم مد يده في
جيبه واخرج حفنة من القطع الذهبية وعرضها على ابن ابليس قائلاً انها
ستكون كلها من تصيبه اذا جهز العربية والحصان في الحادية عشرة .
- وطبعاً كان الحصان والعربة جاهزين .

- حسناً كانا جاهزين بصورة من الصور ، اذا جاز التعبير ، يا صاحب

الفخامة. حصان رويين الهزيل اعرج كالعادة. رفض التحرك اول الامر.

ثم اضاف، مع ضحكة حقودة:

- ولم ينهض الا بعد مدة وبعد ضرب شديد.

- ثم ذهبوا؟

- أجل، ذهبوا قبل خمس دقائق. أنا مشمئز من حماقة الرجل

الغريب. . وفوق هذا انكليزي! كان المفروض أن ينتبه الى ان حصان

رويين الهرم لا يقوى على جر عربة.

- اذا لم يكن لديه خيار

فاتحج اليهودي بنبرة عصبية خشنة:

- لا خيار يا صاحب الفخامة؟ الم اقل له عشر مرات ان حصاني وعربتي

افضل واسرع من كيس العظام الذي استأجره من رويين! لكنه لم يصغ

الي. رويين ثعلب كذاب وعنده طرق مأكرة. خدع الغريب. كان

الافضل له إذا كان مستعجلاً، أن يأخذ عربتي.

فسأله شوفلان بطريقة قاطعة:

- وأنت عندك حصان وعربة أيضاً؟

- إي! عندي يا صاحب الفخامة واذا اردتم فخامتكم العربة. . .

- أتعرف بأي طريق ذهب صديقي في عربة رويين غولدشتاين؟

فرك اليهودي ذقنه الوسخ مفكراً، وراح قلب مرغريت يخفق بشدة

حتى ليكاد ينفجر. فقد سمعت السؤال القاطع وتطلعت بقلق الى

اليهودي، لكنها لم تستطيع رؤية وجهه في ظل قبعته العريضة.

مرت فترة صمت طويلة كان شوفلان خلالها ينظر الى القامة المنحنية

التي أمامه بنفاد صبر. أخيراً مدّ اليهودي يده ببطء الى جيبه الصدري

الواسع واستخرج منه عدداً من القطع النقدية الفضية . نظر إليها مفكراً
ثم قال بنبرة هادئة :

- أعطاني الغريب هذه ، حين ذهب مع روين ، لأسكت عما يفعل .
هزّ شوفلان كتفيه بنفاد صبر وسأله :

- كم هي ؟

فأجاب اليهودي :

- عشرون فرنكاً يا صاحب الفخامة ، وأنا رجل نزيه طوال حياتي . وأخرج
شوفلان ، بدون كلام ، بضع قطع من الذهب من جيبه وراح يهزها في
راحة يده ، ثم مدّ يده نحو اليهودي وسأله بهدوء :

- كم قطعة ذهبية في راحة يدي ؟

لم يكن يريد إرهاب الرجل بالتأكيد ، بل يريد كسبه الى جانبه خدمة
لأغراضه ، إذ خاطبه بلهجة ردّية رقيقة . صحيح أن الخوف من المفصلة
وطرق التهديد الماثلة كفيلة بحلّ عقدة لسان اليهودي ، لكن شوفلان
فضّل أن يشتري تعاون الرجل بالمال لا بالتهديد .

لمعت عينا اليهودي بنظرة طمع خاطفة وهو يرى الذهب في يد
محدثه وأجاب بخنوع :

- أقول : خمسة على الأقل يا صاحب الفخامة .

- أتراها كافية لحلّ عقدة لسانك النزيه ؟

- ماذا يريد صاحب الفخامة أن يعرف ؟

- إن كانت عربتك تستطيع أن تحملني الى حيث يمكن أن أجد
صديقي الغريب الطويل الذي ذهب في عربة روين غولد شتاين ؟

- عربتي وحصاني حاضران لحمل سيادتكم متى شئتم .

- الى مكان يدعى «كوخ» الأب بلانشار ؟

فقال اليهودي متعجباً:

- كيف حزرتم سيادتكم؟

- أتعرف المكان؟

- أعرفه يا صاحب السيادة.

- أيّ طريق يؤدي إليه؟

- طريق سان مارتان يا صاحب السيادة، ثم مشياً على الاقدام من هناك

الى صخور الشاطئ.

كرّر شوفلان السؤال بخشونة:

- أتعرف الطريق؟

فأجاب اليهودي بهدوء:

- كل حجارة فيه، كل نتفة عشب يا صاحب السيادة.

لم يقل شوفلان كلمة أخرى بل رمى القطع الذهبية الخمسة واحدة

واحدة أمام اليهودي الذي ركع وراح يدبّ على يديه وركبتيه لالتقاطها.

وتدحرجت إحدى القطع بعيداً لتختفي تحت خزانة الأواني فزحف

اليها فيما وقف شوفلان ينظر بهدوء الى اليهودي العجوز وهو يكافح

بأصابعه وأظفاره يستخرجها من تحت الخزانة.

وعندما نهض اليهودي واقفاً بعناء شديد سأله شوفلان:

- هل لك أن تسرع بتجهيز العربة؟

- جاهزة يا صاحب السيادة.

- أين؟

- أقل من عشرة أمتار من هنا. هل تفضل فخامتكم بالاطلاع؟

- لا أريد أن أراها. الى أيّ مدى يمكنك ان تحملني بالعربة؟

- حتى كوخ الأب بلانشار، يا صاحب السيادة، وأبعد مما يستطيع حصان

روبين الهزيل أن يحمل صديقك . أنا واثق بأننا سنجد بعد أقل من فرسخين روبين المحتال وعربته وحصانه الهرم والغريب الطويل عاجزين عن الحركة في منتصف الطريق .

- كم تبعد أقرب قرية عنا؟

- أقرب قرية على الطريق الذي سلكه الانكليزي هي (ميكلون) ، مسافة فرسخين من هنا .

- يستطيع هناك الحصول على واسطة نقل أخرى إذا أراد الاستمرار بالسفر؟

- يستطيع . . . هذا إذا وصل الى هناك .

- أتقدر أنت على الوصول؟

فقال اليهودي ببساطة :

- هل تريد فخامتكم أن تجرب؟

فقال شوغلان بهدوء شديد :

- هذا ما أنوي القيام به . لكن تذكر- اذا خدعتني فسأجعل اثنين من

جنودي الأشداء يضربانك الى أن تغطس ، لكن إذا وجدنا صديقي

الانكليزي الطويل في الطريق أو في كوخ الأب بلانشار فلنك مني عشر

قطع ذهبية أخرى . فهل أنت موافق ؟

فرك اليهودي ذقنه مفكراً مرة أخرى وراح ينقل بصره بين النقود التي في

يده وبين وجهه محدثه الصارم ووجه ديغا وقف وراءه صامتاً طوال

الوقت . وبعد سكوت قال بتصميم :

- موافق

فقال شوغلان :

- اذن فاذهب وانتظر في الخارج . ولاتنس هذا الاتفاق والآن نفذت

ماهدتكَ به وحق السماء .

فخرج اليهودي العجوز يجبر قدميه كعادته بعدما انحنى لشوفلان انحناء طاعة وخنوع شديدين . بدأ الارتياح واضحاً لدى شوفلان فقد فرك يديه وأشار بيديه إشارته المعروفة الدالة على رضا خبيث . قال لديفا أخيراً :

- ناولني معطفي وجزمتي .

مضى ديغا واعطى الأوامر اللازمة وما هي إلا لحظات حتى دخل أحد الجنود حاملاً معطف شوفلان وجزمته وقبعته . فخلع رداء القسس وإذا به لابس سراويل وصداراً وبدأ يغيّر ملابسه . قال لديفا :

- تعود أنت أيها المواطن الى الكابتن جوتلي بأسرع ما يمكن وتطلب منه فصيلاً آخر من الجنود تعود بهم الى طريق سان مارتان ، حيث ستلحق سريعاً - في اعتقادي بعربة اليهودي التي تحملني . ينتظرنا عمل كثير في كوخ الأب بلانشار - إذا لم أخطيء . هناك نحاصر طريدتنا من كل الجهات . تذكر أن هذا « الزهرة القرمزية » الوقح معروف بخططه الاصلية - من باب الجرأة أو الغباء . لا أدري ! لقد ذهب لملاقاة دوتورناي وسان جيست والخنوة الآخرين ، الذين ظننت أول الأمر أنه لن يذهب اليهم الآن . عندما نعثر عليهم سنواجه مقاومة مجموعة من الناس اليائسين . أتوقع أن يصيبوا بعض رجالنا . هؤلاء الملكيون يجيدون المبارزة والانكليزي شيطان مكر ويبدو هائل القوة . مع ذلك سنكون اكثر منهم بنسبة خمسة الى واحد على الأقل . يمكنك اللحاق بالعربة مع رجالك عن كذب طول طريق سان مارتان الى قرية ميكلون . الانكليزي سبقنا ولاأظنه سيقف لينتظرنا .

أكمل تغيير ثيابه وهو يعطي هذه الاوامر القاطعة المركزة . لقد رمى ثياب

القسيس لجانباً وعاد ثانية الى بذلته السوداء السابغة الضيقة . ثم التقط القبة آخر الأمر . قال مقهقهاً :

- عندي سجين مهم أريد أن أيلّمه لك .

وأضاف ، وهو يتأبط ذراع ديغا في عودة غير مألوف منها :

- لن نقتله رأساً ، أليس كذلك أيها الصديق ديغا؟ كوخ الأب بلانشار - أنا واثق - مكان منعزل على الشاطئ وسوف يتمتع رجالنا قليلاً بمطاردة ثعلب جريح . اختر رجالك جيداً يا صديقي ديغا . . . أريدهم من النوع الذي يحب هذا النمط من الرياضة - ها؟ يجب ان نجعل « الزهرة القرمزية » ينهار قليلاً . . . ماذا؟ ينكمش ويرتجف خوفاً . . . ها؟ . . . قبل أن نقضي . . .

وأشار إشارة ذات دلالة وضحك ضحكة شريرة خافتة ملئت قلب مرغريت برعب قاتل .

قال مرة أخرى وهو يأخذ بذراع مساعده ويغادران الغرفة :
- اختر رجالك جيداً ، أيها المواطن ديغا .



الفصل السابع والعشرون (المطاردة)

لم تتهازل مرغريت بلانكي ثانية واحدة. تلاشى آخر الاصوات خارج نزل (القط الرمادي) في طيات الظلام. فقد سمعت ديغا يصدر الأوامر لرجاله، ثم ينطلق الى الحامية للمجيبين بتعزيزات إضافية: فشوفلان يعتقد أن ستة رجال لا يكفون لاعتقال الانكليزي الماكر، الذي يتمتع بذكاء وحيلة أشد خطراً من بسالته وقوته.

ثم سمعت بعد بضع دقائق صوت اليهودي المبجوح ثانية يستحث حصانه، ثم صرير عجلات وضجيج عربة حمولة عتيقة تجر نفسها جراً على أرض وعرة.

كان كل شيء داخل النزل ساكناً. فقد توارى بروغار وزوجته تماماً عن أنظار شوفلان المخيف، آمليْن أن ينساها، أن يبقيا بعيدين قدر

الامكان، حتى أن مرغريت لم تعد تسمع شيئاً من سبل الشتائم التي كان يلقيانها من قبل.

أنتظرت لحظة أو اثنتين ثم انسلت نازلة من الدرج الخشبي المتأرجح، والتفت بعباءتها جيداً وتسلفت خارجة من المنزل.

كانت ليلة شديدة الظلام بما يكفي لاختفاءها بعباءتها القاتمة عن العين. أرهفت السمع لصوت العربة وهي تتقدم على الطريق. وكانت تأمل، عن طريق الاحتماء بين الخنادق الممتدة على جانب الطريق، أن تبقى مخبئة عن عيون رجال ديغا ورجال الدوريات التي ماتزال تراقب المنطقة.

وهكذا عمدت الى هذه الطريقة وهي تقوم بالمرحلة الاخيرة من رحلتها المضنية مشياً على القدمين وحيدة في ظلمة الليل. ثلاثة فراسخ تقريباً حتى قرية ميكلون، وفرسخ آخر منها الى كوخ الأب بلانشار.

ولتكن هذه البقعة القاتلة ماتكون. لاتبالي حتى لو كان الطريق المؤدي الى الكوخ وعراً كل الوعورة.

لم يكن حصان اليهودي قادراً على الاسراع. ورغم انها كانت مرهقة الدهن والأعصاب، ادركت انها تستطيع اللحاق به على هذا الطريق غير المستوي، حيث كان الحيوان المسكين - المنهوك بسبب الجوع - يقف فترات طويلة ليرتاح. كان الطريق بعيداً بعض الشيء عن البحر وتحيط به من الجانبين أشواك وشجيرات شبه ذابلة وأغصانها شبه عارية من الأوراق تحركها ريح شمالية فتبدو وسط الظلمة مثل خصللات شعر شيطاني متيسس.

توارى القمر وراء الغيوم لحسن الحظ إذ راحت مرغريت تسير على

جانب الطريق محتمية بالاشواك والشجيرات بعيدا عن الأعين . كان كل ما حولها ساكن : فيما عدا هدير البحر يأتي من بعيد مثل أنين خافت طويل .

كان الهواء بارداً مشبعاً بملوحة البحر ، وراحت مرغريت تستنشقه بعمق وتلذذ بعد تلك الفترة الطويلة من المكوث في المنزل الخرب كم كانت ستستمتع بهدوء هذه القبعة المنعزلة . . هدوء لا يعكره إلا صيحة نورس حزينة تأتي من بعيد بين حين وآخر أو صرير عجلات العربة وهي تتقدم ببطء على الطريق . كانت ستحب الجو البارد الرائق ورحابة الطبيعة الهادئة في هذا المكان المنعزل من الشاطئ لولا ما يفيض به قلبها من خوف شديد ومن حنين وشوق الى كائن بات عزيزا عليها بلا حدود .

انزلقت قدمها على حافة الطريق المعشبة . كانت ترى ان من الأسلم لها الابتعاد عن وسط الطريق ، لكنها وجدت صعوبة في السير بانتظام على جانب الطريق الموحد . بل إنها رأت من الأفضل ان تترك بينها وبين العربة مسافة غير قليلة . فكل شيء من حولها غير ساكن بحيث يمكن سماع صرير العجلات من بعيد والاسترشاد به . عزلة شاملة . بعض أنوار في مدينة كاليه تلوح من بعيد وراءها .

والطريق خال من أي أثر للمساكن ، حتى ولا كوخ صياد او حطاب . الى يمينها تبدو من بعيد حافة صخرية عالية يمتد تحتها شاطئ صخري وعر تضربه امواج المد فيصدر عنها هدير مستمر خافت . وأمامها عربة تسير مترنحة حاملة عدواً حقوداً الى النصر .

سألت مرغريت نفسها أين يمكن ان يكون ييري من هذا الشاطئ المقفر في هذه اللحظة غير بعيد بالتأكيد ، لانه لم يسبق شوفلان بأكثر من

ربع ساعة. وتساءلت أترأه يذري ان هذه البقعة الساحلية الهائلة الرائقة من أرض فرنسا تقبع بالجواسيس ، المتلهفين لرؤية قامته المديدة ومطارده خلسة الى حيث ينتظره أصدقاؤه الغافلون ثم الانطباق عليهم واعتقالهم جميعاً.

كان شوغلان ، في عربة اليهودي التي تميل به يمينا وشمالا مرتاح البال . وفرك يديه بارتياح شديد وهو يفكر بالفخ الذي نصبه والذي لا اقل لذلك الانكليزي الجريء المحير بالافلات منه ومع مرور الوقت وتقدم العربة على الطريق المظلم يقودها اليهودي العجوز ، يقودها على مهل ، زاد تلهف شوغلان لبلوغ الخاتمة الكبرى لهذه المطاردة المثيرة ، باعتقال « الزهرة القرمزية » الغامض .

سيكون القبض على هذا المتآمر الوقح أجمل ورقة في إكليل غار المواطن شوغلان . ولن تنفع هذا الانكليزي شفاعة ووساطة من بلده حين يلقي القبض عليه متلبساً . بجريمة مساعدة وتهريب الخونة المتآمرين على الجمهورية الفرنسية . ثم ان شوغلان اتخذ كل الاحتياطات وعقد العزم على احباط اي تدخل لانقاذ الانكليزي .

لم يخالج قلبه شيء من تأنيب ضمير وهو يسلط هذا العذاب الاليم على زوجة سيئة الحظ دفعتها حماقتها الى الوشاية بزوجها . والواقع أن شوغلان لم يعد يفكر بها . كانت أداة مفيدة استخدمها لخدمة اغراضه . هذا كل ما في الامر .

لم يكن حصان اليهودي الهزيل يقدر على السير . راح يجرّ قوائمه جراً فكان على سائق العربة أن يتوقف باستمرار ليعطي حصانه اهرم شيئاً من الراحة . وكان شوغلان يسأله بين الحين والحين :

- هل لازلنا بعيدين عن ميكلون ؟

فيأتيه نفس الجواب الدليل :

- ليست بعيدة يا صاحب السيادة .
ويعلق شوغلان بسخرية :
- لم نر حتى الان صاحبك وصديقي عاجزين عن الحركة في منتصف الطريق !
فرد عليه ابن موسى :
- صبرك يا صاحب الفخامة النبيل . انها امامنا . استطيع ان ارى اثار العرب التي يقودها ذلك الخائن وابن العمالة !
- أمتأكد أنت أن هذا هو الطريق ؟
- متأكد كتأكدني من وجود القطع الذهبية العشرة في جيب فخامتكم ، ولي ثقة بأنها ستكون من نصيبي .
- ستكون من نصيبك حال ما أصافح صديقي الغريب الطويل .
وفجأة قال اليهودي :
- اصغ ! ماهذا ؟
كان صوت حوافر جياد تخبّ في الوحل يسمع من بعيد وسط السكون الشامل . أضاف بصوت هامس خائف :
- انهم جنود .
قال شوغلان :
- قف لحظة . أريد أن اسمع .
مرغريت أيضا سمعت اصوات اقتراب الجنود متجهين نحو العرب ونحوها . تملكها الخوف بعض الوقت ظناً منها أن ديغا وجنوده سيلقون القبض عليها . لكن الجنود كانوا قادمين من الجهة المقابلة ، من قرية ميكلون كما يبدو . كانت مسترة بالظلام . شعرت بأن العرب توقفت ، فتسللت مقتربة منها بأقصى درجة من الحذر والهدوء .
كان قلبها يخفق بشدة وكل أطرافها ترتجف . خمنت ما يحمله هؤلاء الجنود من أخبار : «يجب مراقبة كل غريب يروته على هذه الطرق أو على

الشاطيء، وخاصة اذا كان طويل القامة أو يحني ظهره لاختفاء طوله .
وعند مشاهدته يجب ارسال أحد الجنود على حصان في الحال لابلغ
شوفلان بذلك». أترأهم شاهدوا الغريب الطويل وجاء الرسول ليبلغ
شوفلان بالنبا العظيم، هل وقع الأرنب الطريد في الفخ أخيراً؟
حين أدركت مرغريت أن العربة توقفت، اقتربت منها أكثر من ذي
قبل، معتمدة على الظلام. زحفت الى أقرب نقطة آمله أن تستطيع سماع
ماسيقوله الرسول. سمعت صوتاً يردد كلمة السر (أو «سر الليل»):
حرية، أخاء، مساواة! فيسأله شوفلان بسرعة:

- ما الأخبار؟

توقف اثنان بفرسيهما عند العربة. فاستطاعت مرغريت أن ترى شبيهما
ازاء ظلمة منتصف الليل، وأن تسمع صوتهما وشخير الحصانين كما
سمعت من خلفها وقع اقدام في مشية منتظمة لفصيل من الجنود: ديجا
وجنوده قادمين.

سادت فترة صمت لاشك أن شوفلان عرف جنود الدورية خلالها
بشخصيته. إذ أعقبها في الحال سيل من الاسئلة والأجوبة السريعة.
سأل شوفلان بتلهّف:

- رأيتم الغريب؟

- كلا، أيها المواطن، لم نرَ غريباً طويل القامة. جئنا من ناحية الحافة
الصخرية.

- ثم؟

- على بعد أقل من ربع فرسخ عن ميكلون شاهدنا هيكلًا خشبياً بائساً
يبدو مثل كوخ صياد سمك يحفظ فيه شبابه وأدواته. كان يبدو خالياً
حين شاهدناه أول مرة. لم نشك به أول الأمر الى أن لاحظنا بعض
الدخان يخرج من فتحة بجانب الكوخ. ترجلت عن حصاني وزحفت
الى جوار الكوخ. كان في تلك اللحظة خالياً، لكن نار فحم كانت

موقدة في أحد الأركان وكان هناك كرسيان أيضاً. تشاورت مع رفاقي في الأمر وقررنا ان يختبئوا مع جيادهم بعيداً عن الانظار وأبقى أنا أراقب. وقد فعلت.

- طيب! وهل رأيت شيئاً؟

- بعد حوالي نصف ساعة سمعت اصواتاً، أيها المواطن، وسرعان ما جاء رجلان الى حافة الصخور. قدرت انها قادمان من طريق ليل احدهم شاب والآخر عجوز. كانا يتحدثان همسا فلم استطع سماع ما يقولان.

أحدهما شاب والآخر عجوز. عصر الخوف قلب مرغريت وهي تسمع اقوال الجندي: اي الشاب ارمان؟ شقيقها؟ والعجوز هو الكونت دوتورناري؟ هل هما اللاجئان اللذان يلعبان - بدون علم - دور الطعام لاجتذاب المنقذ الشجاع النبيل؟

تابع الجندي كلامه؛ وخيل لمرغريت انها سمعت قهقهة شوغلان المنتصرة:

- دخل الاثنان الكوخ حالا وزحفت الى موضع قريب منهما.

الكوخ مبني بطريقة بائسة فاستطعت التقاط بعض الكلمات.

- نعم - عجل! ماذا سمعت؟

- سأل العجوز الشاب ان كان ذلك هو المكان الصحيح فأجاب:

- نعم، هو المكان بعينه.

وأضاف، وهو يري الرجل، على ضوء نار الفحم، ورقة:

- هذه هي الخطة التي زودني بها قبل ان اغادر لندن. علينا التقيد

بالخطة بشدة الا اذا تلقيت اوامر اخرى ولم اتلق اي اوامر غيرها، هذا

هو الطريق الذي سلكناه. . لاحظ. . هنا المفترق. . . من هنا عبرنا

الطريق سان مارتان. . وهذا هو الممشى الترابي الذي قطعناه مشياً

قال الرسول:

- قد اكون احدثت صوتا لان الشاب خرج الى باب الكوخ واطل برأسه متلفتا بقلق. وعندما عاد الى صاحبه راحا يتاهمسان فلم اعد اسمع شيئاً.
سأله شوفلان بنفاد صبر:

- طيب؟ .. و؟

- كنا ستة نراقب ذلك الجزء من الشاطئ. لذا تشاورنا ووجدنا أن ما نفعله هو أن يبقى أربعة منا يراقبون الكوخ ونأتي انا ورفيقي الى هنا حالا للابلاغ عما شاهدناه.

- لم تروا اثرا للغريب الطويل؟

- أبداً، أيها المواطن.

- ماذا سيفعل رفاقك اذا شاهدوه؟

- لا يتركونه يغيب عن أنظارهم لحظة. واذا حاول الهرب أو رأوا زورقا يقترب من الشاطئ فيبادرون لتطويق الرجل أو يطلقون النار اذا دعت الضرورة. واطلاق النار سينبه بقية افراد الدورية فعمغم شوفلان بوحشية:

- هكذا! لكني لا أريد الغريب - ليس الان. إنما... الحق انكم قمتم بالواجب. يبدو أن الاوان لم يفت بعد...

- قابلنا قبل قليل ستة رجال كانوا يراقبون هذا الطريق منذ عدة ساعات.
- طيب؟

- لم يشاهدوا أي غريب.

- نعم، سبقنا الى مكان ما في عربة او غير ذلك. اللعنة! يجب أن لا نضيع ثانية واحدة. كم يبعد الكوخ من هنا؟

- حوالي فرسخين، أيها المواطن.

- هل يمكنك العثور عليه ثانية؟ حالاً؟ بلا تردد؟

- أنا متأكد تمام التأكد أيها المواطن.

- المشي يؤدي الى الحافة الصخرية؟ حتى في الظلام؟
فقال الجندي بثقة :

- الليلة ليست مظلمة أيها المواطن . وأقدر على معرفة طريقي .
- إذن هيّا بنا . قلْ لزميلك يعود بالحصانين الى كاليه . لن تحتاج الى
حصان . إبقى بجانب العربّة وأرشد اليهودي الى الطريق . ثم أوقفه على
بعد ربع فرسخ من المشى . اجعله يسلك أقصر الطرق .
وبينما كان شوغلان يتكلم كان ديغا ورجاله يقتربون بسرعة حتى أن
مرغريت صارت تسمع وقع أقدامهم على بعد مائة ياردة خلفها . فرأت
أن بقاءها غير أمين وغير ضروري أيضاً بعدما سمعت ما فيه الكفاية .
وفجأة شعرت كأنها فقدت حواسّها كلها ، حتى الاحساس بالالم -
فتخدر قلبها واعصابها ودماغها بعد كل تلك الساعات الطوال من
الحزن والغم بلغت ذروتها بهذا اليأس المرير .

لم يبق الان خيط من أمل . فعلى بعد فرسخين من هذا المكان ينتظر
اللاجئون مجيء المنقذ الشجاع . وهو في طريقه اليهم ، على هذا الدرب
نفسه وسوف ينضم اليهم في الحال . عندئذ يطبق الفخ عليهم . اربعة
وعشرون رجلاً ، يقودهم واحد يحمل من الحقد المميت بقدر ما يملك
من مكر خبيث ، سيحكمون الطوق حول مجموعة اللاجئين وقائدهم
الجرىء . سيلقى القبض عليهم جميعاً . آرمان سيعاد اليها - كما وعد
شوغلان - لكن زوجها ، بيرى ، الذي باتت تحبه وتعبدّه اكثر من اي
وقت مضى ، سيقع في يد عدو لا يعرف الرحمة ، عدو لا يحمل ذرة
شفقة لقلب شجاع او اعجابا بشجاعة نفس نبيلة ، عدو لا يحمل غير
البغضاء لغريمه الذكي الذي دوخه طويلاً .

سمعت الجندي يعطي اليهودي بعض التوجيهات الموجزة ،
فانسحبت بسرعة الى جانب الطريق وتكورت مخفية وراء بعض
الشجيرات في الوقت المناسب قبل وصول ديغا ورجاله .

تجمع الكل وراء العربة بلا ادنى ضجيج وبدأوا السير ببطء في
الطريق المظلم. فانتظرت مرغريت الى أن ابتعدوا عن مدى السمع ثم
انسلت بصمت وراءهم وسط الظلمة التي بدت فجأة أشد عتمة من
السابق.



الفصل الثامن والعشرون

(كوخ الـاب بلانشار)

تبعث مرغريت الجنود كأنها في حلم . الطوق يضيق أكثر فأكثر حول المحبوب . لم تعد لديها الان غاية سوى ان ترى زوجها ثانية وتقول له كم تعذبت ، كم أخطأت في حقه وكم أساءت فهمه . لقد يأسست تماماً من انقاذه : فهي هي تراه يحاصر من كل جانب . تساءلت في يأسها ، وهي تحرق في الظلمة ، ترى من أين سيأتي فجأة ليقع في الفخ الذي نصبه له عدوه اللدود ! .

جعلها هدير الامواج البعيد ترتجف . وكان نغيب اليوم أو صيحة نورس من حين لآخر يملأ قلبها برعب لا يوصف . وفكرت بالوحوش الكاسرة ، التي بهيئة بشر ، تنتظر فرائسها لتمزقها بلا رحمة ، مثل اي ذئب جائع ، ولكن لا بسبب الجوع بل لاشباع مافي نفوسها من حقد

وكراهية. لم تخف مرغريت من الظلام، بل كانت تخاف ذلك الرجل، الذي يجلس هناك داخل عربة حمل خشبية قاسية يفيض قلبه بالحق والغيرة بالانتقام بما يجعل شياطين جهنم ترقص فرحاً.

تقرحت قدماها من المشي وصارت ركبناها ترتجفان من فرط الإرهاق انها تعيش في قلق وتوتر منذ أيام ولم تعرف طعم الراحة طوال ثلاث ليال. وهاهي منذ ساعتين تمشي في طريق موحل زلق، لكن عزمتهما لم تضعف (أو لم تلن) لحظة واحدة. لابد ان ترى زوجها وتخبره بكل شيء فأن غفر لها ذنبها الذي ارتكبته عن حماقة وجهل اعمى وجدت السعادة في الموت الى جانبه.

لابد انها كانت تمشي كمن في غيبوبة، تقودها الغريزة وتبعدها عن اعين الاعداء، حين قالت لها اذناها، اللتان صارتا تلتقطان اقل صوت بالغريزة ان العربة قد توقفت والجنود توقفوا ايضا. لقد وصلوا الى النقطة المطلوبة. لاشك ان الممشى قريب من هنا الى اليمين، ومنه الى الحافة الصخرية والكوخ.

زحفت غير عابئة بالاحطار، الى حيث وقف شوفلان يحيط به جيشه الصغير: كان قد نزل من العربة وراح يصدر بعض الاوامر لرجاله. ارادت مرغريت ان تعرف هذه الاوامر - فان كانت قد بقيت لديها اية فرصة في مساعدة بيرى فتلك هي في سماع كل كلمة تتعلق بخطط العدو.

يبدو ان النقطة التي وقفوا عندها تبعد حوالي ثمانمائة متر عن الشاطئ. فكان صوت الامواج يأتي خافتاً جداً كما لو أنه آت من بعيد. تحول شوفلان وديغا، ومن ورائهما الجنود، يميناً قاصدين الممشى الذي يؤدي الى الحافة الصخرية، في حين ظل اليهودي واقفاً على الطريق بعربته وحصانه الهزيل.

تحولت مرغريت هي الاخرى الى اليمين وراحت تزحف على يديها

وركبتها بأقصى درجات الحذر. ولكي لاتحدث صوتا راحت تزحف على الاشواك والادغال الصغيرة غير مبالية بالالام، لايهمها سوى سماع مايقوله الاعداء دون أن يروها أو يسمعوها. كان الممشى محاطاً لحسن الحظ بسياج - كما هي العادة في هذه المنطقة من فرنسا - يطل على خندق جاف، ثبتت فيه أعشاب جافة، وجدت فيه مرغريت ملاذاً. هناك لايراها أحد ويمكنها الاقتراب الى بعد ثلاث ياردات عن شوغلان الذي كان واقفاً يصدر الاوامر لرجاله.

سأل شوغلان الجندي الذي كان يقود الحملة بصوت هامس قاطع :
- والان، أين كوخ الاب بلانشار؟

- على بعد ثمانمائة متر من هنا على امتداد الممشى، ومنتصف المسافة الى الحافة الصخرية.

- حسن جداً. ستقودنا أنت. قبل البدء بالهبوط من الحافة عليك أن تسبقنا زحفاً ومن دون ضجة الى الكوخ لتتأكد أن المالكين الخونة مازالوا هناك. مفهوم؟

- أجل، أيها المواطن.

ثم قال مخاطباً الجنود مجتمعين بلهجة امرة.

- أصغوا الي جيداً كلكم، الان، لاننا قد لانستطيع بعدئذ تبادل الكلام. فتذكروا اذن كل حرف اقله، كأن حياتكم مرهونة بعدم النسيان.

ثم اضاف بلهجة جافة :

- وربما هي مرهونة بذلك.

فقال ديغا :

- نحن مصغون، ايها المواطن، ان جنود الجمهورية لاينسون الاوامر ابداً.

- أنت، الذي سيزحف الى الكوخ، حاول القاء نظرة الى داخل الكوخ.
اذا رأيت هناك مع الخونة رجلاً انكليزياً طويل القامة، اطول من
الاعتيادي، او حاني الظهر ليخفي طوله فاطلق صغيراً سريعاً حاداً
اشارة لرفاقتك.

وأضاف مخاطباً الجنود كلهم ثانية :

- عندئذ تهجمون كلكم فتطوقون الكوخ وتهجمون للدخول فتقبضون
على كل من فيه قبل ان يتمكنوا من استعمال اسلحتهم النارية. اذا قاوم
اي منهم فاطلقوا النار على يديه او رجله، ولكن حذار من قتل الرجل
الطويل. . افهمتم؟

- أجل ايها المواطن.

- الرجل الطويل قوي اكثر من المعتاد. التغلب عليه يتطلب اربعة او
خمسة منكم.

سكت برهة ثم تابع :

- فاذا وجدتم الخونة الملكيين وحدهم - وهذا احتمال كبير - فنهبوا رفاقكم
المنتظرين هناك ثم ازحفوا جميعاً واختبئوا وراء الصخور والاحراش
المحيطة بالكوخ وانتظروا هناك دون ضجة الى ان يصل الانكليزي
الطويل. وعندما يدخل الكوخ اهجموا. لكن لاتنسوا ان تعتصموا
بالصمت، كالذئب في الليل وهي تتسلل الى حظائر الاغنام. لا اريد
ان ينتبه اولئك الملكيون - اطلاقاً من مسدس او صرخة او نداء استغاثة
من جانبهم ربما تكفي لتحذير الشخص الطويل من المجيء الى الكوخ
و. . . وأضاف مشدداً على الكلمات.

- واجبك هذه الليلة هو اعتقال الانكليزي الطويل!

- سننفذ اوامرك بحذافيرها، ايها المواطن.

- اذن فتقدموا بلا ضجيج وسوف اتبعكم.

بدأ الجنود الزحف بلا صوت كالاشباح واحداً تلو الاخر على الممشى

الصخري القاسي ، بينما التفت ديفاً الى شوفلان يسأله :

- وماذا بشأن اليهودي ، ايها المواطن ؟

قال شوفلان :

- آه ، نعم ! نسيت اليهودي . . .

ثم التفت اليه وناداه بلهجة آمرة :

- أنت ، يا هذا . . . يا هارون ، موسى ، أبراهام . . . أيا كان اسمك . . .

فأجاب الرجل العجوز ، الذي كان واقفاً بهدوء بجانب حصانه الهزيل ، بعيداً عن الجنود ، بتواضع :

- بنيامين روزنباوم ، اذا أحببت يا صاحب السيادة .

- لا احب سماع صوتك ، لكني احب ان اوجه لك بعض الاوامر التي انصحك بأطاعتها .

- تفضل يا صاحب السيادة . . .

- امسك لسانك اللعين . ستبقى هنا ، هل تسمعي ؟ مع عربتك وحصانك الى أن نعود . لا تحدث اي صوت باي حال من الاحوال واكتم انفاسك . ولا تغادر مكانك لاي سبب من الاسباب حتى أمرك بذلك . فهمت ؟

فاحتج اليهودي متوسلاً :

- لكن ، يا صاحب السيادة .

قال شوفلان بلهجة جعلت العجوز المسكين يرتجف من رأسه الى قدمه :

- لا توجد مسألة «لكن» أو أي نقاش . اذا عدت ولم أجدك هنا فاقسم اني ، أينما أختبأت ، سأجذك وسيكون عقابي لك رهيباً لا خلاص لك منه . أتسمعي ؟

- لكن ، يا صاحب الفخامة . . .

- قلت : أتسمعي ؟

تسلل الجنود وصاروا بعيدين ولبث الثلاثة واقفين مثل أطيايف في الطريق المظلم المقفر ، بينما كانت مرغريت مختبئة في الخندق القريب

تصغي الى أوامر شوفلان كأنها تستمع لحكم اعدامها.
احتج اليهودي ثانية وهو يحاول الاقتراب من شوفلان:
- سمعت يا صاحب السيادة . لكنني أقسم لك بآبراهام واسحق ويعقوب
اني سأطيع سيادتك طاعة مطلقة وأني لن أتحرك من هذا المكان حتى
تتلطف سيادتك وتهل ثانية بطلعتك البهية على خادمك المتواضع . لكن
تذكر يا صاحب السيادة اني عجوز مسكين ، وأعصابي ليست قوية
كأعصاب الجندي الشاب . اذا جاء قطاع طرق يبحثون عن صيد في
هذا المكان المقفر فقد أصرخ أو أهرب من الخوف ! فهل من الانصاف
أن ترهقوا روحي ، توقعوا عقاباً رهيباً على هذا العجوز المسكين بدون
أذن؟

كان اليهودي في حالة يرثى له ، يرتجف خوفاً من قمة رأسه الى قدميه
وكان واضحاً أنه ليس من النوع الذي يترك وحده في هذا الدرب المقفر
الموحش لقد قال الرجل الصدق . فقد يستولي عليه الخوف فيجعله
يصرخ ، بلا وعي منه ، صرخة قد تكون بمثابة تحذير للشيطان الماكر
«الزهرة القرمزية» .

فكر شوفلان لحظة ، ثم سأل الرجل بخشونة:
- وتعتقد ان عربتك وحصانك سيكونان في مأمن وحدهما هنا؟ هنا تدخل
ديغا قائلاً:

- اعتقد انها سيكونان بمأمن وحدهما مما لو بقي معهما هذا اليهودي
الجبان القذر، ايها المواطن . لاشك انه سيعدو هارباً أو يملأ الدنيا
صراخاً اذا خاف .

- لكن ماذا افعل بهذا الحيوان؟

- هل تعيده الى كاليه ، ايها المواطن؟

فقال شوفلان بلهجة مشؤومة:

- كلاً . سنحتاج اليه للعودة بالجرحى بالعربة . وقف ساد صمت ، كان

ديغا خلاله ينتظر قرار رئيسه، بينات وقف اليهودي العجوز يتلوى بجانب حصانه. قال شوقلان اخيرا:

- حسنا، ايها الجبان العجوز الاخرق الكسول، عليك ان تلحق بنا.

خذ يامواطن ديغا. شد هذا المنديل بقوة حول فم الرجل.

وناوله شوقلان وشاحاً، فراح ديغا يلفه بهدوء حول فم اليهودي.

واستسلم بنيامين روزنباوم لهذه العملية مفضلاً هذا الاذى، بالتأكيد،

على تركه وحيداً في طريق سان مارتان المظلم، وانطلق الثلاثة. وقال

شوقلان بنفاذ صبر:

- أسرع! لقد أضعنا وقتاً ثميناً.

وسرعان ماتلاشى وقع خطوات شوقلان وديغا القوية الثابتة وصوت

خطوات اليهودي العجوز وهو يجرد قدميه جراً.

لم تفت مرغريت كلمة واحدة من أوامر شوقلان. انصب تفكيرها اول

الامر على استيعاب الحالة قبل ان تلجأ أخيراً الى ذكائها المعروف في أوربا

عسى ان ينفعها الان.

صحيح أن الحالة ميثوس منها: حفنة من الاشخاص الغافلين

ينتظرون بهدوء وصول منقذهم الغافل هو الاخر عن الفخ المنسوب

لهم. وياله من فخ رهيب الذي نصب في قلب الليل وفي هذا المكان

المقفر لبضعة اشخاص عزل. نعم عزل لانهم غافلون عما يكيد العدو

لهم. احد هؤلاء زوجها الذي تقدسه. وبينهم ايضا شقيقها الذي

تحب. ساءلت نفسها: ترى من هم الآخرون الذين ينتظرون بهدوء

مجيء الزهرة القرمزية، بينما يترصد بهم الموت وراء كل صخرة.

لم تكن تستطيع في تلك اللحظة ان تفعل شيئاً سوى اللحاق بالجنود

وشوقلان. كانت تخاف ان تضل طريقها في الظلام والا لكانت تقدمت

الى امام بسرعة صوب الكوخ الخشبي لتصل في الوقت المناسب وتحذر

اللاجئين ومنقذهم الشجاع.

وخطر في بالها، لحظة، ان تطلق صرخات عالية كتحذير للزهرة
القرمزية واصدقائه - وهذا ما يخشاه شوفلان - آملة ان يسمعوها صراخها
ويجدوا الوقت الكافي للهرب قبل فوات الاوان. غير انها لم تكن
تعرف كم تبعد عن الحافة الصخرية وما اذا كانت صرخاتها ستصل الى
اذان اللاجئين المساكين. واذن فقد تكون هذه المحاولة سابقة لاوانها
وتضيع عليها فرصة الصراخ في الوقت المناسب. فلو أنها صرخت
الان لقيدها وكمموا فيها كما فعلوا مع اليهودي ولاصبحت أسيرة بيد
شوفلان لا حول ولا قوة.

تسللت بصمت خلف ذلك السياج كالشبح. كانت قد خلعت
حذاءها وتمزقت جواربها. ولم تكن تشعر بأي ألم أو تعب بل كانت
عازمة على الوصول الى زوجها وذلك لان عدوها الماكر ومارسمه من
مصير مظلم قتلا في جسدها كل احساس بالالم وجعلها كتلة من
الاحساس الغريزي الحاد.

فلم تكن تسمع او ترى شيئاً سوى وقع الخطوات العسكرية
المنتظمة تتقدمها والكوخ الخشبي وزوجها يمشي غافلا الى حتفه.
وفجأة جعلها احساسها الغريزي تتوقف عن مشيها السريع
وتختبئ في ظل السياج. ذلك أن القمر، الذي خدمها بأن ظل مختفيا
طوال الوقت وراء الغيوم، خرج بكل ما عليه من بهاء في ليلة من ليالي
اوائل الخريف ينشر نوره الزاهي على المنطقة المقفرة الكثيبة.

هناك، على بعد اقل من مائتي متر، تأتي الحافة الصخرية التي
تمتد الى الافق البعيد لتقابل ساحل انكلترا الحرة السعيدة يفصل
بينهما بحر هادئ رائق. وحدقت مرغريت بالمياه الفضية المتلألئة
فرق قلبها الذي حجرتة الساعات المؤلمة الماضية وامتلات عينها
بالدموع الحارة. فهناك على بعد ثلاثة أميال تقف في الانتظار سفينة
جميلة ذات اشرعة بيض.

خمنت مرغريت ان السفينة هي «حلم اليقظة»، يخت بيرري المفضل، وعلى متنه القبطان العجوز (بريغن)، أمير الملاحين، وبحارته الذين جميعهم من الانكليز. وكان أشرعه البيض المتلاثة في ضوء القمر تبعث برسالة فرح وأمل لمرغريت وأن خشيت أن تكون وهما. انه ينتظر هناك في البحر، ينتظر سيده مثل طير ابيض يتهاى للطيران. لكن سيده لن يصل اليه ابداً ولن يرى سطحه النظيف المصقول ولن يتطلع ابداً الى صخور شاطئ انكلترا البيض، بلد الحرية والامل.

ويبدو أن رؤية السفينة بثت في جسد المرأة المنهوك المسكينة قوة يأس تفوق طاقة البشر. فهناك الحافة الصخرية ودونها على مسافة قريبة الكوخ حيث سيلقي زوجها حتفه بعد قليل. لكن ها هو القمر قد ظهر وها هي تستطيع رؤية طريقها: يمكنها رؤية الكوخ من بعيد فتركض نحوه وتحرك من فيه، تنبههم بأي ثمن حتى يستعدوا للدفاع عن أنفسهم بدل وقوعهم في ايدي الاعداء فريسة سهلة

تعثرت بالحشائش الكثيفة وراء السياج. لا بد انها ركضت بأقصى سرعة داخل الخندق وخلعت شوflan وديغا وراءها. اذ سرعان ما وصلت الى الحافة الصخرية وسمعت وقع اقدام الجنود خلفها، على بعد بضعة ياردات. وكان القمر في تلك اللحظة في كامل اشراقه، يسكب نوره عليها، واذن فلا بد ان طيفها يبدو واضحاً بازاء مياه البحر

لحظات وعادت مرغريت الى الانكماش على نفسها مثل حيوان خائف. تطلعت من فوق الحافة الصخرية العالية الوعرة - فوجدت ان النزول سهل لان المنحدرات ليست حادة وفيها مواضع قدم جيدة. وبينما هي تحدد في الشاطئ تحتها انتهت فجأة الى وجود مبنى خشبي صغير الى يسارها لا يبعد عنها كثيراً رأت من خلال جدرانها ضوء احمر ضعيفاً يلمع مثل ضوء فانارات ارشاد السفن. اوشك قلبها ان

يكف عن الخفقان . فقد غمره الفرح حتى كاد ان يسكته !
لم تستطع تقدير المسافة الى الكوخ ، الا انها بادرت الى النزول
دون ابطاء ، زاحفة من صخرة الى اخرى ، غير عابئة بالعدو من ورائها
ولا بالجنود المختبئين وراء الصخور بانتظار ظهور الرجل الانكليزي
الطويل .

راحت تتقدم ، ناسية العدو اللدود الذي يطاردها ، تركض وتتعرش
دامية القدمين ذاهلة الحواس لا تفكر بشيء سوى الاستمرار . . . حين
وجدت قدمها تزل فوق سطح صخري املس وتهوي الى الارض
بشدة . غير انها تحاملت على نفسها ونهضت لتركض ثانية حتى
تحذروهم في الوقت المناسب وتتوسل اليهم ان يهربوا قبل مجيئه
وتنصح زوجها بالبقاء بعيدا . . . بعيدا عن هذه النهاية المخيفة . الا
انها سرعان ما ادركت ان اقدا ما اخرى ، اسرع منها ، لحقت بها . وفي
اللحظة التالية سحبتها يد من تنورتها واذا بها تخر على ركبتيها ثانية ،
بينما النف شيء حول فمها ليمنعها من الصراخ

تطلعت حولها بياس والحزن وخيبة الامل يسحقان قلبها فانبهت
الى ان هناك عيني حادتين قاسيتين قريبتين منها كل القرب تحدقان
فيها من خلال الضباب المتكاثف . عينان صور لها عقلها المتعب ان
ضوء اخضر شيطانيا ينبعث منهما .

انطرحت في ظل صخرة عالية . لم تستطع شوفلان رؤية ملامحها
لكنه حين مرر اصابعه البيضاء النحيلة على وجهها همس قائلاً :

- امرأة ! وحق جميع القديسين

ثم تمت مع نفسه :

- لن نطلق سراحها . . أكيد . . ترى من . . !

توقف فجأة ، وبعد بضع لحظات من الصمت القاتل ، أطلق ضحكة
خافتة قبيحة طويلة ، شعرت مرعرت معها برعشة مخيفة اذ امتدت

الاصابع النحيفة الى وجهها تتفحصه ثانية . قال بدمائه مصطنعة :
- يا للعجب ! يا للعجب ! هذه مفاجأة جميلة حقاً .

وشعرت مرغريت . بيدها المتعبة ترفع لتقبلها شفتا شوغلان النحيفتان
الساخرتان .

كانت حالة غير معقولة بدرجة بشعة ، ان لم تكن في الوقت نفسه
مأساوية بشكل مخيف : المرأة المنهوكة المسكينة ، المحطمة النفس
التي تكاد ان تجن من شدة الخيبة تتلقى مجاملات رخيصة من عدوها
اللدود .

أوشكت ان تفقد الوعي . فالكمامة المشدودة بقوة على فمها كادت
ان تخنقها ومنعتها من اخراج ادنى صوت . وشعرت بحالة التحفز ،
التي كانت تمد جسدها الرقيق بالقوة ، تفارقها حالا وبشعور مرير
باليأس يشل عقلها واعصابها تماما .

لا بد ان شوغلان قد اصدر بعض الاوامر ، التي لم تستطع سماعها
لفرط اعيائها . اذ شعرت بانهم يرفعونها عن الارض ويشدون الكمامة
حول فمها بقوة اشد وبذراعين قويتين تحملاؤها صوب ذلك الضوء
الاحمر الضعيف الذي رأت فيه مناراً يرشدها الى زوجها وبارقة صغيرة
من الأمل .



الفصل التاسع والعشرون (الوقوع في الفخ)

لا تدري كم بقيت محمولة، فقد فقدت كل احساس بالزمان
والمكان ورحمت الطبيعة بحالها فجردتها من الوعي بضع ثوان.
وعندما استعادت وعيها وجدت نفسها تستريح على معطف رجل
متكئة بظهرها الى بعض الصخور. كان القمر متواريا خلف السحب
والظلمة شديدة بالمقارنة مع السابق. والبحر يهدر على بعد مائتي ياردة
تقريبا. ولما تلفتت حولها لم تستطع ان ترى اي اثر للضوء الاحمر
الضعيف

ادركت انها وصلت الى نهاية المطاف من سيل الاسئلة والاجوبة
السريعة التي كانت تدور همسا بالقرب منها:
- يوجد اربعة رجال هنا، ايها المواطن، جالسون حول النار. يبدو انهم
ينتظرون

- كم الساعة؟
- حوالي الثانية.
- والمد؟
- آخذ بالارتفاع بسرعة.
- السفينة؟
- واضح انها انكليزية. على بعد ثلاثة كيلو مترات عن الشاطئ لكننا لا نرى قارب النزول.
- هل اختبأ الرجال؟
- نعم، ايها المواطن.
- لن يحدثوا ضوضاء؟
- لن يتحركوا اقل حركة حتى يأتي الانكليزي الطويل، عندئذ يطوقون المكان ويقيدون الرجال الخمسة.
- جيد. والسيدة؟
- ما زالت غائبة عن الوعي كما أتصور. انها بجانبك ايها المواطن.
- واليهودي؟
- مكبوم الفم. ورجلاه مشدودتان بحبل. لن يقدر على الحركة او الصراخ.
- جيد. اذن حضر مسدسك. فقد تحتاجه. اقترب من الكوخ ودعني اهتم بأمر السيدة.
- اطاع ديفغا فقد سمعته مرغريت يزحف على الحافة الصخرية مبتعدا ثم بيدين مخلبيتين نحيلتين دافئتين تقبضان على يديها قبضة فولاذية. وهمسة شوفلان قرب اذنها:
- قبل ان نرفع الكمامة عن فمك الجميل، يا سيدتي الحسنة، ارى من الاصح ان احذرك. انا لا افهم ما الذي جعلني اتشرف بملاحظة سيدة

ساحرة مثلك لي عبر القنال، بالطبع، لكن هذا الاهتمام ليس المقصود به شخصي الضعيف، اذا لم اخطىء. وأظنني مصيب بتقديري ان اي صوت يصدر عن شفتيك الجميلتين بعد رفع هذه الكمامة القاسية يمكن ان يكون تحذيراً للثعلب الماكر الذي تحملت انا الكثير من المتاعب للوصول الى مخبئه سكت لحظة، مشدداً من ضغط مخالبه الفولاذية على رسغها، ثم تابع كلامه بنفس الهمس المخيف:

- داخل ذلك الكوخ، اذا لم اخطىء ثانية، ينتظر اخوك ارمان سان جيست وذلك الخائن دو تورناي واثنان اخران، لا تعرفينها، وصول المنقذ الغامض الذي حير لجنة السلامة العامة طويلاً... الزهرة القرمزية الوقح. لا شك انك اذا صرخت او حصلت ضجة هنا او اطلاقات نارية فان نفس الساقين الطويلتين اللتين جاءتا بهذه العقدة القرمزية الى هنا يمكن ان تحملاهما بنفس السرعة الى مكان بعيد امين. وعندئذ تفشل المهمة التي قطعت كل هذه المسافات من أجلها. من ناحية اخرى انت يهملك فقط ان يسلم اخوك - ارمان - ويمكن ان اطلق سراحه واتركه يعود معك الليلة الى أنكلترا او اي مكان امين اخر ترغبن.

لم تستطع مرغريت التفوه بكلمة بسبب المنديل المشدود على فمها بقوة. لكن شوقلان كان يحرق بوجهها من خلال الظلام. ولا شك ان يدها... ارتعشت استجابة لاقتراحه لانه اسرع يقول:

- إن ما أريد منك أن تفعلينه لضمان سلامة آرمان بسيط جداً ياسيدي العزيزة.

سألته مرغريت بيدها:

- ما هو؟

- تبقيين هنا - ولا تحدثين أي صوت حتى اسمح لك بالكلام.

للتعبير عن رفضها الامر:

- آه! لكن أعتقد بأنك ستطيعين . . اعلمي إذن أنك إذا صرخت . . لا!
إذا أحدثت أي صوت أو حاولت التحرك من هنا فإن رجالي - يوجد منهم
حوالي الثلاثين من حولك - سيقبضون على سان جيست ودوتورناي
والآخرين ويطلقون عليهم النار هنا، أمام عينيك، بأمر مني .

أصغت مرغريت لحديث عدوها اللدود في رعب لا يوصف . صحيح
أن جسدها قد تخدّر من شدة الألم، إلا أن عقلها مازال فيه شيء من
الحيوية جعلها تدرك كم هو رهيب هذا الخيار الصعب الذي وضعه
شوفلان أمامها . إن هذا «أما . . أو» أصعب عشرة آلاف مرة من ذاك
الذي وضعه أمامها في ليلة الحفلة الراقصة المخيفة .

هذا الخيار الآن يعني تسكت وتترك زوجها الذي تعبدته يمشي الى
حافته غافلاً أو تحاول ايصال كلمة تحذير له، قد لا تنفع في شيء، بل
تؤدي بالنتيجة الى قتل أخيها والثلاثة الآخرين الغافلين .

لم تكن ترى شوفلان في الظلام، لكنّها تكاد تحسّ بعينه القاسيتين
تنظران إليها بحقد وبكلماته الخافتة السريعة كأنها طعنة قاتلة لما بقي في
نفسها من بقايا رجاء .

ثم أضاف بلهجة مهذّبة :

- لياسيدي الجميلة، لا يمكن أن يهّمك أحد سوى أخيك سان جيست
وكل ما أطلبه منك لضمان سلامته هو أن تلبّثي حيث أنت وتلزمي
الصمت . رجالي لديهم أوامر صارمة بعدم ايذائه بأي شكل .

أمّا بالنسبة للزهرة القرمزية الغامض . . ماذا يعني لك؟ صدقيني أن أيّ
تحذير منك لا يمكن أن ينفذه . . والآن دعيني، ياسيدي العزيزة، أرفع
هذه الكؤامة القبيحة التي وضعت على ثغرك الجميل . الا ترين اني اريد
لك ان تختاري بحرية تامة هذا التصرف أو ذاك .

جلست مرغريت في الظلام تعصف بها الافكار ورأسها يكاد ينفجر
من شدة الصداع وأعصابها مشاولة جسمها مخدر لم تكن تستطيع رؤية
البحر من مكانها، لكنها كانت تسمع هدير أمواج المد الحزين الذي
يحكي قصة أمالها القتيلة وحيها الضائع والزوج الذي غدرت به بيديها
وارسلته الى حتفه.

ازاح شوفلان المنديل عن فمها. فإذا هي لم تصرخ فلائها لم تكن
تملك قوة للقيام بأي شيء سوى استعادة سيطرتها على نفسها على
التفكير.

آه! تفكر! وتفكر! في مايجب عليها عمله! لدقائق تعدو - بل هي
لا تقدر وسط هذا السكون المشؤوم ان كان الوقت يمضي سريعا أو
يبطء. فهي لا تسمع شيئاً ولا ترى شيئاً.

ولا تشعر بهواء الخريف الندي المعطر برائحة ملوحة البحر. إذ لم تعد
تسمع غمغمة الامواج ولا خشخشة حصى الشاطئ.

وصار الوضع كله يبدو لها غير واقعي أكثر فأكثر. من المستحيل ان تكون
هي، مرغريت بلاكني، ملكة المجتمع الراقي في لندن، جالسة هنا في
هذه البقعة المهجورة من الشاطئ في وسط الليل، وجنبا الى جنب مع
عدوها اللدود. و... آه!

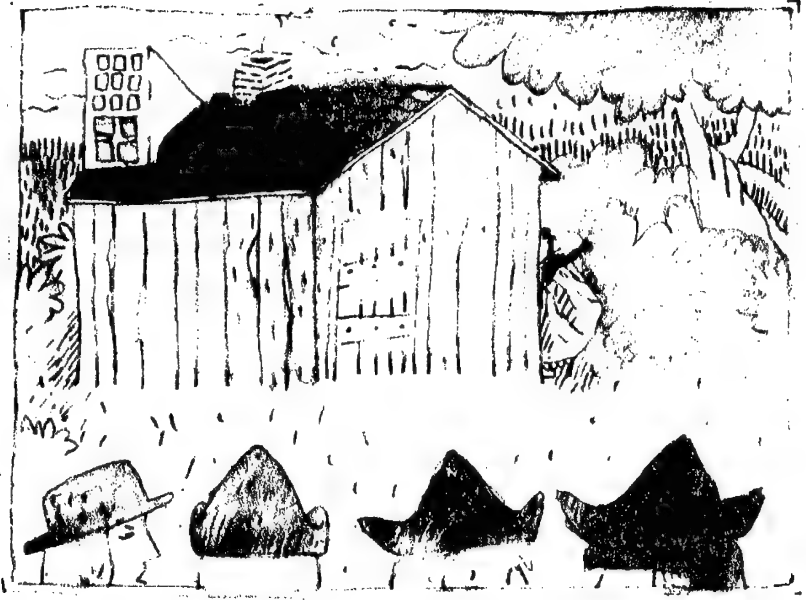
يمكن ان يكون قريبا منها، على بعد بضعة مئات من الياردات ربّما،
المخلوق الذي كانت تحتقرة في الماضي، والذي اصبح الآن، وسط هذا
الجو الكابوسي الغريب، أحبّ الى قلبها من أي وقت مضى. لا يمكن
أن يكون حتى الآن غافلا عما ينتظره، وهي مغلوبة على أمرها لا تستطيع
إنقاذه.

لماذا لم تطلق صرخات مجنونة يرّن صداها في أرجاء الشاطئ تحذره
وتدعوه الى التوقف وتحويل خطواته الى عكس الاتجاه، مادام الموت

ينتظر مجيئة الى هنا؟ صعدت الصرخات الى حنجرتها اكثر من مرة - بصورة غريزية، لكن سرعان ما يترأى لها البديل الفظيع : ترى أخاها والثلاثة الآخرين يعدمون بالرصاص أمام عينيها - بأمر منها في الواقع، لأنها هي التي تحكم عليهم بالموت.

آه! ذلك الشيطان بصورة انسان، الواقف بجانبها، يعرف الطبيعة الانسانية - الانثوية - معرفة جيدة. لقد لعب بمشاعرها كما يلعب الموسيقي البارع بأوتار آلة، مقدراً ما تفكر به تقديراً جيداً حقاً. لم تستطع ارسال اشارة التحذير تلك لأنها ضعيفة ولأنها إمراة. كيف يمكنها أن تجعلهم يعدمون آرمان أمام عينيها، أن تجعل دمه الغالي في رقبتها، أن تتركه يموت وهو يلعنها! وهذا والد الصغيرة سوزان أيضاً هو، الرجل العجوز! والآخرين! - آه! ما أقطع الأمر، ما أقطع الأمر! انتظري! انتظري! انتظري! إلى متى؟ الساعات تمضي بسرعة باتجاه الفجر ومع ذلك لم يأت الفجر حتى الآن: البحر لا ينقطع هديره الحزين ونسيم الخريف العذب يلطف الليل... والشاطئ المقفر ساكن صامت صمت القبور.

وفجأة انطلق من مكان ما، غير بعيد، صوت بهيج قوي ينشد:
«فليحفظ الله الملك!».



الفصل الثالثون

(السفينة)

توقف قلب مرغريت الموحجوع عن الحفقان . فقد شعرت ، أكثر مما ترى ، بأن الجنود المختبئين يتهاون لاطلاق النار . وقالت لها حواسها ان كل واحد منهم قد جرد سيفه وتها للهجوم .

اقرب الصوت اكثر فأكثر . لكن ضخامة الصخور الجرداء وهدير البحر الاتي من الاسفل يجعلان من المستحيل تقدير المسافة أو معرفة الاتجاه الذي يأتي منه صوت الرجل الذي راح ينشد بابتهاج «يحفظ الله الملك» وهو ماض برجليه الى الموت . بدأ الصوت ضعيفاً ، الا انه صار يزداد ارتفاعاً ثانية بعد اخرى وصار يسمع بين الحين والحين صوت الحصى الصغار وهي تنزلق من تحت قدميه القوتين وتهوي من فوق الحافة الصخرية الى الشاطئ .

شعرت مرغريت، وهي تسمع، بروحها تخرج منها فكان الصوت
اقترب كثيراً ووقع المغني في الفخ. وسمعت بوضوح ديقا يسحب زناد
مسدسه بجوارها. . . .

لا! لا! لا! آه، يارب السماوات! هذا لا يمكن! إذن فليكن دم
آرمان بربقتها! ولتحمل وزر^(*) هذه الجريمة! بل ليحتقرها الذي تحب
ويشمئز منها. ولكن، رباه! رباه! أنقذه بأي ثمن!

هبت على قدميها، مطلقة صرخة هائلة، وانطلقت كالسهم حول
الصخرة التي كانت متكورة بجانبها. رأت بصيص الضوء الاحمر من
شقوق جدار الكوخ الخشبي فركضت اليه والقت بنفسها على الجدار
وراحت تدق عليه بقبضتي يديها بجنون وتصيح:

- آرمان! آرمان! أطلق النار بالله عليك! زعيمكم قريب من هنا! جاء!
سيغدرون به! آرمان! أطلق النار! بحق السماء!

امتدت إليها أيد جرتها وألقت بها ارضا. فانطرحت هناك تئن
متوجعة من الجروح والخدوش، الا انها لم تعبأ بها، بل ظلت تبكي
وتصرخ:

- بري، زوجي، أهرب بالله عليك! آرمان! آرمان! لا تطلق النار؟
قال شوفلان بصوت كالفحيح وهو يكاد ينهال عليها ضرباً:
- واحد منكم يسكت تلك المرأة.

فاذا بشيء يلقي على رأسها ووجهها فيكتم أنفاسها ويرغمها على
السكوت.

كذلك سكوت المغني الجريء. اذ لا شك ان صرخات مرغريت
المجنونة حذرته مما ينتظره من أخطار. هب الرجال واقفين. لم تعد ثمة
حاجة الى الاختباء والتزام الصمت بعدما رددت الصخور المحيطة.

(*) الوزر: الذنب أو المسؤولية.

أصداء صرخات المرأة الكسيرة القلب المسكينة .

تمتم شوفلان بشتيمة لا تحمل في طياتها أي خير للمرأة التي جرأت على افساد أروع خططه وأسرع يصدر أمراً الى رجاله قائلاً :
- اقتحموا المكان يا رجال ولا تدعوا احداً يغادر الكوخ حياً !

عاد القمر يهل من بين السحب - فتلاشى الظلام من فوق الصخور تاركاً الضوء الفضي يتلألأ ثانية . هجم بعض الجنود على باب الكوخ خشبي ، بينما ظل واحد منهم يراقب مرغريت .

كان الباب موارباً (*) ففتحه أحد الجنود . كان الظلام يخيم على الكوخ في ما عدا بصيص نور أحمر خافت يصدر عن نار فحم في الركن البعيد من الكوخ . توقف الجنود عند الباب بحركة آلية كالمكائن ، منتظرين أوامر أخرى .

عقدت الدهشة لسان شوفلان أذ رأى جنوده واقفين عند الباب كأنهم في نوبة حراسة ، وهو يتوقع منهم هجوماً ضارياً الى الداخل ومقاومة عنيفة من الرجال الاربعة المعتصمين بالظلام . وكان الصمت مخيماً على الكوخ .

استولى على شوفلان توجس قلق غريب فذهب الى باب الكوخ هو الآخر ، وعندما حلق في الظلام سأل بسرعة :
- ما معنى هذا ؟

فأجاب أحد الجنود بلهجة قاطعة :

- لا أحد هناك الان كما اعتقد ، أيها المواطن .

فقال شوفلان مهددا بصوت كالرعد :

- تركعتم أولئك الرجال الاربعة يهربون ؟ امرتكم بعدم السماح لاحد بالخروج حياً ! أسرعوا وراءهم ، كلكم ! أسرعوا : وراءهم في كل الاتجاهات !

(**) الباب الموارب : المفتوح قليلاً .

امثل الجنود للامر واندفعوا يهبطون المنحدر الصخري صوب الشاطئ. متجهين يمينا وشمالاً بأقصى ما تستطيعه اقدامهم من سرعة قال شوفلان بضراوة مخاطباً العريف المسؤول:

- أنت ورجالك ستدفعون حياتكم ثمنا لهذا الاهمال، أيها المواطن العريف

والتفت نابحاً بوجه ديفا:

- وأنت أيضاً، أيها المواطن، لعدم اطاعتك أوامري. فقال العريف باكتئاب:

- أنت أمرتنا بالانتظار، أيها المواطن، الى ان يصل، الانكليزي الطويل وينضم الى الرجال الاربعة في الكوخ. لم يأت احد.

- لكنني امرتك الان، عندما صرخت المرأة، بالهجوم وعدم السماح لاحد بالهرب.

- لكن الرجال الاربعة الذين كانوا هنا، أيها المواطن، اعتقد انهم هربوا من قبل.

فقال شوفلان والغضب يكاد، يخنقه:

- أنت تعتقد! أنت؟ وتركتهم يهربون...

فاحتج العريف قائلاً:

- أنت امرتنا بالانتظار، أيها المواطن، واطاعة اوامرك والا كان الموت عقابنا. فانتظرنا.

ثم اضاف وهو يرى شوفلان ما زال اخرس من شدة الغضب:

- سمعت الرجال يتسللون هارين من الكوخ بعد قليل من اختبائنا وراء الصخور وقبل فترة غير قليلة من صراخ المرأة.

قال ديفا فجأة:

- اصغوا!

حمل الهواء صوت اطلاق نار متكرر من بعيد . وحاول شوفلان التحديق في الشاطيء عله يرى شيئاً ، لكن القدر شاء ان يجعل القمر في تلك اللحظة يتوارى خلف السحب ثانية ، فلم يستطع ان يرى شيئاً .
تمتم اخيراً :

- ليذهب احدكم ويشعل ضوء في الكوخ .
اطاع العريف ببلاهة . فذهب الى نار الفحم واشعل منها السراج الذي يعلقه بحزامه . فاذا بالكوخ خال تماماً . سأل شوفلان :
- في اي اتجاه ذهبوا ؟

فأجاب العريف :
- لا اعرف بالضبط ، أيها المواطن . نزلوا الى الشاطيء اولاً . ثم اختفوا وراء بعض الصخور العالية .
- صه ! ما هذا ؟

أصغى الثلاثة بانتباه . سمعوا من بعيد صدى صوت مجاذيف تضرب الماء بسرعة اخذة بالابتعاد ، فأخرج شوفلان منديله ليمسح العرق الذي راح ينز من جبهته ، وقال بصوت مبحوح :
- قارب السفينة !

من الواضح ان آرمان سان جيست واصحابه الثلاثة نجحوا في التسلل من جانب الحافة الصخرية ، وجنود الجيش الجمهوري المخلصون في اماكنهم ينتظرون قدوم الانكليزي الطويل لاعتقاله ، تنفيذاً لاوامر شوفلان وخوفا على حياتهم من تهديداته .

لا شك انهم وصلوا ، واحدا اثر اخر ، الى واحد من الخلجان الصغيرة المتناثرة على الساحل ، حيث كان قارب اليخت «حلم اليقظة» بانتظارهم . ولا بد انهم اصبحو في مأمن الان على ظهر السفينة الانكليزية . واذا بقذيفة مدفع تنطلق في عرض البحر كأنها تأكيد لصحة هذا الافتراض . قال ديفغا بهدوء :

- السفينة، أيها المواطن. إنها تقلع.

بذل شوفلان جهدا جبارا للسيطرة على اعصابه وعدم الانفجار في نوبة غضب جنوني لاجدوى منها. مامن شك ان ذلك العقل الانكليزي اللعين قد غلبه تماما مرة اخرى. ولم يستطع شوفلان ان يتصور كيف استطاع الانكليزي الداهية الوصول الى الكوخ دون أن يراه أحد الجنود الثلاثين الذين يراقبون المكان. واضح أنه فعل ذلك قبل وصول الجنود الى الحافة الصخرية. لكن كيف استطاع المجيء بعربة روبين غولدشتاين من كاليه الى هنا دون ان ينتبه اليه احد من افراد الدوريات المنتشرة في الطريق؟ مسألة محيرة لايمكن تفسيرها! يبدو كأن ملائكة تحرس الزهرة القرمزية الجريء. وحين تطلع شوفلان الى الصخور العالية من حوله والى الشاطئ المقفر الممتد امامه سرت في بدنه رعشة خوف من القوى الغامضة المجهولة.

على أن الامر لاعلاقة له بالقوى الغامضة، بل هو واقع حصل في سنة الرب (أو السنة المباركة) ١٧٩٢ ولم تكن هناك جنيات ولا غيلان. لقد سمع شوفلان ورجاله ورجاله الثلاثون بأذانهم الصوت اللعين ينشد «ليحفظ الله الملك» بعد عشرين دقيقة بالتمام من محاصرتهم الكوخ، اي في نفس الوقت الذي وصل الرجال الاربعة فيه الخليج الصغير وصعدوا الى القارب. مع العلم أن أقرب خليج يبعد عن الكوخ اكثر من ميل.

أين ولّى ذلك المغني الجريء؟ لا يمكن أن يكون قطع تلك المسافة من الارض الصخرية الوعرة في دقيقتين الا اذا اعطاه الشيطان جناحين اذ لم تزد الفترة بين سماع النشيد وصدى اصوات المجاذيف على دقيقتين. اذن فلا بد انه تخلف عن جماعته وهو مختبئ الان في مكان ما من الصخور. الدوريات ما زالت منتشرة. اذن سيشاهدونه بلا ريب. وتجدد الامل في نفس شوفلان.

عاد الاثنان من الجنود الذين طاردوا اللاجئين وتسلق احدهما الصخرة ببطء ليصل الى حيث وقف شوفلان لحظة انتعشت الامال مجددا في نفس الدبلوماسي الداهية. قال الجندي :

- وصلنا بعد فوات الاوان، ايها المواطن. وصلنا الى الشاطئ لحظة توارى القمر وراء السحب. لا شك ان القارب كان في الانتظار عند الخليج الاول، على بعد ميل عنا. لكنه قد تحرك قبل مجيئنا وعندما بلغنا الشاطئ كان القارب قد ابتعد مسافة غير قليلة. اطلقنا عليهم النار، ولكن بلا جدوى. فقد كان القارب يمضي مسرعاً نحو السفينة. رأيناه بوضوح في ضوء القمر.

قال شوفلان بنفاد صبر:

- نعم. تحرك قبل مجيئكم... قلت. وأقرب خليج يبعد ميلاً عنكم. - أجل، أيها المواطن! قطعت المسافة ركضاً، الى الشاطئ مباشرة، مع اني قدرت ان القارب لابد ينتظر في مكان قريب من الخليج يصل اليه المد قبل غيره. لابد ان يكون القارب غادر الى البحر قبل أن تبدأ المرأة

الصراخ. بضع دقائق قبل صراخ المرأة! اذن فأمال شوفلان لم تخب بعد. لعل الزهرة القرمزية ارسل اللاجئين الى القارب، لكنه لم يستطع اللحاق بهم. أذن فهو ما يزال على الشاطئ، وكل الطرق مراقبة. لم يضع كل شيء حتى الان ولن يضع ما دام البريطاني الوقح بعد في الاراضي الفرنسية.

قال بلهفة وهو يدخل الكوخ ثانية :

- هات الضوء هنا!

فجاء العريف بالسراج وراح الاثنان يتفحصان الكوخ الصغير. استطاع شوفلان بنظرة خاطفة أن يلاحظ المحتويات: وعاء وضع تحت فتحة في جدار الكوخ، فيه بقايا جمر، كرسيان مقلوبان بسبب المغادرة السريعة المفاجئة ثم أدوات صياد السمك وشباكاه ملقاة في احدى الزوايا

وبجانبتها شيء ما صغير أبيض . قال شوغلان للعريف ، مشيراً الى القصاصة الصغيرة :

- التقطها وجئني بها .

كانت قصاصة ورق يبدو أن اللاجئين نسوها وهم يستعجلون الذهاب . بادر العريف ، الذي اخافه غضب المواطن الشديد . يقدمها الى شوغلان باحترام فقال له هذا أمراً :

- إقرأها ، أيها العريف .

- لا تكاد تقرأ ، أيها المواطن . . . خط غاية في الرداءة . فكرر شوغلان القول بوحشية :

- أمرتك أن تقرأها .

فشرع العريف يحلّ عقد الكلمات القليلة التي كتبت على عجل ، مستعيناً بضوء السراج :

لا يمكنني الوصول اليكم دون تعريض حياتكم للخطر وتهديد عملية انقاذكم بالفشل . عندما تصلكم هذه الورقة انتظروا دقيقتين ثم تسلموا من الكوخ واحداً واحداً . انحرفوا الى اليسار تماماً وازحفوا بحذر نازلين من الحافة الصخرية . استمروا بالاتجاه الى اليسار الى ان تصلوا اول صخرة ترونها بارزة نحو البحر . وراءها تجدون القارب بانتظاركم . أرسلوا صغيراً حاداً طويلاً يأتيكم القارب . اصعدوا فيه وسيأخذكم رجالي الى السفينة ومن ثم الى انكلترا والسلامة . وعندما تصلون الى السفينة «حلم اليقظة» أرسلوا لي القارب . أخبروا رجالي بأني سأكون في الخليج المقابل لشاطئ «القط الرمادي» قرب كاليه . هم يعرفونه . سأكون هناك بأقرب فرصة ممكنة - عليهم الانتظار في أبعد نقطة ممكنة عن الساحل الى أن يسمعوا الاشارة الاعتادية . لا تتأخروا ونفذوا هذه التعليمات بدقة أضاف العريف وهو يسلم الوريقة الى شوغلان :

- ثم التوقيع ، أيها المواطن .

الا ان هذا لم ينتظر ثانية واحدة . فقد التقطت اذناه عبارة واحدة من الرسالة المستعجلة : « سأكون في الخليج المقابل لشاطئ القط الرمادي قرب كاليه » . ربما تعني هذه العبارة أن الفوز ما زال ممكنا .
صاح في رجاله الذين عادوا خائبين وتجمعوا ثانية حول الكوخ :
- من منكم يعرف هذا الساحل جيدا ؟

قال أحدهم :

- أنا ، أيها المواطن . أنا من أبناء كاليه وأعرف كل حجارة من هذه الصخور .

- هل هناك خليج صغير يقابل شاطئ « القط الرمادي » ؟

- أجل ، أيها المواطن . اعرفه جيدا .

- الانكليزي يريد الوصول الى ذلك الخليج . هولا يعرف كل حجارة

من هذه الصخور . قد يسلك الطريق الاطول للوصول الى هناك .

وهو ، في كل الاحوال ، سيمشي ببطء وحذر خوفا من دورياتي . ما

زالت امامنا فرصة القبض عليه . جائزة ألف فرنك لكل من يصل الى

ذلك الخليج قبل الانكليزي طويل الساقين .

قال الجندي :

- اعرف طريقا مختصرا من بين الصخور .

واطلق صيحة حماس واندفع راكضا فتبعه رفاقه عن كثب .

ما هي الا دقائق حتى تلاشى وقع اقدامهم . اصغى اليهم شوفلان

برهة . ان الوعد بالجائزة اعطى لاقدام جنود الجمهورية أجنحة .

وعادت الى وجهه علائم الكراهية والتشفي السابق لاوانه .

وقف الى جانبه ديغا صامتا كالتمثال ينتظر الاوامر ، بينما وقف

جنديان يحيطان بمرغريت المتكورة بجانب الكوخ . نظر شوفلان الى

مساعدته نظرة تفيض وحشية . لقد فشلت خطته المحكمة ، والعواقب

وخيمة . فقد ينجح الزهرة القرمزية في الهرب هذه المرة بسهولة اكبر

بكثير من السابق . وها هو شوفلان يحاول ان يصب نار الغضب غير المعقول ، الذي ينتاب النفوس القرية احيانا ، على رأس أحد . كانت مرغريت مطروحة أرضاً تحت تهديد حراب الجنود ، رغم ان المسكينة لم تكن تبدي اية مقاومة . لقد تغلبت الطبيعة على الارادة اخيرا واذا بالالم والارهاق يسحقانها فتسقط مغميا عليها : عينها تحيط بهما دوائر زرقاء داكنة تحكي عن ليالٍ طويلة من القلق والسهر . وشعرها رطب متلبد حول جبينها ، وشفاتها ملتويتان بحركة تنم عن الالم .

ان اذكى امرأة في اوربا ، الليدي بلاكني ملكة الاناقة والترف التي سحرت مجتمع لندن بجمالها وذكائها وروعة ملابسها ، هي الان صورة محزنة للانوثة المعذبة المسحوقة تستثير عطف كل انسان الا عدوها اللدود الذي يفيض قلبه حقدا وانتقاما . قال لجنوده بنبرة حقودة :

- لا فائدة من وضع حراسة على امرأة نصف ميتة ، بينما سمحتم لخمسـة رجال احياء تماما بالهرب .

فامثل الجنديان للامرووقفا في وضعية استعداد .

- حاولوا ثانية العثور على الممشى وتلك العربة البالية التي تركناها في الطريق .

وفجأة لمعت في ذهنه فكرة :

- آه ! بالمناسبة ! أين اليهودي ؟

فقال ديفا :

- قريبا من هنا ، ايها المواطن . لقد كمت فمه وقيدت رجله كما أمرت .

تناهى الى اذني شوفلان انين حزين غير بعيد فتبع مساعده الى الجانب الاخر من الكوخ ، حيث وجد سليل اسرائيل السيء الحظ مكبوم الفم مقيدا الساقين مكبوما مثل النفايات .

بدا وجهه في ضوء القمر الفضي قطعة من الرعب، عيناه مفتوحتان لا تكاد تجد فيهما اثرا للحياة وجسمه يرتجف كالمحموم. ويدوان الجبل الذي شد حول كتفيه وذراعيه في البداية. قد ارتخى فتدلى حول صدره وظهره، غير ان الرجل لم يكن منتبها لهذه الحقيقة، لانه لم يحاول قط ان يتحرك من البقعة التي رماه ديفا فيها - مثل دجاجة مذعورة تنظر بخوف الى خط مرسوم بالطباشير الابيض على طاولة او الى خيط يشل حركتنا^٩. امرهم شوفلان قائلاً:

- اجلبوا الحيوان الجبان هنا.

كان يغلي حقدا. وبما انه لم يجد سببا معقولا ليصب غضبه على الجنود الذين اطاعوا او امره طاعة عمياء، فقد رأى في ابن العنصر المحترق هذا كبش الفداء الذي يبحث عنه. لم يقترب منه، بسبب من احتقاره الفرنسي الاصيل لليهود الذي دام قروناً وما زال في نفوس الفرنسيين حتى الان، بل قال بسخرية لاذعة جاء الجنديان بالعجوز التمس الى موضع منير:

- افترض الان انك، وانت اليهودي، تتذكر الاتفاق جيداً؟ وصاح به امرا حين رأى شفتي اليهودي ترتجفان وتعجزان عن النطق:

- أجب!

- فأجاب المسكين متلعثماً:

- أجل يا صاحب السيادة.

- إذن، تتذكر أننا عقدنا اتفاقاً في كاليه، حين تعهدت باللاحاق بصاحبك رويين غولدشتاين وحصانه الهزيل وصديقي الانكليزي الطويل؟ ها؟

- ل... ل... لكن... يا صاحب السيادة...

- قلت «بلا لكن»... تتذكر؟

- ز... ز... ز... نعم يا صاحب السيادة!

خيم صمت ثقيل . وراح الرجل التعس يتطلع الى ما حوله :
الصخرة العسلاقة ، القمر ، وجوه الجنود الجامدة كالصخر ، حتى الى
المرأة المسكينة الفاقدة الوعي الممددة بالقرب منه ، ولم يقل شيئاً .
فصرخ فيه شوفلان مهددا بصوت راعد :

- الا تتكلم ؟

حاول المسكين ، لكنه عجز عن الكلام . لا شك انه عارف ما ينتظره
الرجل العنيد الواقف امامه . قال مستعظماً :

- يا صاحب السيادة

قال شوفلان بتهكم :

- ما دام الخوف قد عقد (أو شلّ) لسانك فدعني انشط ذاكرتك . لقد
اتفقنا على اننا اذا لحقنا بصديقي الغريب الطويل قبل وصوله الى هذا
المكان اعطيتك عشر قطع ذهبية .

فأفلت من شفتي اليهودي الراعشتين أنين خافت . أضاف شوفلان
مشدداً على الكلمات :

- لكن اذا خدعتني نلت مني عقاباً شديداً ، عقاباً يعلمك ان تتجنب
الكذب .

- لم اخدعك يا صاحب السيادة . اقسم بابراهيم . . .

- وبجميع احبار اليهود ادري . . كلهم في الآخرة لسوء الحظ ، كما تقول
شريعتم ، ولن يستطيعوا انقاذك من ورطتك الحالية . والان ، انت لم
تنفذ حصتك من الاتفاق . لكني مستعد لتنفيذ حصتي .

وأضاف ملتقياً الى الجنديين :

- اليكم هذا اليهودي البغيض أشبعوه ضرباً بالنطاق .

وعندما امثل الجنديان للامر ونزعا نطاقيهما الجلديين السميكين
اطلق اليهودي عواء مذعوراً كفيلاً بجلب كل احبار اليهود من الآخرة
وغيرها لانقاذ حفيدهم من وحشية هذا الموظف الفرنسي .

قال شوفلان ضاحكاً بوحشية :

- اعتقد انني يمكن ان اعتمد عليكما، أيها المواطنون الجنديان، بضرب هذا الكذاب العجوز ضرباً شديداً لم يذق مثله في حياته.

ثم اضاف بلهجة جافة :

- لكن لا تقتلاه.

فأجاب الجنديان بصورة قاطعة :

- سمعاً وطاعة، أيها المواطن.

لم يلبث في مكانه ليتأكد من تنفيذ أمره - كان واثقاً من طاعة الجنديين اللذين كانا متلهّفين الى القاء مسؤولية فشل العملية على طرف ثالث.

قال شوفلان لديغا :

- بعدما يتلقى ذلك الجبان التافه العقاب اللازم، دع الجنود يأخذونها الى العربة ويقودها احدهم الى كاليه. واطاف بخشونة :

- ليعتني اليهودي والمرأة بأحدهما الاخر الى ان نرسل اليهما احدا صباح غد. لا يمكنهما الهرب وهما بهذه الحال ولا داعي لان نشغل بالنابهما

لم يفقد شوفلان كل أمل. فهو يدري ان جنوده سينطلقون للوصول بسرعة البرق طمعا في الجائزة. كما ان الزهرة القرمزية الاحمق الغريب الاطوار لا يتوقع ان يفلت ثانية وهو بمفرده يطارده ثلاثون جندياً.

لكن شوفلان لم يعد واثقاً من نتائج حساباته كالسابق : لقد اربكته جرأة الرجل الانكليزي، ثم جاءت غباوة جنوده وتدخل المرأة لتجعل الخيوط التي كان يمسكها تفلت من يده كلياً. لو ان مرغريت لم تشغله بعض الوقت، ولو ان الجنود كانوا يملكون ذرة من الذكاء، لو... قال «لو» الاخيرة في ما يشبه الحسرة. وقف ساكناً لحظة وراح يشتم مع نفسه ويصب عليهم لعناته. وكانت الطبيعة، والقمر الساطع الصامت البرقيق الشاعري، والهدوء والبحر الفضي تتحدث كلها عن الجمال والراحة. فلعن شوفلان الطبيعة ولعن الرجل والمرأة، بل ولعن كل

المتطفلين الانكليز المغامرين من أصحاب السيقان الطويلة .
أثلجت صرخات اليهودي المعذب قلب شوقلان الذي يفيض نقمة
وكراهية ، فابتسم . أحس بالارتياح لفكرة ان هناك واحدا اخر على الاقل
ليس على وفاق مع البشر .

التفت ليلقي نظرة اخيرة على ذلك الركن من الساحل المقفر حيث
جلس الكوخ الخشبي يسبح في ضوء القمر ، المكان الذي شهد اكبر خيبة
يواجهها واحد من كبار اعضاء (لجنة السلامة العامة) .

كانت مرغريت بلاكني مطروحة على الصخر فاقدة الوعي ، وعلى
بعد خطوات منها كان اليهودي التعس يتلقى على ظهره العريض
جلدات مؤلمة من نطاقين جلديين قاسيين بيد جنديين قويين من جنود
الجمهورية . كانت صرخات بنيامين روزنباوم كافية لان تقيم الموتى من
قبورهم . ولابد انها ايقظت كل طيور النورس (أو النوارس) من نومها
وجعلتها تحلق فوق المكان تنظر باهتمام شديد الى حكمة سيد
الكائنات .

لما تلاشت صرخات اليهودي وبدا المسكين مغنيا عليه قال
شوقلان :

- هذا يكفي . لا نريد قتله .

فاطاع الجنديان وشدا نطاقيهما ، فيما ركل احدهما اليهودي على جانبه
ركلة وحشية .

قال شوقلان :

- أتركاه هنا وأسرع الان الى العربية . سأتبعكما .

مضى الى حيث انطرحت مرغريت ونظر الى وجهها الظاهر انها
استعادت وعيها وبدأت تحاول ان تستجمع ما عندها من قوة لتجلس .
وراحت عيناها الزرقاوان الواسعتان تحدقان في ما حولها ، بنظرات خائفة
مرعوبة ، لتستقرا بنظرة هي مزيج من الرعب والشفقة على اليهودي

الذي كان خطه العاثر وصرخاته المتأللة المجنونة أول ما انتبهت اليه حين عادت الى وعيها . ثم وقع نظرها على شوقلان بملابسه السوداء الانيقة التي لم تفقد شيئاً من أناقتها بعد كل احداث الساعات القليلة الماضية . راح يبتسم بسخرية مريرة بينما كانت عيناه الشهلاوان الثعلبيتان تنظران اليها بحقد شديد . انحنى بطريقة مؤدبة هازئة ورفع يدها الباردة كالثلج الى شفثيه فجعلت هذه الحركة جسد مرغريت المنهوك كله يهتز اشمئزاً . قال بلهجة غاية في الرقة :

- يؤسفني كثيراً ، يا سيدتي الجميلة ، ان تضطرنني ظروف خارجة عن ارادتي ، الى تركك هنا الان . لكنني سأذهب وأنا متأكد من انني لن اتركك بلا حماية . صديقنا بنيامين هنا . صحيح انه لا يقوى على الحركة الان ، الا انه سيكون نعم المدافع عن شخصك الكريم ، ما من شك ، سأبعث بمن يحرسك ويرافقك فجر الغد . حتى ذلك الحين أنا واثق كل الثقة بأنك ستجدين بنيامين هذا قائماً على خدمتك . ربما هو بطيء

بعض الشيء !

لم تجد مرغريت عندها من القوة ما تفعل به شيئاً سوى ان تدير وجهها عنه . كان الحزن المرير يسحق قلبها . فكرة مخيفة واحدة قفزت الى ذهنها لحظة استعادت وعيها .

- ماذا جرى بييري ؟ ماذا حل بأرمان ؟

لم تكن تدري ما حصل ، بعد سماعها ذلك النشيد البهيج « ليحفظ الله الملك » التي رأت فيها إشارة الموت . اختتم شوقلان كلامه بالقول :

- أنا نفسي مضطر الان الى تركك على غير رغبة مني . أورفوار سيدتي الجميلة . أمل ان نلتقي قريباً في لندن . هل سأراك في حفلة ولي العهد في الهواء الطلق ؟ لا ؟ - آه ، حسناً ، أورفوار ! ذكرني السير بييري بلاكيني بي ، أرجوك .

اختتم كلامه بابتسامة وانحناءة ساخرتين وقبل يدها مرة اخرى قبل
ان يتوارى على الممشى المنحدر في اعقاب الجنديين يتبعه ديغا الهاديء
الاعصاب.



الفصل الحادي والثلاثون (الهروب)

أصغت مرغريت، شبه ذاهلة، الى وقع خطوات الرجال الاربعة تباعد مسرعة. كان السكون شاملا حتى انها، وهي نائمة واذنها على الارض، ظلت تسمع وقع خطواتهم بوضوح حتى وصولهم الى الطريق الرئيس، ثم تناهى الى اذنيها صوت عجلات العربة العتيقة حوافر الحصان العجوز ضعيفا بما يدل على ان عدوها قد رحل. لم تدركم لبثت مطروحة، فقد اضاعت حساب الوقت. وراحت تنظر بذهول الى القمر ينير السماء وتصغي الى هدير البحر الرتيب.

كانت رائحة البحر المنعشة كالبلسم الشافي لجسدها المنهوك وكانت الصخور العملاقة الجرداء تبدو خيالية. لكن عقلها ظل فريسة لعذاب الشكوك الذي لا يرحم.

لم تعرف!

لم تعرف ان كان بيرى لا يزال حتى هذه اللحظة في قبضة جنود الجمهورية، متحملاً - كما تحملت هي - استهزاء عدوه الشرس وسخريته. وهي لا تعرف ايضاً ان كانت جثة ارمان ملقاة في الكوخ او ان بيرى هرب ليكتشف ان زوجته هي التي جاءت بكلاب الطراد البشرية لتقتل ارمان واصدقائه.

كانت الامها الجسدية من الفظاعة ما جعلها تمنى لو يظل بدنّها المتعب مستلقياً هنا الى الابد - بعد ما سحقته المخاوف و الاحزان والدسائس خلال الايام القليلة الماضية - هنا، تحت هذه السماء الصافية، قريباً من صوت البحر، ونسيم الخريف الرطب العليل يهمس في اذنها الترنيمة(*) الاخيرة. كان كل شيء منعزلاً، صامتاً كأنه جزء من جو حلمي. حتى صوت العربة المبتعدة تلاشى منذ وقت غير قليل...

وفجأة... ارتفع صوت، اغرب صوت سمعته هذه البقعة من الساحل الفرنسي بالتأكيد، فكسر الصمت الجليل الذي يخيم على الشاطئ.

كان الصوت من الغرابة ما جعل النسيم العليل يكف عن الغمغمة والحصى الصغيرة تندحرج الى الشاطئ! كان من الغرابة ما جعل مرغريت تعتقد، بعدما أخذ منها الحزن والاعياء، بان الغيبوبة التي تسبق الموت هي التي تلعب باحساسها بهذه الاوهام. كان صوتاً يقول كلمة «اللعة!» بلهجة انكليزية خالصة قوية.

النوارس استيقظت في اعشاشها وراحت تنظر الى الارض باستغراب واطلقت بومة منعزلة نعيم منتصف الليل من بعيد

(*) الترنيمة: أغنية خافتة تغنى للطفل الرضيع حتى ينفو وينام.

لم تصدق مرغريت اذنيها . فتحاملت على يديها قدر ما تستطيع
وارهفت كل حواسها لترى وتسمع ، لتعرف معنى هذا الصوت النابض
بالحياة .

ظل كل شيء ساكنا بضغ ثوان ، عاد الصمت خلالها يخيم على
المدى الفسيح المقفر . ولكن مرغريت ، التي سمعت الصوت كأنها في
غيبوبة وخيل اليها انها تحلم ، سمعت الصوت ثانية . وعندها خفق
قلبها بشدة وراحت عيناها ، المفتوحتان على سعتها ، تنظران من حولها ،
غير مصدقة حواسها ، الاخرى .

- اللعنة على هذه الحياة ! كم كنت اتمنى لو ان هؤلاء الملعين لم
يضربوني بمثل هذه القسوة !

هذه المرة لا شك فيها . لا يوجد في العالم كله سوى شفتين اثنتين
بريطانيتين اساسا تستطيعان التفوه بهذه الكلمات بهذه اللهجة المبطوطة
الكسولة .

كرّرت نفس الشفتين البريطانيّتين القول بنبرة مشددة :
- اللعنة ! أنا ضعيف كالفار .

في اللحظة التالية هبت مرغريت واقفة .

أتحلم ؟ هل هذه الصخور العملاقة الصلدة هي بوابة الجنة ؟ وهل
عبير النسيم العذب يأتي من رفيف أجنحة الملائكة ، فيملأ نفسها فرحاً
بعد العذاب ، أم أن هذا وهماً من أوهام الهذيان ؟

أصغت مرة أخرى . . . ومرة أخرى سمعت نفس الصوت والكلمات
الأنكليزية السليمة الطيبة ، ولا علاقة لها بهمس الجنة أو رفيف أجنحة
الملائكة .

تطلّعت من حولها بلهفة الى الصخور العالية والكوخ المهجور
والشاطيء الصخري الممتد الى الأفق . إنه آت من مكان ما فوقها أو

دونها، وراء صخرة أو من باطن شق في الصخور، لكنه ما يزال خافياً على عينيها المحمومتين المتلهفتين. إنه هو، صاحب ذلك الصوت الذي كان يثير أعصابها في الماضي فأصبح الآن كفيلاً بجعلها أسعد امرأة في أوروبا. ليتها تستطيع العثور عليه!

راحت تصرخ بهستيريا، ممزقة بين الشك والأمل:

- بيري! بيري! أنا هنا! تعال إلي! أين أنت؟ بيري! بيري! ...

فجاء نفس الصوت الممطوط الكسول يقول:

- حسناً فعلت أن ناديتني يا عزيزتي. لكن تبّاً للحياة... لا أقدر على

المجيء إليك. أولئك الملاحين آكلو الضفادع أهلكوني ضرباً وأنا أضعف من الجرد الآن... لا أقدر على التحرك من مكاني.

ومع ذلك لم تستطع مرغريت أن تفهم... واحتاجت إلى عشر ثوان

أخرى حتى تدرك من أين جاء الصوت، ممطوطاً بهذه الدرجة، حبيباً

إلى القلب بهذا القدر، لكن واحسوته،! أيتعب هذا الصوت ويعاني

إلى هذا الحد؟ أمعنت النظر: لا أحد... إلا بجانب الصخرة...

رباه!... اليهودي!... أهى مجنونة أم تحلم؟

كان مولياً ظهره لضوء القمر الشاحب، شبه متكور. كان يتململ في

مكانه محاولاً عبثاً النهوض على ذراعيه المقيدين بشدة. فأسرعت إليه

مرغريت وأخذت راسه بين يديها... وحدقت في الوجه فطالعتها عينان

زرقاوان ودودتان تشرقان من وراء قناع اليهودي المسوخ الغريب.

هتفت وهي تشهق فرحاً:

- بيري!... زوجي! حمداً لله! حمداً لله!

فرد عليها بمرح:

- صبراً يا عزيزتي... سنفعل هذا كلانا حالا... تعتقدين أن

بإمكانك فك وثاقي وتحريرني من ثيابي غير الانيقة هذه؟

لم تكن لديها سكين وكانت اصابعها خدرة ضعيفة ، فاستعانت
بأسنانها، بينما راحت دموع الفرح تنهمر من عينيها على تلكم اليدين
المقيدين المسكينتين .

قال بعدما افلحت جهودها المجنونة في فك الحبال :
- تباً لهذه الحياة ! لكنني اتساءل هل حصل من قبل سمح رجل انكليزي
لاجنبي لعين بأن يجلده ولم يحاول الرد بالمثل !
كان واضحاً ان الارهاق الجسدي اخذ منه مأخذاً ، فما ان تراخت
عنه الحبال حتى انهار على الصخرة مثل كومة من الحطام ، فراحت
مرغريت تتلفت حولها حائرة . ولما رأت انه يوشك على الاغماء ثانية
صرخت بألم :

- آه ! ما من قطرة ماء في هذا الشاطئ البغيض !
فغمغم مبتسماً ابتسامة المرحاة الودودة :
- لا يا عزيزتي . انا شخصياً افضل قطرة من البراندي الفرنسي الجيد ،
واذا مددت يدك في جيب هذا القفطان القذر فستجدين قاروري ...
علي اللعنة ان كنت استطيع الحركة .
حين شرب قليلاً من البراندي اجبر مرغريت على اخذ جرعة ، قائلاً مع
زفرة ارتياح :

- لا ! هذا افضل الان ! ايه ، ايتها المرأة الصغيرة ! تباً ! ما اغرب ان تجد
الليدي بلاكني زوجها البارون السير بيرى بلاكني بمثل هذه الثياب !
واضاف وهو يتحسس ذقنه :

- بالله ! انا لم احلق لحيتي منذ عشرين ساعة تقريباً . لابد ان منظري
مقزز . اما بالنسبة لهذه الضفائر ورفع عن رأسه باروكة الشعر والصفائر
القبیحة ضاحكاً وتمطى باسطاً اطرافه الطويلة التي تخدرت من فرط
الانحناء ساعات كثيرة . ثم مال نحو زوجته ونظر نظرة ثاقبة طويلة في

عينها الزرقاوين :

همست ، وقد تورد وجهها الرقيق بشدة :

- بيبي لو تعرف . .

فقال بمنتهى الرقة :

- اعرف يا عزيزتي . . . كل شيء .

- وهل يمكن ان تغفر لي ابدا؟

- ما من شيء اغفره يا حبيبي . بطولتك ، اخلاصك الذي ، وبيا
للاسف ! ، لا استحقه انا ، هو اكثر من تكفير عما بدر منك في الحفلة
من خطأ .

همست :

- اذن كنت تعرف . . . طول الوقت ؟

أجاب برقة :

- أجل ! كنت اعرف . . . طول الوقت . لكن ، والله ! لو كنت اعرف اي
قلب نبيل تملكين ، يا مارغوتي العزيزة ، لكنت وثقت بك ، لانك اهل
لثقة ، ولما عانيت انت ما عانيت من عذاب رهيب في الساعات
القليلة الماضية وانت تركضين وراء زوج ارتكب الكثير مما يستوجب
الغفران . جلسا جنباً الى جنب متكأين الى صخرة وأراح رأسه
الموجوع على كتفها . انها تستحق الان فعلاً لقب « اسعد امرأة في
اوربا » . قال بابتسامته الطيبة الودودة الماضية :

- صرنا مثل الاعمى الذي يقود اعرج يا حبيبي ، أليس كذلك ؟ تبا
للحياة ! لكني لا ادري ايا تأذى اكثر كتفي ام قدميك الصغيرتين .
انحنى ليقبلها اذ رأهما ظاهرتين من شقوق الجوارب شاهدين على
اخلاصها وما عانت من عذاب والام . قالت فجأة برعب وندم :
- لكن آرمان . . .

فقد قفزت الى ذهنها ، وهي في ذروة سعادتها ، صورة شقيقها الحبيب آرمان . الذي من أجله أرتكبت تلك الخطيئة الكبيرة . فقال برقة .
- أوه ! لا تخافي على آرمان يا حبيبتى . ألم اعدك باعادته اليك سالماً ؟
هوودو تورناي والاخران على سطح « حلم اليقظة » الان .
فشهقت متسائلة :

- لكن كيف ؟ لا افهم .

فقال بضحكتة شبه الخجولة شبه البلهاء اللطيفة :

- أجل ، المسألة بسيطة يا عزيزتي . تلاحظين ! عندما وجدت ذلك الحيوان شوفلان يريد الالتصاق بي مثل الديدان الطفيلية قلت لنفسى ان احسن شيء افعله للتخلص منه هو ان اخذه معي . كان يجب ان اتصل بآرمان والاخرين بشكل من الاشكال ، فالطرق كلها مراقبة والكل يبحثون عن خادمك المطيع . كنت اعرف ، عندما هربت من بين اصابع شوفلان في نزل « القط الرمادي » ، انه سينتظرنى هنا في الاحوال . فاردت ان اراقبه وما يفعل . فالعقل الانكليزي لا يقل كفاءة عن العقل الفرنسي باية حال .

بل لقد اثبت انه اكفاً ، وامتلاً قلب مرغريت فرحاً واعجاباً حين مضى يروي لها الطريقة الجريئة التي انقذ بها اللاجئين تحت سمع شوفلان وبصره . قال بمرح :

- كنت ادري انهم لن يعرفوني بثياب اليهودي العجوز القذرة .
كنت قد قابلت روبين غولدشتاين في كاليه مساءً ، ولقاء بضع قطع ذهبية اعارني ثيابه القذرة واعطاني عربته وحصانه الهزيل ووعدني بان يختفي عن الانظار طوال هذه الفترة .
شهقت بخوف :

- آه ، لو كان شوفلان اكتشفك ! . . . كنت بارعاً في التكرار . . . لكنه

شديد الملاحظة .

فرد عليها بهدوء :

- سحقاً له ! اذن لك انت اللعبة انتهت .

ثم اضاف بنبرة اسي تخللت صوته الفتى البهيج :

- كان علي ان اخاطر . انا اعرف الطبيعة البشرية جيداً واعرف هؤلاء

الفرنسيين ظاهراً وباطناً . هم يشمئزون من اليهودي الى حد انهم

يبتعدون عنه عدة خطوات دائماً . . والله ! . . . اظني نجحت في

جعل منظري يدعوا للاشمئزاز الى اقصى حد ممكن .

سألته بلهفة :

- أجل ! وماذا بعد؟

- ثم بدأت بتنفيذ خطتي الصغيرة : اي ، كنت في البداية عازماً على

ترك كل شيء للصدفه ، غير اني ، حين سمعت شوغلان يصدر اوامره

للجنود ، قلت لنفسي ان الحظ قد ابتسم لي اخيراً . اعتمدت على

طاعة الجنود العمياء . امرهم شوغلان ، مع التهديد بالاعدام ، بان لا

يتحركوا أو يحدثوا صوتاً الى أن يأتي الانكليزي الطويل . ديفاً كان قد

شد وثاقي والقي بي بجوار الكوخ . ولم يلتفت الجنود الى اليهودي

الذي نقل المواطن شوغلان بعربته الى هذه البقعة . نجحت بفك

الحبل عن يدي . انا احمل ورقاً وقلماً معي حيثما ذهبت فاسرعت

اكتب بعض التعليمات المهمة على قصاصة .

نظرت من حولي ثم زحفت الى الكوخ تحت سمع الجنود

وبصرهم . لم يحركوا ساكناً ، كما امرهم شوغلان تماماً ، فرميت

الوريقة داخل الكوخ من خلال شق في الجدار ، وانتظرت . طلبت في

السريقة من اللاجئين مغادرة الكوخ بلا ادنى صوت ، وهبوط الحافة

الصخرية زحفاً والاتجاه يساراً الى الخليج الاول واعطاء اشارة معينة

ليأتي قارب اليخت الذي ينتظرهم في عرض البحر فيأخذهم . لقد نفذوا تعليماتي بحذافيرها لحسن حظهم وحظي . الجنود الذين رأوهم لم يجرؤوا على مخالفة اوامر شوflan . فلم يتحركوا من اماكنهم ! انتظرت حوالي نصف ساعة . وعندما علمت ان اللاجئين وصلوا سالمين ارسلت الاشارة التي سببت كل تلك الفوضى !

تلك هي القصة كلها . بدت بسيطة ولم تملك مرغريت الا الاعجاب بهذه الفطنة المدهشة وهذه الجرأة ورباطة الجأش اللتين لا حدود لهما ولولا هما لما امكن تنفيذ هذه الخطة الجريئة .

قالت غاضبة وهي تستعيد ذكرى الالهانة الفظيعة :

- لكن اولئك الاوغاد ضربوك !

فقال برقة :

- طيب ! ما في اليد حيلة (أولا مفر من ذلك) كان لابد من البقاء هنا ، بجانب زوجتي التي كان مصيرها معلقا في تلك اللحظات .

اضاف بمرح :

- تبا للحياة ! لا تخافي شوflan لن يخسر شيئا بالانتظار . أوكد لك ! انتظري حتى أجيء به الى انكلترا ! لا ! سيدفع ثمن ضربي بفائدة مركبة . . اعدك بذلك .

ضحكت مرغريت . ما أحلى ان تكون الى جانبه وتسمع صوته البهيج وتنظر الى تلك الغمزة الودية في عينيه الزرقاوين ، وهو يمد ذراعيه القويتين كأنه يريد الامساك بذلك العدو والانتقام منه بما يستحق .

وفجأة تملكها الذعر وشحب وجهها وخمد بريق عينيها . فقد سمعت وقع اقدام متلصصة آتية من الاعلى وتدحرجت حجارة من اعلى الصخور الى الشاطئ . همست برعب وتحفز :

- ما هذا؟

فأرسل ضحكة مرحة وغمغم:

- أوه! لا شيء يا عزيزتي. مسألة بسيطة يبدو أنك نسيتها. . . صديقي فوكس. . .

فقالت بلهفة:

- سير آندرو!

الحق انها نسيت تماماً رفيق الدرب والصديق الصدوق الذي وثق بها ووقف الى جانبها في ساعات محنتها وعذابها. تذكرته الان في وقت متأخر وشعرت بتأنيب ضمير.

قال السير يري بمرح:

- اي! نسيت. أليس كذلك يا عزيزتي؟ لحسن الحظ التقيت به بالقرب من «القط الرمادي» قبل تناولي العشاء الممتع مع صديقي شوفلان. ما اغرب الحياة. على أية حال عندي حساب طويل مع هذا المارق (**)

الشاب. حين قابلته ارشدته الى طريق طويل للغاية، طريق ملتو، لا يفكر به رجال شوفلان أبداً، يوصله الى هنا في نفس الوقت الذي نحتاج فيه اليه. ما رأيك يا إمرا تي الصغيرة؟

فسألته مرغريت بدهشة شديدة:

- وأطاع أمرك؟

- بلا كلمة أو سؤال. ها هو قادم. ظل بعيداً عندما لم أكن اريده وها هو يصل الان في الوقت المناسب. آه! سيكون نعم الزوج للصغيرة سوزان الجميلة.

في تلك اللحظة انحدر السير آندرو فوكس من الصخرة نازلاً بحذر.

(**) المارق: الخارج على الطاعة.

وتوقف مرة او اثنتين ليصغي الى الكلمات الخافتة التي ستدله على مخبأ
بلاكني . أخيراً غامر ونادى بحذر:

- بلاكني ! بلاكني ! أنت هنا؟

وفي اللحظة التالية دار حول الصخرة التي كان السير بيرى ومرغريت
متكئين اليها، وحين وقع نظره على الشخص الغريب الملتف بقفطان
اليهودي وقف فجأة وقد استولت عليه الحيرة. الا ان بلاكني بادر الى
الوقوف قائلاً بضحكته البلهاء اللطيفة:

- ها أنذا، يا صديقي، ما زلت حياً! ولو أني ابدو مثل فزاعة قبيحة بهذه
الاشياء اللعينة.

هتف السير اندرو بدهشة عظيمة لما تبين ملامح زعيمه:

- يا لله! من بين كل الـ...

رأى الشاب مرغريت فكنم ضاحكا كلمات المداعبة اللاذعة التي
اوشكت ان تغلت من شفثيه لرؤية السير بيرى الانيق في ذلك الرداء
الغريب القذر.

فقال بلاكني بهدوء:

- أجل! من بين كل الـ... احمم!... يا صديقي! لم يسنح لي
الوقت بعد لاسألك: ماذا تفعل في فرنسا بينما امرتك ان تبقى في لندن؟
عصيان اوامر؟ ماذا؟ انتظر حتى تخف الام كتفي ووالله سترى اي
عقاب ستنال.

فقال السير اندرو بضحكة مرحة:

- اللعنة، اللعنة! سأتحمله، ما دمت انت حيا... أكنت تنتظر مني
ان اترك الليدي بلاكني تسافر بمفردها؟ لكن قل لي، بحق السماء يا
رجل من أين جئت بهذه الثياب العجيبة؟ فضحك السير بيرى من كل
قلبه وقال:

- بالله عليك ! غريبة بعض الشيء ، أليس كذلك ؟
ثم لم يلبث ان اضاف بلهجة جدية فجأة :
- اللعنة ! مادمت قد جئت يا فوكس فيجب ان لا نضيع وقتنا اطول . هذا
الحيوان شوغلان قد يرسل بعض رجاله لاحتجازنا هنا .
كانت مرغريت من شدة السعادة ما جعلها تود ان تبقى هنا مع
زوجها الى الابد تسمع صوته وتسأله مئات الاسئلة . الا انها ذهبت لذكر
أسم شوغلان وخافت على حياة الانسان العزيز الذي كانت مستعدة
للتضحية بحياتها في سبيله .
سألت بلهفة :

- لكن كيف نعود والطرق من هنا الى كاليه تعج بالجنود ؟ و . . .
فقال :

- لن نعود الى كاليه يا حبيتي ، بل الى الجهة الاخرى من رأس «الانف
الرمادي» ، على بعد اقل من نصف فرسخ من هنا . قارب اليخت ينتظرنا
هناك .

- قارب «حلم اليقظة» ؟

فأجاب بضحكة مرحة :

- نعم . حيلة صغيرة اخرى من حيلي . نسيت ان اخبرك اني حين القيت
بالوريقة في الكوخ اضفت اليها وريقة الى ارمان اوعزت له ان يتركها في
الكوخ ، هي التي جعلت شوغلان ورجاله يسرعون باقصى ما
يستطيعون عائدين الى «القط الرمادي» لاقتناصي . اما الوريقة الاولى
فكانت تحمل تعليماتي الحقيقية ، بما فيها تعليماتي الى بريغز العجوز . فقد
اوعزت اليه أن ينطلق الى عرض البحر ثم يتجه غرباً . حتى اذا ابتعد
عن مدى الرؤية من كاليه ارسل القارب الى خليج صغير وراء الانف
الرمادي مباشرة يعرفه كلانا . هناك ينتظرني الرجال . عندنا اشارة متفق

عليها. فنصل كلنا الى السفينة بسلام، بينما يظل شوثلان ورجاله يراقبون الخليج «المقابل لنزل القط الرمادي».

حاولت مرغريت الوقوف على قدميها الا انها عجزت فقالت وهي تتن عاجزة:

- الجهة الاخرى من «الانف الرمادي»؟ ... لكن انا... أنا لا اقدر على المشي يا بيري. فقال ببساطة:

- سأحملك يا عزيزتي. اعمى يقود اعرج... تعرفين.

ابدى السير اندرو استعداداه للمساعدة في نقل الحمولة الثمينة، الا ان السير بيري ما كان ليسمح بذراعين غير ذراعيه بحمل حبيبة القلب، قائلاً لرفيقه الشاب:

- عندما تصلان بسلام الى ظهر اليخت، ولا تعاتبني المدموزيل (الانسة) سوزان بنظراتها عندما اصل الى انكلترا، عندئذ فقط يحق لي ان استريح.

ولف جسد مرغريت المنهوك المسكين بذراعين قويتين، رغم كل الارهاق والاذى ورفعهما عن الارض كما يرفع ريشة.

وابتعد السير آندرو بذلك عن مدى السماع. تاركا الحبيين يتحدثان - أو يتهامسان - احاديث لم يسمعها حتى نسيم الخريف بعدما مال الى السكون.

نسي بيري كل تعبته. كان كتفاه متورمين من الضرب، لكن عضلات الرجل تبدو مصنوعة من فولاذ وطاقته تفوق طاقة البشر. كانت مسيرة نصف فرسخ مرهقة على ارض صخرية وعرة، الا ان شجاعته لم تخنه وعضلاته لم تعرف الكلل. سار على الارض الوعرة... بخطى ثابتة وذراعا القويتان تحيطان بحمله الثمين.

لا شك انها، وهي نائمة على كتفه بهدوء وسعادة، كانت تغفو حيناً

وتتطلع في ضوء الفجر الباهت الى الوجه الطلق والعينين الزرقاوين
الخاملتين، الضاحكتين أبداً، المشرقتين بابتسامة ودود. وهمست له
بأشياء كثيرة خففت عنه عناء الطريق وكانت كالبلسم الشافي لجراحه.
بدأ ضوء القمر يلوح في الشرق حين وصلوا أخيراً الى الخليج الصغير
خلف «الانف الرمادي». هناك كان القارب في الانتظار: لدى اشارة من
السير بيرى جاء الى الشاطئ ونزل منه اثنان من البحارة الاشداء ليتشرفا
بحمل سيدتهم الى القارب.

بعد نصف ساعة كانوا على ظهر اليخت «حلم اليقظة». ولم يستغرب
البحارة، الذين نذروا انفسهم لخدمة سيدهم، لرؤيته يصعد
الى السطح بهذا الشكل الغريب من التنكر.

كان آرمان سان جيست واللاجئون الآخرون ينتظرون بلهفة قدوم
منقذهم الشجاع. لم يبق ليستمع عبارات الحمد والشكر، بل أخذ
طريقه الى مقصورته بأسرع ما يمكن، تاركاً مرغريت سعيدة كل
السعادة بصحبة شقيقها.

وكان كل ما في اليخت «حلم اليقظة» ينطق بحب السير بيرى
بلاكنى للاناقة والترف، ومع وصولهم الى دوفر كان بيرى قد ارتدى بعض
ثيابه الفاخرة التي يحتفظ دائماً بكمية منها على ظهر اليخت.

الصعوبة كانت في العثور على زوج حذاء لمرغريت. وكم كانت فرحة
نائب الضابط عظيمة حين وجد أن سيدة اليخت تستطيع لنزول الى
الشاطئ الانكليزي منتعلة احسن زوج حذاء عنده.

وما عدا هذا فهو صمت - وفرح لعودة هؤلاء الناس الذين تحملوا
كل هذا العذاب، ليجدوا أخيراً ما ينشدون من سعادة عظيمة ودائمة.
على ان الأخبار تقول ان الليدى بلاكنى كانت، بلا جدال، أجمل
إمرأة في حفلة زفاف السير آندرو فوكس على الانسة سوزان دوتورناي دو

باسريث، التي شرفها سمو ولي العهد بالحضور، وان الثياب التي ارتدها السير يري بلاكني بالمناسبة كانت حديث المجتمع الراقي اللندني اياما عديدة.

حقيقة اخرى ان المسيو شوثولان، المندوب السامي لحكومة الجمهورية الفرنسية، لم يحضر تلك الحفلة ولا اية مناسبة اجتماعية في لندن بعد حفلة اللورد غرينفيل الساهرة المعروفة.

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد (١١٨) لسنة ١٩٩١

دار الفکر للطباعة
بکراچی



وزارة الثقافة والاعلام
دار ثقافة الاطفال
سلسلة مكتبتنا

السعر ١,٢٥٠ دينار

دار الفكر للطباعة
بغداد